

# LA GAZETTE

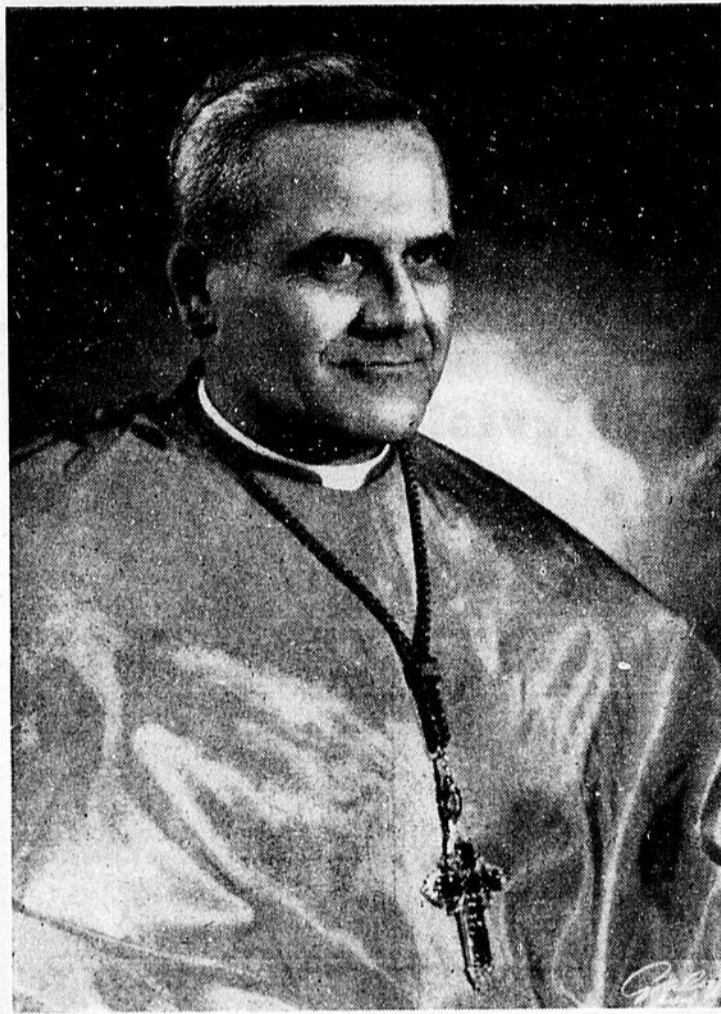
## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 12

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 16 AOUT 1956

Prix: 5 SOUS 32 PAGES

### CEREMONIE REMISE



Comme Son Eminence le Cardinal PAUL-EMILE LEGER, qui nous fait l'honneur de bénir la pierre angulaire du nouvel évêché de Valleyfield est incapable d'être avec nous le 9 septembre, cette cérémonie solennelle sera forcément remise au dimanche soir suivant, le 16 septembre et le lancement de la campagne au 20 septembre, tel que projeté. Le lancement sera précédé d'une réunion de tous les auxiliaires à l'église paroissiale alors que des prières appropriées et un salut du Saint-Sacrement auront lieu. C'est alors que les auxiliaires quitteront l'église pour commencer la sollicitation.

ON PEUT LIRE DANS

## LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

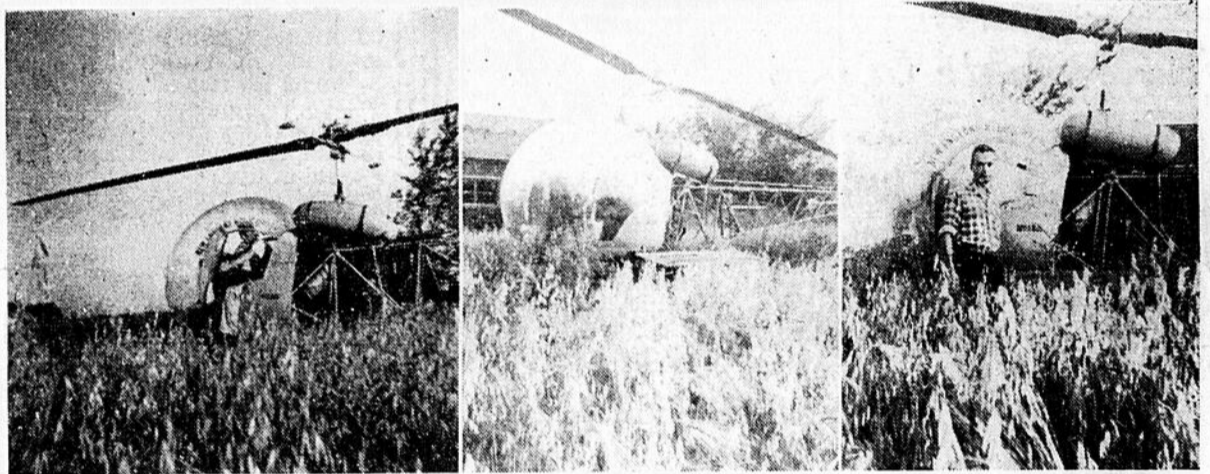
### CETTE SEMAINE

L'évêché actuel: une vraie trappe à feu!	2
Vos programmes préférés à la télévision	2
En hélicoptère au-dessus de notre région	3
Récollecion des Anciens Retraitants	4
Les annonces classées	4-6
Les nouvelles sociales	5
Le retour à l'école: 4 septembre	7
Tentez votre chance au Canethon	7
Jean-Marc Bougie réussit un 70	10
L'Exposition de Malone du 20 au 26 août prochains	11
Visite à la Banque de Commerce	12
Les activités au Club Rotary	12
Agrandissement à la Nichols Chemical	12
Première assemblée de la Chambre	13
Au Conseil de Ville, hier soir	13
Sammy Kaye et son orchestre à Valleyfield	15
Billets en vente pour la soirée du 7 septembre	15
La "Pétanque" à Valleyfield, 21 août	15
Au Palais de Justice cette semaine	16
Six autos dans une collision	17
Un blessé près de Nitro lundi soir	17
Exhibition de ski aquatique dimanche prochain	17
Les Nouvelles en Raccourci	18
Tronc enlevé et retrouvé à St-Stanislas	18
Rouyn-Noranda en tête du concours Molson's	19
Pèlerinage à Rigaud le 26 août prochain	19
Les plus récentes nouvelles de Huntingdon	20
Journée champêtre et tournoi à Ormstown	21
Avec le Cercle des Filles d'Isabelle	21
La gare N.Y.C. ouverte de 6.30 a.m. à 2.30 p.m.	21
Les Commentaires Sportifs	22
Un garçon de 12 ans blessé par une auto dimanche	23
Dispense du jeûne la veille de l'Assomption	23
Production augmentée à la Merck & Co.	26
Les vocations sacerdotales à St-Stanislas	26
Un "beau" coup raté à Bellerive en "shorts"	26
Quatre blessés transportés à l'hôpital	27
La fête de l'Assomption à Notre-Dame-de-Bellerive	28
Funérailles de Mme Elzéar Ladouceur	29
Avvertissements aux chauffeurs trop lents sur la route	28
C'est le temps de la fièvre des foins	29
Le patin à roulettes dans nos rues à Valleyfield	30

# Le retour à l'école

(Lire en page 7)

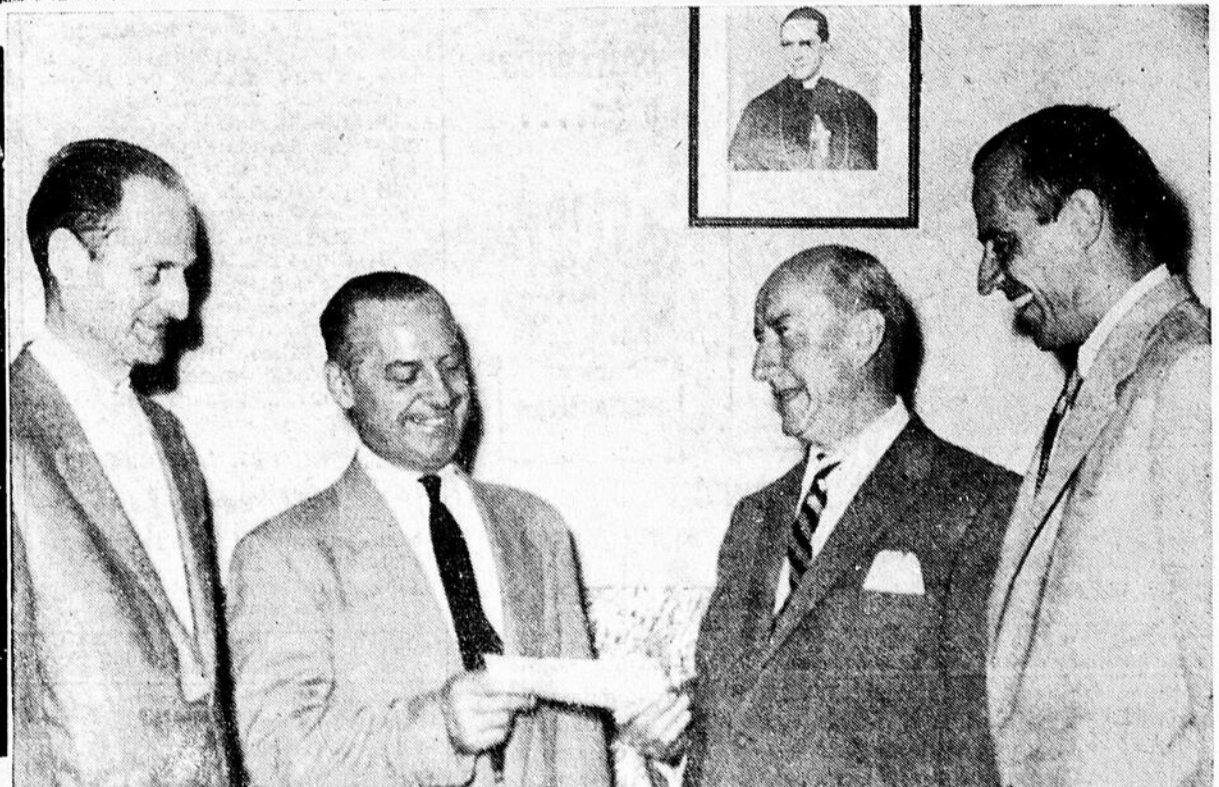
### UN HELICOPTERE AMERICAIN NOUS VISITE



Comme on a dû se rendre compte, par la lecture d'un article à ce sujet, un hélicoptère dut atterrir dans notre région en fin de semaine dernière. On voit sur la photo de gauche le pilote se préparant à décoller samedi matin, vers 7.10 h. Ce pilote de nomme GAIL NELMS et travaille pour New England Helicopters, de Hills-grove, R.-I. Dans la photo du centre, l'hélicop-

tère au repos. Ce gros oiseau, comme on peut le noter, s'est posé dans un champ d'avoine. Sur la photo de droite, on reconnaît M. JACQUES REID près de l'appareil qui lui a procuré des joies nouvelles lorsqu'il fit une randonnée au-dessus de la région en compagnie du pilote. — (Photos Jacques Reid).

### GENEREUX DON DE M. WILFRID LEGER



M. WILFRID LEGER, homme d'affaires et philanthrope de Valleyfield bien connu, a consenti au Fonds Diocésain un don de \$5,000 pour la construction de l'évêché. Ci-dessus, M. Léger remet son don au président général, M. PAUL CHARETTE, M. MAURICE LAPOINTE, (extrême droite) qui, avec M. CLIFFORD FOLEY, préside conjointement la section du commerce et de l'industrie, à profité de l'occasion pour annoncer que la sollicitation des dons-clés de compagnies

est déjà lancée. Il se dit convaincu que l'objectif de \$600,000. sera atteint. Pour sa part, M. ERIC LEDUC, (extrême gauche), président de la région de Valleyfield, a remercié M. Léger de son acte de foi et de charité, qui ajoute de l'entrain à la campagne. Espérons, a dit M. Leduc, que tous ceux dans le diocèse qui en ont les moyens, donneront avec autant de générosité que M. Léger l'a fait.

# ∴ L'évêché actuel: une trappe à feu ∴

## Le chef Marleau confirme

**Déclaration du Chef de Police de Valleyfield**

Il n'est sûrement personne dans le diocèse qui soit mieux qualifié que le directeur du service des incendies de Valleyfield pour juger de l'état de l'évêché actuel au point de vue de la sécurité de ceux qui y logent et des choses précieuses que l'immeuble abrite.

Nous en avons donc causé brièvement avec le chef Marleau, qui dirige simultanément le service de la police et la brigade des incendies de Valleyfield.

"Je ne puis que me réjouir de la décision prise par l'autorité ecclésiastique de remplacer les locaux actuels de l'évêché par un immeuble moderne, à l'épreuve du feu", de nous dire le chef Marleau.

### Dangers constants

"Point n'est besoin d'être un spécialiste pour se rendre compte des dangers que courent à chaque minute du jour ceux qui habitent ces quartiers", d'ajouter M. Marleau. "La construction

même remonte à une époque où personne ne songeait à rendre les résidences et les édifices à l'épreuve du feu. Le bois y étant le principal matériel, l'en-



M. PAUL MARLEAU

semble avec l'âge est devenu une proie idéale pour les flammes."

"Le profane en la matière n'a qu'à songer à la désuétude du système électrique et à la présence de rongeurs dans la place pour s'imaginer le drame affreux qui pourrait résulter d'un court circuit. De même dans le cas du système de chauffage dont le fonctionnement doit parfois et

même souvent être surtaxé".

### Trappe à feu

Et le directeur de la brigade des incendies continue à exprimer l'avis que nous lui demandions en soulignant le manque d'issues assez nombreuses dans certaines parties de la bâtisse, le nombre considérable de couloirs et d'escaliers qui font lieu de tirants d'air en cas d'incendie, la présence un peu partout de liasses de documents, de livres, etc., lesquels constituent toujours un risque de combustion spontanée.

"En résumé", nous dit le chef Marleau, "il est heureux que l'autorité ait pris la décision de construire un nouvel immeuble. Le plus tôt ce sera fait, le plus tôt nous éprouveront un soula-

gement en voyant disparaître ce qui pourrait engendrer, à tout instant, une conflagration et même une hécatombe."

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield, Qué. Téléphone 240

## Lemieux & Savard

### AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, L.L.L., C.R.,  
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11

ROGER SAVARD, L.L.L.,  
Tél. Rés. Montréal WA. 8877

## Dr. Armand Clairmont

CHIRURGIEN - DENTISTE

Tél. 659

281, Victoria Valleyfield

Heures de bureau: 9.00 à 11.30 a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les jours sauf les lundis et mercredis. Le soir: sur rendez-vous.

## Annoncez dans La Gazette



## A la télévision



### Samedi, le 18 août

#### CBFT MONTREAL - CANAL 2

- 1.00—Musique
- 1.30—Tennis (France-Canada)
- 5.00—Dessins animés
- 5.15—Owata
- 5.30—Le Messenger
- 6.00—Film
- 6.30—Film "Epaves"
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Croisière
- 7.45—Vie Canadienne
- 8.00—Le cinéma et ses vedettes
- 8.30—Les Aventures du Colonel March
- 9.00—Chacun son métier
- 9.30—Long métrage "Mon curé chez les riches"
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Reprise long métrage "Les Réprouvés"

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Over the Line Fence
- 5.30—Wild Bill Hickok
- 6.00—Crumch and Des
- 6.30—The Locker Room
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Terry and Me
- 7.30—Navy Log
- 8.00—Jackie Gleason
- 8.30—Stage Show
- 9.00—Country Hoedown
- 9.30—Long métrage
- 11.00—CBC News
- 11.10—Lutte

### Dimanche, le 19 août

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 1.00—Musique
- 1.30—Tennis (France-Canada)
- 4.55—Le Téléjournal
- 5.00—Kim Magazine des jeunes
- 5.30—Mille et une Nuits
- 6.00—L'Actualité
- 6.30—Les travaux et les jours
- 7.00—Voir et entendre
- 7.30—Prise de bec
- 8.00—Le Théâtre lyrique "La Margoton du bataillon"
- 8.30—Sherlock Holmes
- 9.00—Cléopâtre
- 9.30—Le Théâtre populaire "Tant que nous vivrons"
- 10.30—Le Musée intime
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Junior Magazine
- 6.00—Country Calendar
- 6.30—This is the Life
- 7.00—Our Miss Brooks
- 7.30—CBC News Magazine
- 8.00—Ed. Sullivan Show
- 9.00—Four Star Playhouse
- 9.30—Father Knows Best
- 10.00—Profile
- 10.30—Here and There
- 11.00—CBC News
- 11.10—This Week
- 11.35—Long métrage

### Lundi, le 20 août

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 3.00—Musique
- 5.00—Jeux du cirque
- 5.15—Picolo
- 5.30—Gabriel le berger
- 6.00—Musique
- 7.00—Ce soir
- 7.05—Les Affaires de l'Etat Parti P.C.
- 7.15—Le téléjournal

- 7.30—Secrets de la nature
- 7.45—Quelles nouvelles?
- 8.00—Aventures
- 8.30—Rigolade
- 9.00—Cinéparade
- 9.30—Théâtre Colgate
- 10.00—Variétés miniatures
- 10.30—Conférence de Presse
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—The Peppermint Prince
- 5.45—Pictures Please
- 6.00—Robin Hood
- 6.30—Playhouse 15
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Around the Town
- 8.00—Operations Riviera
- 8.30—Saddle Songs
- 9.00—Pacific 13
- 9.30—Who's the Guest?
- 10.00—Drama at ten
- 11.00—News
- 11.15—Assemblée des Républicains
- 11.30—The Tapp Room

### Mardi, le 21 août

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—Dessins animés
- 5.15—Rodoudou
- 5.30—Le Cirque Alphonsino
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cabinet des Estampes
- 7.45—La Cuisine de la bonne humeur
- 8.00—Carrefour
- 8.30—Silhouette
- 9.00—Baseball (Cuba-Royaux)
- 10.45—Film
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—The Lone Ranger
- 6.00—Ramar of the Jungle
- 6.30—Patti Page
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Greatest Dramas
- 7.45—Big Time in Sport
- 8.00—GM Theatre
- 9.00—Dragnet
- 9.30—Rehearsal in "A"
- 10.00—The Business of Books
- 10.30—What's My Line?
- 11.00—CBC News
- 11.15—Assemblée des Républicains

### Mercredi, le 22 août

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—Martin et Martine
- 5.15—Musique en contes
- 5.30—Klmo
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—L'Oeil ouvert
- 7.45—L'enjeu c'est la vie
- 8.00—Pays et Merveilles
- 8.30—Sur les ailes de la chanson
- 9.00—Lutte
- 10.00—La Clé des Champs
- 10.30—Le rendez-vous des sports
- 11.00—Télé-Journal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—Rin Tin Tin
- 6.00—Window on the World
- 6.30—Magic of the Atom
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Science Fiction Theatre
- 8.00—The Search
- 8.30—I Love Lucy
- 9.00—The Barris Beat
- 9.30—Big Town
- 10.00—Climax
- 11.00—CBC TV News
- 11.15—Assemblée des Républicains

### Jeudi, le 23 août

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—Dessins animés
- 5.15—Jeannot Prudent
- 5.30—Olympiades
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Bougamma
- 7.45—Arts et Lettres
- 8.00—Carrefour
- 8.30—Concerts promenade
- 9.30—Michelle Tisseyre
- 10.00—Dernière Edition
- 10.30—Sérénade pour cordes
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—Fun Time
- 6.00—Science in Action
- 6.30—Eddie Arnold
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Liberace
- 8.00—Sneak Preview
- 8.30—Theatre of Stars
- 9.00—City Detective
- 9.30—Kraft TV Theatre
- 10.30—Sports Guesses and Guest
- 11.00—CBC News
- 11.15—Assemblée des Républicains
- 11.30—Long Métrage

### Vendredi, le 24 août

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—Martin et Martine
- 5.15—Lili
- 5.30—Les Ailes de l'aventure
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Epopées modernes
- 7.45—Notre ville
- 8.00—Le Sport en revue
- 8.30—Nérée Tousignant
- 9.00—Le Ciné-Club
- 11.15—Le Téléjournal
- 11.25—Nouvelles sportives
- 11.30—Le Cinéfeuilleton

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—Roy Rogers
- 6.00—Science Films
- 6.30—Scenes of Britain
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Dr. Hudson's Secret Journal
- 8.00—Guest Stage
- 8.30—The Millionaire
- 9.00—Lolly Too Dum
- 9.30—Star Stage
- 10.00—Long métrage
- 11.00—News
- 11.15—Greatest Fights
- 11.30—Long métrage

## Examen de la vue

# Maurice Brodeur

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. 111

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.



toute la puissance y est...



avec

# TCP

VOUS n'obtenez pas une pleine mesure de puissance à moins d'employer la Shell Premium avec TCP. TCP libère la puissance emprisonnée par les dépôts du moteur, met fin à l'allumage prématuré et aux ratés d'allumage. Avec votre réservoir rempli d'essence Shell Premium contenant TCP, votre moteur fonctionnera mieux... sera aussi plus fougueux et plus "preste."

Venez nous voir aujourd'hui!

## STATION OSCAR MAILLOUX

Ch. Larocque Téléphone 962 Valleyfield

# EN HELICOPTERE AU-DESSUS DE LA REGION

## Un gros oiseau nous visite vendredi

**Le pilote est forcé d'atterrir — Il est bien reçu**

C'est une visite plutôt inattendue qui est arrivée au-dessus de notre région en fin de semaine dernière. Un hélicoptère, New England Helicopters, de Hills Grove, R.I., fut l'objet d'une grande curiosité pour plusieurs citoyens de notre ville qui ont aperçu l'étrange appareil qui descendait aux limites de Valleyfield. Le pilote, M. Gail Nelms, fut obligé d'atterrir non loin du restaurant Mailloux, situé non loin du pont du Chemin Larocque. Le manque d'essence et le grand vent l'ont forcé à poser ce geste.

Il a été aperçu par plusieurs hommes qui revenaient de leur travail du Camp 3 de l'Hydro-Québec. Parmi eux, se trouvait M. Jacques Reid, de St-Timothée, qui alla adresser la parole au pilote et lui offrir obligeamment ses services. Ne pouvant trouver l'essence nécessaire, M. Nelms reprit le volant de son appareil et put se rendre en arrière du domicile de M. Reid, à St-Timothée. Là, il se procura le carburant nécessaire chez M. Sylvio Lafontaine, de Saint-Timothée.

Bien accueilli par M. Reid, le pilote américain ne quitta pas immédiatement la région. Il accepta l'hospitalité que lui offrait un Canadien-français et il s'en trouva enchanté. M. Reid lui fit visiter notre ville et le garda chez lui.

Le lendemain matin, soit sa-

medi, le 11 août, à 7.10 h., a.m., M. Gail Nelms quitta le terrain où l'avoine poussait dru pour accomplir sa mission qui l'amena à la ville d'Ottawa. Il était parti de la ville de Burlington et l'occupation principale

de son appareil est l'arrosage des arbres fruitiers.

Ce léger contre-temps n'alarme pas le moins du monde le pilote qui se déclara très content d'avoir passé une soirée intéressante dans un foyer de

chez-nous. Ici, il est bon de noter le geste de M. Reid qui a bien voulu prouver que les Canadiens-français sont et demeurent un peuple hospitalier. Les hôtes reçurent un "p'tit tour", ce qui les paya largement, il va

sans dire.

C'est un événement pour le moins inusité qui met de l'entraînement aux potins courants de notre ville. Bravo à M. Reid qui s'est montré courtois, ce qui est à l'honneur de notre région.

A LA DEMANDE GENERALE, NOUS VOUS PRESENTONS DEUX GRANDS SUCCES DU FILM CANADIEN

- AU -

## Cinéma Salaberry

Tél. 3614

DIMANCHE SEULEMENT

QUÉBEC-PRODUCTIONS

présente

# UN HOMME et SON PÉCHÉ




Scénario original de CLAUDE-HENRI GRIGNON

**HECTOR CHARLAND**  
**NICOLE GERMAIN**

DISTRIBUÉ PAR FRANCE-FILM

LUN. - MAR. - MER. 20-21-22 AOUT

FILMED ON LOCATION — INSIDE A WOMAN'S SOUL

M-G-M's

# 'I'LL CRY TOMORROW

starring **Susan HAYWARD**  
Richard CONTE - Eddie ALBERT  
Jo VAN FLEET - Don TAYLOR  
Ray DANTON



AUSSI: Cartoon, Sujet Court, Comédie

JEU. - VEN. - SAM. 23-24-25 AOUT  
UN PROGRAMME EXCEPTIONNEL

GRANDS DRAMES

Quel est le

# SECRET de JEUNE FILLE

Est-ce l'amour?  
Est-ce le devoir?  
Est-ce le silence?



Une superbe étude de la vie!  
Une oeuvre ou passe un souffle puissant!

**Eléonora ROSSI DRAGO**

dans

# AMOUR et JALOUSIE

avec FRANK LATIMORE  
MARIA FRAU  
FRANÇOISE ROSAY  
MASSIMO GIROTTI

- AU -

## CINEMA BELLERIVE

AIR CONDITIONNE

TEL. 878

DIM. - LUN. - MAR. 19-20-21 AOUT

**Hector CHARLAND**  
**Nicole GERMAIN**

dans

# SÉRAPHIN

avec **GUY PROVOST**  
**SUZANNE AVON**  
**HENRI POITRAS**



Horaires du programme dimanche seulement:  
1.00 - 3.00 - 4.45 - 6.30 - 8.45 - 10.30 heures

## Cinéma Bellerive

JEU. - VEN. SEULEMENT 23-24 AOUT

# Gun Smoke

- avec -

**Audie Murphy - Paul Kelly - Susan Cabot**

Western en couleurs avec les violences habituelles des films d'action. C'est en sorte la glorification du "tueur" pourvu qu'il tue de face.

AU MEME PROGRAMME

# Hollywood Story

- avec -

**Richard Conte et Julia Adams**

Film policier et de gangsters, beaucoup d'action

Commencant samedi le 25 août pour 2 jours seulement, un grand film avec de grands acteurs. Un succès du jour qui a garde l'affiche pendant 6 semaines au Cinéma CAPITOL de Montréal.

# Trapeze

**Burt Lancaster, Gina Lollobrigida, Tony Curtis**

TOUS LES JEUDI ET SAMEDI UNE GROSSE SOMME D'ARGENT VOUS EST OFFERTE AU FOTO NITE. LE MONTANT CETTE SEMAINE EN CAISSE SE CHIFFRE A \$570.00 EN ARGENT aux Cinémas Salaberry le jeudi et au Bellerive le samedi.

"L'homme bien mis s'habille"

chez

**HENRI**

11a, Chaussée VALLEYFIELD

**Jules A. LaRose**  
B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél: 2-3336

73 St-Laurent, Beauharnois

Tél: 2-3004

61 Ellice, Beauharnois

SPECIALITE:  
"Rexall"

Prescription du médecin

**DR LUCIEN PERRON**

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.

Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointment  
Tél. LA 3-1137

850, Sherbrooke est, Montréal

Annoncez dans  
**La Gazette**

## Autres annonces classées page 6

### PERSONNEL

Pour une forme svelte — Les comprimés Slendor. Efficaces, inoffensifs. Traitement — 3 semaines \$2.00; 9 semaines \$5.00. A Pharmacie P. Ferras.

### AGENTS DEMANDES

FAITES de \$50. à \$75. par semaines en vendant à domicile nos 225 nécessités garanties. Commission avantageuse. Territoire protégé. \$18.00 requis. AUCUN RISQUE. Détails à DEPT P. JITO: 5130 St-Hubert, Montréal, Qué.

### DESIRE LOUER

Une chaloupe avec moteur, au lac St-François, du 17 au 21 août. S'adresser à J. G. Bickford, Tél. Huntingdon 377.

### A LOUER

Garage situé à 155, rue St-Louis, Valleyfield; pour information, appelez à 514, Valleyfield. (16-23-30-c)

Un logis moderne, entrée 220, eau chaude, 3 appartements, chambre de bain. Libre le 1er septembre. S'adresser à 172, rue St-Laurent, Tél.: 2741-R. Valleyfield. (16-p)

Logement de 5 pièces, avec chambre de bain, chauffé, eau chaude à l'année, entrée 220; le ménage a été fait, libre pour le 1er septembre; pour information, s'adresser à 227, rue Victoria, Tél. 372, Valleyfield. (XNO)

Maison seule de 5 appartements plus chambre de bain et grande véranda, avec garage. Système de chauffage. Finie plâtre et planchers de bois franc. S'adresser à 145, rue St-Lambert, Valleyfield. (16-p)

### PERDU

Une paire de verres perdue dans la Montée Ste-Barbe; ces verres n'étaient pas dans un étui. Récompense à qui rapportera chez Marchand Frères, Valleyfield. (16-c)

### VENTE A L'ENCAN

Encan d'animaux, samedi, le 1er septembre 1956, à la résidence de M. Adrien Vachon, rang du 6, St-Stanislas de Kostka, à 1 mille du village. L'encan commencera à 1 heure 30 P.M. et seront vendus, 2 jeunes chevaux de 1400 livres, 7 vaches du printemps, 7 vaches venant au lait de septembre à décembre, 3 taures de 18 mois, 3 génisses de 8 mois, 1 taureau de 18 mois. Ce troupeau est sous le contrôle du gouvernement depuis 4 ans et a toujours été sain.

DANIEL POIRIER, encanteur

### DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Commission Scolaire Catholique de Huntingdon donne avis que des soumissions cachetées seront reçues au bureau du Secrétaire de cette Municipalité, pour les services d'un concierge, jusqu'à 7 heures de l'après-midi, le 5 Sept. 1956. Toutes autres informations seront obtenues en s'adressant au secrétaire-trésorier.

Les Commissaires d'Ecoles ne s'engagent à accepter ni la plus haute ni la plus basse ni aucune des soumissions.

(signé) Olivier Bonneville, secrétaire-trésorier.

### A VENDRE

Une excellente aubaine: Chevrolet coach 1949, pneus neufs, en parfaite condition. S'adresser à Tél. 2992-M, Valleyfield. (16-23-30-P)

Lieuse à grain, 5 pieds, complète. C. A. Barrington. Tél. 625r3. Ormstown, Qué. (16-p)

Frigidaire-comptoir; chambre-frigidaire; un "slicer"; un moulin à viande; un registre; une balance de marque "Dayton"; tablettes de magasin nouveau modèle. S'adresser à 280, rue Danis, Tél.: 2766, Valleyfield. (16-23-30-p)

Maison semi-finie avec terrain de 150' x 250'. S'adresser à M. René Côté, Boul. Pie XII, St-Timothée. (16-23-30-6-13-20-p)

Ford Custom 1955, Ford Convertible 1954, ainsi que réfrigérateurs, poêles électriques, etc. Louis Simard, 46 King. Tél. Huntingdon 486 (16-23-30)

Un frigidaire de marque Frigidaire, pratique pour résidence d'été. En bonne condition. \$50.00. S'adresser à l'heure du dîner ou entre 5 et 7 P.M. à Tél. 1701-R, Valleyfield (16-23-30-p)

Bungalow de 5 appartements plus chambre de bain. Terrain d'une grandeur de 100 x 100. Situé près du Boul. Mgr Langlois. S'adresser à 166 rue St-Philippe, Tél.: 1680-J, Valleyfield. (16-23-30-c)

Evier avec tablettes (table board) avec chantepleurs chromées, un poêle électrique 2 ronds et fourneau, 110 v. en très bon ordre. S'adresser à 167, St-Joseph, Tél.: 1479-R, Valleyfield. (16-23-30-p)

Miel pur — .20 la livre. S'adresser à Onésime Sauvé, apiculteur, R.R. 3, Back Ridge, Huntingdon. (16-23)

2 bureaux, 1 couchette de quatre pieds, 1 poêle Annex blanc et chauffe-eau, un poêle Annex à l'huile, un radio G. Electric, un pick-up, 1 baril à l'huile, 2 lignes à pêche, un dard, trois chaises berceuses, bocaux en verre de toutes grandeurs et autres articles. S'adresser à Mme Médard St-Onge, 9, rue Edmond, Melle-ribe, Tél.: 1367-R, Valleyfield. (16-23-30-p)

Refrigerateur à lait "Gem", capacité 8 bidons. Pratiquement neuf. Tél.: Huntingdon 373. (16-p)

Bungalow de 7 appartements avec garage. Très bien situé. Très beau terrain privé avec une belle vue. On demande seulement \$9,500. pour cette propriété qui doit être vendue. Accepterait offre raisonnable. Occupation presque immédiate. Pour informations, appeler 2509, Valleyfield (16-c)

### A VENDRE

Une maison neuve de 5 pièces, cuisine, salon et chambre de bain moderne, \$1000.00 comptant. Située à Notre-Dame du Sourire.

Magnifique "Split Level", 6 grandes pièces, une aubaine pour une famille nombreuse. Accepterait échange pour une petite maison comme comptant.

Beau Bungalow, sur la rue Salaberry, Valleyfield.

Deux logis, rue Académie, Valleyfield.

Un coin commercial dans le centre de Valleyfield.

Maison d'un logis, rue Elsie, Valleyfield.

Terrains dans tous les quartiers de la ville et de la banlieue.

Terrain pour camp d'été à St-Zotique.

Terre de 150 arpents à St-Etienne.

Une maison de 2 logis, rue St-Louis.

Magnifique Cottage, rue St-Jean Baptiste, avec système de chauffage central.

Agence automobiles anglaises à vendre ou à échanger.

### Roger Simard

Assurances - Immeubles

Bureau et résidence:

NOTRE-DAME-DU-SOIRRE  
Paroisse St-Timothée, Comté de Beauharnois — Téléphone Valleyfield 3463

### BELLE OPPORTUNITE

Commencez votre propre commerce dans une bonne Route Watkins établie. Produits annoncés nationalement et connus de par le monde. Aucun argent à investir. Pouvons placer homme ou femme temps plein ou partiel dans Valleyfield. Ecrivez immédiatement à F. Granger, 350, rue St-Roch, Montréal, Québec.

### A LOUER

Maison de 7 appartements située à 367-b, rue Danis, Bellerive. Occupation pour le 1er septembre. Pour informations, s'adresser: M. Ismael Lepage, 367-b, rue Danis, Valleyfield. (16-c)

Beau logement moderne de six pièces dans un haut, situé à 82 Chemin Larocque. Libre le 1er septembre. Pour informations, s'adresser au Dr Séville Cheff, Tél. 374 Valleyfield. (2-9-16-p)

Un logis de 5 appartements, chauffé, moderne, situé à 48, rue Wilfrid, Valleyfield. S'adresser à 50, rue Wilfrid, tél. 2469-W, Valleyfield. (16-c)

### MARIAGE POIRIER - GUIMOND



Samedi, le 4 août, en l'église du Sacré-Coeur, a été béni le mariage de Mlle IRENE POIRIER, fille de M. et Mme Bruno Poirier, à M. RICHMOND GUIMOND, fils de M. et Mme Thomas Guimond. Les demoiselles d'honneur que l'on remarque sur cette photo sont, au centre, Mlle RITA BOURDEAU et à droite, Mlle JEANNINE DeLUCA. — (Photo Studio Beauchamp).

### MARIES A ST - STANISLAS



Samedi, le 4 août, en l'église paroissiale de St-Stanislas-de-Kostka, a été béni le mariage de Mlle GISELE LEMIEUX, fille de M. et Mme Donat Lemieux, de St-Stanislas-de-Kostka, à M. ERNEST LABELLE, fils de M. et Mme Zénon Labelle de St-Louis de Gonzague. — (Photo Studio Beauchamp).

## Récollecion des anciens retraitants

### Elections remises en octobre

La récollecion des anciens retraitants de Beauharnois eut lieu dimanche dernier au Centre Paroissial, où devaient avoir lieu les élections générales pour l'année 1956-57.

Cette journée débuta par une messe chantée au Centre Paroissial, suivie d'un déjeuner, pré-

sidé par M. Lucien Gendron, en l'absence du président M. Martin Pitre.

Pour des raisons incontrôlables, le comité jugea bon de remettre les grandes élections générales à la prochaine récollecion qui sera tenue en octobre prochain, puisque le grand ralliement des anciens retraitants à la Maison du Christ Roi aura lieu au mois de septembre.

Le président ainsi que ses collaborateurs demandent à tous les anciens de se rendre en très grand nombre à ce ralliement qui aura lieu au mois de septembre à Châteauguay ainsi qu'à la prochaine récollecion qui sera tenue au mois d'octobre, au Centre Paroissial.

### DEFENSE D'AVANCER

Le soussigné désire informer le public qu'il ne se rendra aucunement responsable d'aucune dette contractée en son nom par son épouse ou toute centre personne sans son autorisation écrite. M. Jean-Paul Aumais, 85, rue des Erables, Valleyfield, Qué. (2-9-16-p)

### LOTS A VENDRE

Très beaux sites entre les rues Cossette et Bissonnette et Vallée et des Dominicaines. S'adresser à La Société d'Economie de Valleyfield, a/s M. Louis Lalonde, Tél.: 2941-W, Valleyfield. (16-23-30-p)

### A VENDRE

Camion GMC. Capacité 2 tonnes. Modèle 1950. Boite métallique fermée. En très bonne condition. S'adresser à

Jacques Sauvé,  
301, rue Danis,  
Tél. 3610 Valleyfield  
(16-23-30-C)

### MAISONS A VENDRE

Maison de quatre logis située à 23, rue Stewart. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, planchers de bois franc dans le salon, tuile dans la cuisine. Un très bon placement. Vendra comptant ou par paiements si désirés. Maison de deux logis située rue Gurnham. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, tuile-prélaris dans tous les appartements, excepté salon en bois franc. Système de chauffage central. Comptant ou à termes.

S'adresser à:

### EUGENE BOURCIER

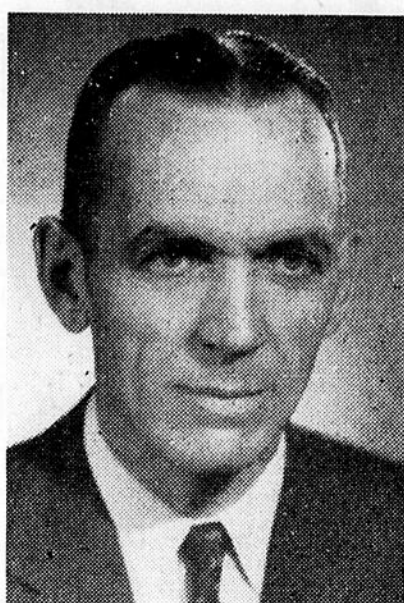
60, rue Stewart Tél. 4389 Valleyfield (XNO)

Annoncez dans La Gazette

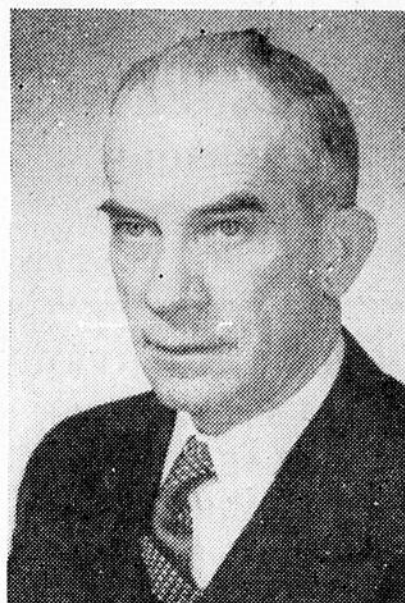
COLLABORATEURS A LA CAMPAGNE POUR LA CONSTRUCTION DE NOTRE EVECHE



Dr ARMAND CLAIRMONT  
Paroisse Ste-Cécile



M. REMI HALLE  
Sacré-Coeur



M. ADRIEN CHOLETTE  
Bellerive



M. CLIFFORD FOLEY  
vice-président

# Tentez votre chance

## Au Canethon Jeune Commerce

Prix en argent à gagner

"Tentez votre chance", c'est le mot d'ordre que les membres du Jeune Commerce de Salaberry-de-Valleyfield lancent à toute la population cette semaine.

De gros lots en argent sont offerts à tous ceux qui achèteront un billet pour participer au concours de la "Course Canethon Jeune Commerce" qui aura lieu samedi, le 1er septembre prochain, sur l'ancien canal de Beauharnois, entre le chalet du Parc Sauvé et la jetée de la rue Nicholson.

De plus tous ceux qui encourageront les Jeune Commerce dans la vente de leurs billets souscriront par le fait même au fond des Oeuvres Sociales de cette association locale. 40% du montant de la souscription totale seront versés à cette cause chère à l'esprit des membres JC de notre localité qui les distribueront à des oeuvres de charité plus nobles les unes que les autres.

Des vendeurs spéciaux sont postés tous les vendredis soirs sur la rue Victoria en face des vitrines du magasin Charles Caieux & Fils Inc., et offrent à

tous les passants des billets sur le Canethon.

Le tirage des billets gagnants sera fait samedi le 1er septembre, soit le jour même de la course. Les responsables de cette organisation effectueront tout d'abord un premier tirage de 30 billets qui entreront par le fait même dans l'argent. De ce premier tirage on éliminera quinze des partants possibles pour n'en laisser que quinze autres qui participeront à la course. Ces derniers billets seront numérotés du numéro un au numéro quinze et seront représentés par des canards de bois numérotés également.

Le premier canard à parvenir à la ligne d'arrivée se verra accorder une part de 35% du montant total après la déduction qui sera versée au fond des Oeuvres Sociales. Le deuxième aura une part de 20% et le troisième une part de 15%. Les douze autres canards qui auront participé à la course se diviseront également le montant restant.

Les organisateurs du Canethon sont confiants que la population de Valleyfield saura encourager comme elle a su le faire dans le passé tous ceux qui se présenteront billets en mains. Les oeuvres de charité qui reçoivent annuellement des octrois du Jeune Commerce sauront en retour faire pleuvoir les bénédictions du ciel sur tous ceux qui auront contribué à assurer le succès de cette organisation.

## Rest. Rhéaume gagne la 2e partie d'une série 3-5

Les Canadiens à Valleyfield ? — Merci à M. Arthur Vinet

Jeudi dernier, le Restaurant Rhéaume a défait le Rouge et Blanc 12-1 alors que Denis Lussier a lancé une partie de 4 hits. Pour les vainqueurs, Bougie-Lussier-Loiselle-Cyr et Bissaillon se sont distingués. Sauvé a subi la défaite.

Mercredi, le Restaurant du Nord et Balmoral ont vu leur partie interrompue à la 6e manche par l'obscurité alors que le compte était de 15 à 12 en faveur du Restaurant du Nord. Cette partie est à reprendre en son entier.

Lundi, les activités de la Ligue de Bellerive ont été suspendues par la pluie. Mardi, le 14, le Rouge et Blanc a surpris en défaisant le Rest. Rhéaume 10-6.

Le Rouge et Blanc a profité de 4 balles passées pour enregistrer 4 points à la 6e et enregistrer en même temps la première victoire

de la série.

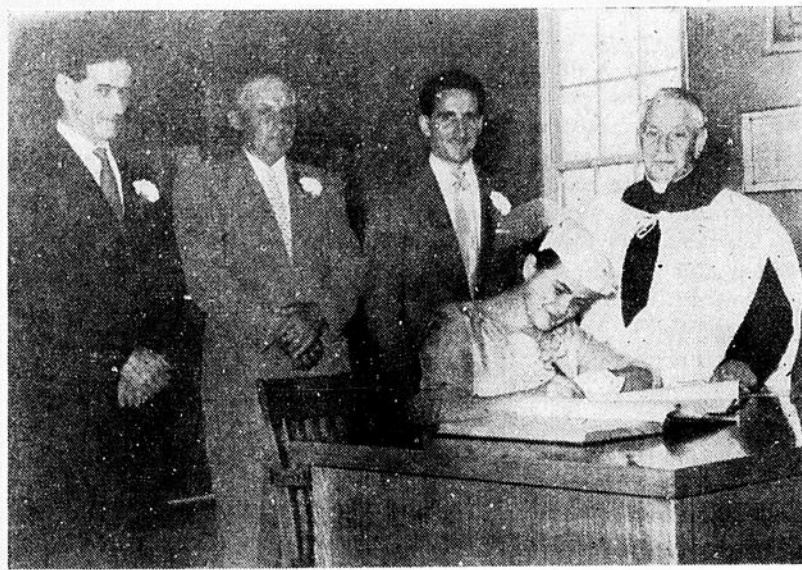
Cette série se continue, ce soir jeudi. Des foules plus nombreuses assistent aux parties qui se jouent chaque soir de la semaine excepté les vendredis, samedis et dimanches.

Samedi soir dernier, le Restaurant Rhéaume a infligé une cinglante défaite de 12 à 0 au Club Beauharnois. Ces derniers ont déclaré après la joute qu'une partie-revanche serait organisée prochainement. Attendons les événements.

Dimanche le C.N.R. de Montréal rendait visite au Restaurant Rhéaume, score final: Valleyfield 12, C.N.R. 4; J. P. Bidégore, lanceur du Restaurant Rhéaume a retiré 15 frappeurs au bâton.

Dimanche soir prochain, une autre exhibition sera organisée entre le U.S.A. de Montréal et le Rouge et Blanc de Valleyfield.

### MARIES RECEMMENT



Samedi, le 21 juillet, en l'église St-Jean-Baptiste de Joliette, fut béni le mariage de Mlle MONIQUE PELLAND, fille de M. et Mme Josaphat Pelland, à M. ROLAND NICOL, fils de M. Julien Nicol, décédé et de Mme Nicol; après la cérémonie, les mariés partirent en voyage dans nos Laurentides. — (Photo Guy Nicol).

### MARIES A ST-EUGENE



M. et Mme LEO SCHEPENS, née Thérèse Gagnier, fille de M. et Mme Arthur Gagnier, dont le mariage a été béni récemment en l'église St-Eugène. Le marié est le fils de M. et Mme Eugène Schepens. — (Photo Studio Beauchamp).

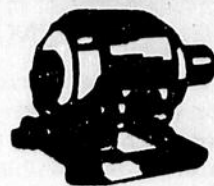
Encourageons les nôtres en assistant aux parties régulièrement. On nous annonce que des pourparlers sont en marche pour faire venir les Canadiens de Montréal, à Valleyfield. Espérons que les démarches seront fructueuses. Les Bouffons de Montréal-sud viendront également à Valleyfield bientôt. Sincères remerciements à M. Arthur Vinet, sportif bien connu, pour son appui à la Ligue en payant les haut-parleurs pour chaque partie. — (Denis Lussier).

### Notes Sociales

Bons souhaits de fête à M. Hector Asselin de Coteau Station, à l'occasion de son soixante-et-dix-huitième anniversaire de naissance. De la part de ses parents de Valleyfield.

MM. Armand Gibault, Marcel Drouin et Fernand St-Onge, ainsi que Mlles Claudette Leboeuf, Gisèle Drouin et Judy Wade sont de retour d'un voyage d'une semaine à Atlantic City.

Vente et Réparation de Moteurs électriques



J. H. Sauvé & Fils  
238, St-Laurent  
Valleyfield

### DECEDEE RECEMMENT



Le 9 août dernier, est décédée à son domicile Mme ELZEAR LA-DOUCEUR, née Eméline Héneault, autrefois de St-Stanislas-de-Kostka. Elle était âgée de 83 ans et 7 mois. Les funérailles ont eu lieu lundi le 13 août. Nos sympathies à la famille.

### Exhibits au Parc Sauvé

Par l'artiste L. - G. Martyn

Ceux qui n'ont pas eu l'occasion d'examiner les exhibits de peinture au Parc Sauvé auront l'occasion de le faire en fin de semaine prochaine.

M. Léo-Gérald Martin, artiste montréalais bien connu, a déjà peint les Hon. M. Duplessis, William Tremblay et M. D. Sauvé.

M. Martyn est à l'emploi de Curwood et Sons, Montréal, et réside à 1829, rue Tupper, Apt 2, Montréal.

Son Honneur le maire L. Quevillon autorisa ces exhibits par M. Martyn.

M. et Mme John Schmidt et leurs enfants Johnny et Jennifer de Nouvelle-Ecosse sont actuellement de passage à Valleyfield et se rendront jusqu'à Régina, Saskatchewan.

M. Robert Wade de Petawawa passe une semaine chez ses parents, M. et Mme Robert Wade de Valleyfield.

M. Claude Vinet et Mlle Lucie Vinet sont présentement en visite chez M. et Mme A. Poullin de Chicago et Mme Evelina Bourgon de South Bend, Indiana.

**Naissances**  
PRIMEAU. — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 4 août 1956, à M. et Mme Lionel Primeau nee Colombe Vaillancourt est né un fils baptisé en la cathédrale par l'abbé Gérald Primeau, cousin de l'enfant, sous les noms de Joseph Rémi, Gérald Yves. Parrain et marraine, M. et Mme René Faubert, beau-frère et soeur de l'enfant. Porteuse, Mlle Blanche Primeau, soeur du nouveau-né.

VAILLANCOURT. — En l'église St-Eugène, dimanche, le 12 août 1956, a été baptisé par M. l'abbé Paul Laniel, curé, Marie Yvette Marcelle Céline, enfant de M. et Mme Marcel Vaillancourt née Rachel Daoust. Parrain et marraine, M. et Mme Adrien Leboeuf de Huntingdon, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mlle Lise Daoust, tante de l'enfant.

**ON DEMANDE**

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téléphoner 1316-J-12, Mme Perreault. (XNO)

**A VENDRE OU A LOUER**

Une maison de 9 appartements avec garage, située 64, rue McLaren, système de chauffage à l'huile. S'adresser à M. Odilon Haineault, Rang du Six, St-Stanislas-de Kostka. Tél. 1198-W-2. (9-16-23-p)

**POUR LES CHASSEURS**

4 douzaines de canards de bois à vendre, sculptés et peints; une vraie aubaine. S'adresser à 156, rue St-Joseph, tél. 2249-J, Valleyfield. (9-16-23-30-p)

**A LOUER**

Grand logement chauffé; entrée 220 volts; situé à 46 rue Ste-Cécile; libre le 1er octobre; s'adresser à 48a Ste-Cécile ou à l'Hôtel St-Anicet, tél. 2011, Huntingdon. (XNO)

Un logis de six appartements, libre le 1er septembre. Situé à 65a, avenue Grande-Ile. S'adresser à 67, avenue Grande-Ile, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un magasin situé à 86, rue Cousineau, Valleyfield, chauffé, libre le 1er septembre. S'adresser à M. Wilfrid Legault, St-Stanislas de Kostka, tél. 376-J-2. (9-16-23-p)

Un logement de 4 appartements, situé à 125, St-Philippe, libre le 1er septembre. S'adresser par tél. à 1016, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un logement de 6 appartements, situé à 413, Blvd du Havre, eau chaude et eau froide, entrée 220, libre immédiatement. S'adresser par tél. à 2513-W, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un logis de 4 appartements, libre pour le 1er septembre. S'adresser à 84, rue St-Joseph, tél. 3371-M, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un logement de 6 pièces plus chambre de bain, chauffé, entrée 220 volts, situé près de la cathédrale. S'adresser à 126, du Marché, Tél. 305, Valleyfield. (26-2-9-16-P)

Un camp d'été de 3 appartements, situé à Ste-Barbe. S'adresser à tél. 2225-J ou 1788, Valleyfield. (9-16-23)

Deux logements à louer, un de 3 appartements et l'autre de 6 appartements. Situés dans le centre de la ville, libres le premier septembre. S'adresser à 215, rue Victoria. Tél. 71, Valleyfield. (2-9-16-c)

**ON DEMANDE**

Femme ou fille demandée immédiatement. S'adresser à Studio Marcel, 29, rue St-Laurent, (XNO)

**MENAGE A VENDRE**

1 set de salle à manger complet; 1 poêle à l'huile avec pot, marque Bélanger; 1 set de chambre; 1 lit 3/4 avec sommier; 1 lit 4/4 avec sommier et matelas; 2 bureaux d'homme; 1 coiffeuse; 1 garde-robes; 1 porte-chapeaux; 2 chaises berceuses; 1 table en chêne; 2 miroirs. S'adresser à 159 St-Laurent, Valleyfield. Tél. 3919. (9-16-p)

**EPARGNEZ DES DOLLARS**

Au magasin de lingerie pour hommes, dames et enfants. Pour HOMMES, pantalons, jeans, salopettes, coupe-vent, chemises sous-vêtements. POUR DAMES: robes, jupes, sous-vêtements, bas, etc. POUR ENFANTS: robes, blazers, chemises, jeans et quantité d'autres articles. Mardi fermé. 319, rue Champlain, Valleyfield. (9-16-23-p)

**A VENDRE**

Deux beaux terrains situés rue des Dominicaines. S'adresser à M. Lucien Lalonde, 79A, rue Ellice, tél. 3319-J, Valleyfield. (9-16-23-p)

Une propriété située du côté sud de la rivière Châteauguay, à 4 milles de Huntingdon; grève de 6 acres de long; maison neuve; s'adresser à M. Emery Daigneault, 24, Moise Plante, Valleyfield. (9-16p)

Peinture C.I.L. et Sherwin Williams de première qualité à \$5. le gallon. A. R. Santoire, St-Chrysostôme, tél. 26. (9-16)

Maison neuve de 6 appartements, un étage et demi; extérieur en briques; terrain clôturé; située à 37, rue Parent; pour informations, s'adresser à Tél. 4551-W, Valleyfield (XNO)

**A VENDRE**

Tout l'équipement de restaurant aussi commerce avec logis, si désiré. Toute offre raisonnable sera acceptée. Vente pour cause de fatigue. S'adresser Restaurant La Lanterne, 19, Isabella, tél. 940, Valleyfield. (XNO)

Un set de salle à diner en noyer, 9 morceaux, très propre, presque neuf; aussi une polisseuse à plancher, tables très utiles pour restaurant ou hôtel; une nappe tricotée à la main ainsi que dessus de bureau; une machine de restaurant pour "Malted Milk" et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

Piano en parfaite condition: \$95. et un poêle électrique 220 volts; 4 feux, \$25. S'adresser à 314 Avenue Grande-Ile. (2-9-16-p)

Une belle fournaise Tortue, en parfait ordre. Aussi un poêle, bois et charbon avec waterfront; 2 électroliers. S'adresser à 21-A, rue Stewart, Tél. 2951, Valleyfield. (2-9-16-23-p)

Attention—Abandon de chaussures, à vendre au prix coûtant. J.-N. Vachon, Tél. H'don 924. (2-9-16)

Automobile de marque Austin, modèle 1953, 4 portes. 4 pneus neufs. Très bas millage. Pour informations, appelez 3581-W, Valleyfield, après 5 heures seulement. (2-9-16-c)

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 7 juin 56

**LOTS A VENDRE**

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égoutés à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

**ATTENTION !!**

Un chanteur est demandé avec accompagnateur de guitare espagnole, genre Western; ce chanteur est demandé pour un orchestre; s'adresser à tél. 3910 Valleyfield. (12-19-26-2-9-16-c)

**FLEURS A VENDRE**

Fleurs de toutes sortes et de couleurs assorties, telles que glaïeuls, dahlias, etc. S'adresser à G.-A. Mooijeking, St-Timothée, Pont Masson, Tél. 1153-W-11, Valleyfield. (2-9-16-23-30-c)

**Autres annonces classées page 4****SOUDURE ELECTRIQUE****Fer ornemental DELARONDE & CARRIERE**

C.P. 171 VALLEYFIELD  
TEL. 2537

**Equipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR**

U-711-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D7, diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable Laplant-Choate et commande Letourneau à double tambour. F.A.B. Québec.

Prix \$5,650

U-712-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable Laplant-Choate, chaînes de roulement de 32 sections et patins crampons de 16 pouces. F.A.B. Québec.

Prix \$2,750

U-633-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D2, diesel avec lame niveleuse orientable Birtley, commande hydraulique, chaînes de roulement de 31 sections et patins crampons de 16 pouces. F.A.B. Québec.

Prix \$6,850

U-828-B—Tracteur à chaînes de roulement International TD15 diesel avec lame niveleuse orientable Bucyrus-Erie. F.A.B. Québec.

Prix \$7,500

U-769—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD5, diesel, avec treuil remorqueur Carco. F.A.B. Montréal.

Prix \$4,375

U-393-A — Moteur diesel Caterpillar D315 à 4 cylindres et produisant 52 CV à 1600 RPM. F.A.B. Montréal.

Prix \$2,850

Demandez notre Bulletin de Machines Usagées, Vol. 4—1956

**Hewitt**  
Equipment Limited

5550 rue Ferrier, Montréal 9  
Tél. Riverside 8-7361  
1125 de la Canardière  
Québec Tél. 4-3517

**A LOUER**

Tenue de cérémonie pour dames et messieurs pour toutes occasions avec accessoires complets.

Appelez 631, Valleyfield

**CHEZ BOURDON**  
5, du Marché  
VALLEYFIELD

**LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS**

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIE DAoust,  
Rédacteur-adjoint Rédacteur-adjoint 35, St-Laurent  
44, rue Ste-Cécile Tél. 735 Tél. 2-3818  
C.P. "N" VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Vol. 21

Jeudi, le 16 août 1956

No 12

**VENTE A L'ENCAN à la résidence de**

**Feu Donat St-Denis**  
Rivière St-Louis, St-Louis de Gonzague

**LE 17 AOUT,**  
à 1 heure p.m.

A savoir:

Deux chevaux de trait, cinq vaches à lait, une taure de dix-huit mois, charrue double, charrue simple, "grubber" à roulettes, cultivateur, semeuse servant aussi pour phosphate, herse à ressorts, herse à finir, rigoleur, moulin à foin, râteau,

simple, charrette à foin, faucheuse à grain, tombereau, harnais double et harnais simple, six bidons à lait, chaudières, un couloir, fourches et fourche à foin avec poulie, fourche à fumier, pelles, sleigh double, boîte carrée, express sur roues de caoutchouc, "clipper" électrique et à main pour animaux, une brouette, balance de 1500 livres, boîte à malle, un séparateur lait et crème, un grattoir, et plusieurs autres articles de ménage.

Termes: comptant.

Daniel Poirier, encanteur.

(9-16-p)

**A LOUER**

Très joli logement au no 43, rue Des Erables à Valleyfield. Trois appartements plus chambre de bain. Idéal pour jeunes mariés. Libre le 1er octobre.

S'adresser à:

D. SAUVE,

Tél. 706 ou à 4380

Valleyfield

**Industrial Acceptance Corp. Ltd.**

- et -

**Niagara Finance Co. Ltd.****sont maintenant déménagés**

à leurs anciens bureaux situés à

19, DU MARCHÉ

TEL. 4045

VALLEYFIELD, QUE.

(9-16-c)

**- SOUMISSIONS DEMANDEES -****Creusage du cours d'eau "Arthur Boyer"**

Les conseillers de la Municipalité de la Grande-Ile, comté de Beauharnois donnent avis que des soumissions cachetées sont demandées pour le creusage du cours d'eau "ARTHUR BOYER" suivant les plans et devis préparés par l'Office du Drainage de la Province de Québec.

Ces soumissions cachetées, accompagnées d'un chèque accepté représentant 10% du montant devront être déposées au bureau du Secrétaire-Trésorier, Me Jean-Guy Philie, notaire, 44, Ste-Cécile, Valleyfield, pour le 22 août 1956, à 8.00 hres p.m.

Les soumissionnaires pourront se procurer les plans et devis chez le Secrétaire-Trésorier à l'adresse ci-haut mentionnée.

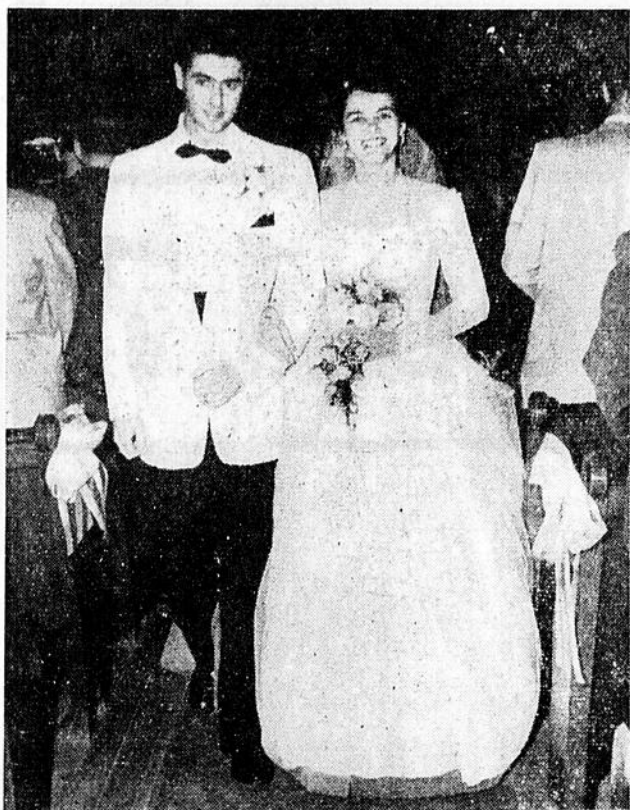
Les conseillers ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

JEAN - GUY PHILIE,

Secrétaire-Trésorier

# Retour à l'école: 4 septembre

MARIES RECEMMENT



Samedi, le 4 août, au Valleyfield United Church, eut lieu le mariage de Mlle MYRNA LESLIE, fille de M. et Mme James Leslie, à M. WILLIAM FLEMING, fils de M. et Mme H. B. Fleming. — (Photo Studio Beauchamp).

## 4590 élèves attendus à Valleyfield

Avec la Commission Scolaire

Salaberry-de-Valleyfield s'enorgueillit depuis des années de ses magnifiques écoles où nos étudiants s'en donnent à cœur-joie (?) de septembre à juin. Ces étudiants apprendront donc, avec la même joie annuelle que la rentrée des classes pour les jeunes qui fréquentent les maisons d'enseignement de la Commission Scolaire de Valleyfield se fera mardi matin, le 4 septembre prochain.

Un porte-parole de la Commission Scolaire déclarait au représentant de La Gazette, cette semaine que "nous attendons environ 4,590 étudiants le mois prochain, soit une augmentation d'environ 250 sur l'année précédente".

Ces élèves seront sous la responsabilité de 185 professeurs, institutrices, directeurs et directrices qui partageront leurs connaissances académiques à ces futurs citoyens dans 155 classes différentes dans les limites de notre ville.

Le directeur des écoles de notre ville, M. Frédéric Girard, et son assistant, M. Jean-Marc Hébert, ont fait un travail de géants au cours de la saison estivale pour que les rouages des écoles fonctionnent parfaitement bien dès le premier jour des classes le 4 septembre. On compte bien sur la collaboration des parents pour qu'ils envoient leurs enfants à l'école dès la première journée pour ainsi faciliter le travail des responsables.

M. Raymond Lecompte, contracteur bien connu, commencera cette semaine les travaux de la construction de la nouvelle école anglaise catholique, dans la paroisse St-Eugène, près des rues East Park et Dufferin. Cet immeuble devrait être terminé pour la fin de l'année 1956. De septembre à janvier, ces étudiants fréquenteront leur même école sur l'avenue Grande-Île, près de la majestueuse école Ste-Agnès. On enseigne jusqu'à la 9e année, présentement, aux élèves de langue anglaise catholiques à Valleyfield. Le coût de la construction de cette école atteindra probablement les \$98,000.

Le Département de l'Instruction Publique de la province a fait certains changements à ses cours pour les 8e et 9e années. On a laissé entendre que les cours des 8e, 9e, 10e, 11e et 12e années subiront une transformation complète dans la province d'ici trois ans.

Au nombre des 185 personnes qui font partie du personnel enseignant, on en comptera une vingtaine de nouvelles le jour de la rentrée des classes.

Une date des plus importantes à retenir pour les jeunes qui veulent poursuivre leur éducation: mardi, le 4 septembre, jour officiel de la rentrée des classes pour les élèves de la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

GAGNANTS DU TIRAGE DOREA



Le dernier tirage du 5 août dernier en faveur de Doré a fit plusieurs heureux. De gauche à droite: M. ROMEO ROCHON, de Valleyfield, gagnant des \$500.00; M. A. LAFLEUR, de Valleyfield, vendeur du billet chanceux à M. Rochon, et M. L. P. SAUVE qui remporta la somme de \$40.00. Nos félicitations à ces chanceux. — (Photo Studio Gendron).

**D'EMPLOI FACILE**

**V. Peintures**

**Elastica**

LA PEINTURE A MAISONS QUI EMBELLIT et PROTÈGE LES SURFACES EXTÉRIEURES

**Aurele Robidoux**  
St. Anicet (Huntingdon Co.) P.Q.  
Tél. 801

**TENTEZ VOTRE CHANCE**

Vous pouvez gagner de gros lots en argent en achetant un billet sur la course de canards qui aura lieu à Valleyfield, samedi, le 1er septembre prochain, sous les auspices du J.C., au profit des Oeuvres Sociales.

**CANETHON JEUNE COMMERCE**

Annoncez dans La Gazette

## Vous faut-il un NOUVEAU TRACTEUR?



Si votre ferme a besoin d'un nouveau tracteur et que vous n'avez pas en main l'argent nécessaire, peut-être PAF est-il la solution.

Un Prêt pour l'Amélioration des Fermes de la B de M peut vous installer au volant du dernier modèle très rapidement. Et il n'y a rien à la ferme qui économise autant l'argent, le temps et le travail qu'un tracteur moderne.

Si vous avez une bonne proposition, vous pourrez obtenir un Prêt pour l'Amélioration des Fermes pour n'importe quel genre d'équipement nécessaire à votre ferme. Parlez-en donc à votre gérant de la B de M le plus proche. Il sera heureux de vous montrer en quoi un Prêt pour l'Amélioration des Fermes peut vous aider dans vos opérations... et combien peu il coûte.



PAF -- l'arrangeur... son nom, est Prêt pour l'Amélioration des Fermes. Donnez-lui l'occasion de remettre en état votre ferme... il est économique, commode, et se plie à tout. Il peut faire presque n'importe quoi pour améliorer votre ferme.

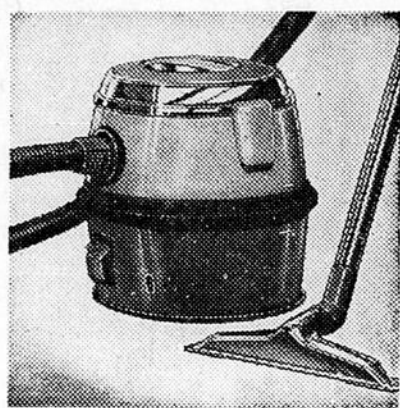


**BANQUE DE MONTRÉAL**  
La Première Banque au Canada

Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson:  
JEAN BRIEN, gérant

Succursale de Huntingdon:  
GEORGE THOMPSON, gérant

# GRANDE VENTE

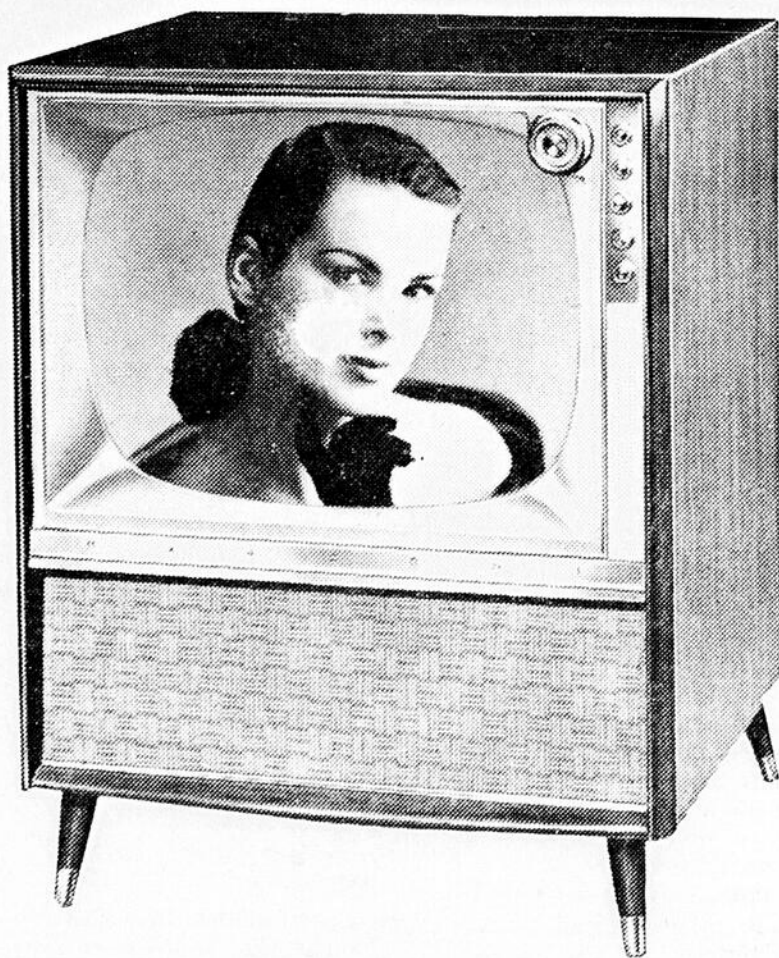


Balayeuses  
électriques

**CONNOR**

MOTEUR 7/8 H.P. — SUCCION PUISSANTE SET  
COMPLET D'OUTILS — PAS DE SAC A VIDER

**EN SPECIAL A: \$44.95**



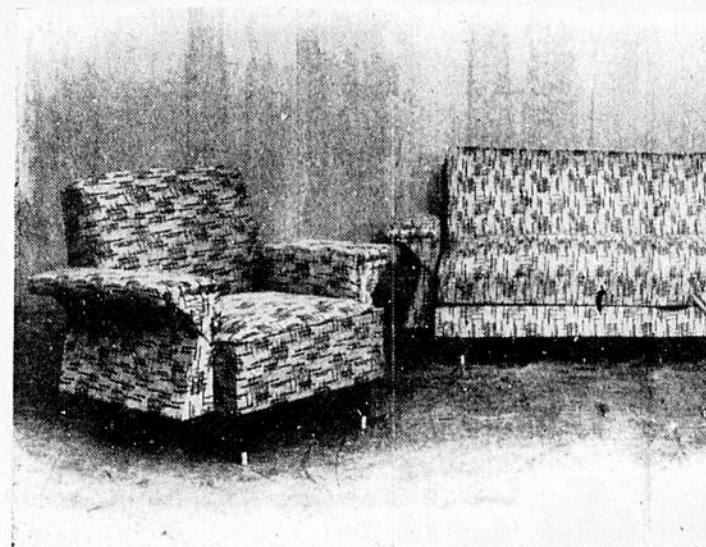
**TELEVISIONS  
MARCONI**  
CONSOLE

21 POUCES

20 LAMPES

**SPECIAL: \$219.00**

## du 17 AO



Mobilier de salon  
GENRE DAVENPORT

**SPECIAL: \$1**

## AUTRES

POLISSEUSE ELECTRIQUE CONNOR  
SPECIAL: 33.95

MOULIN A LAVER "EASY" AVEC  
ECHANGE - SPECIAL: \$129.00

MATELAS "SERTA - LUX" BLUE RIBBON  
REG. \$59.50 SPECIAL: \$39.95

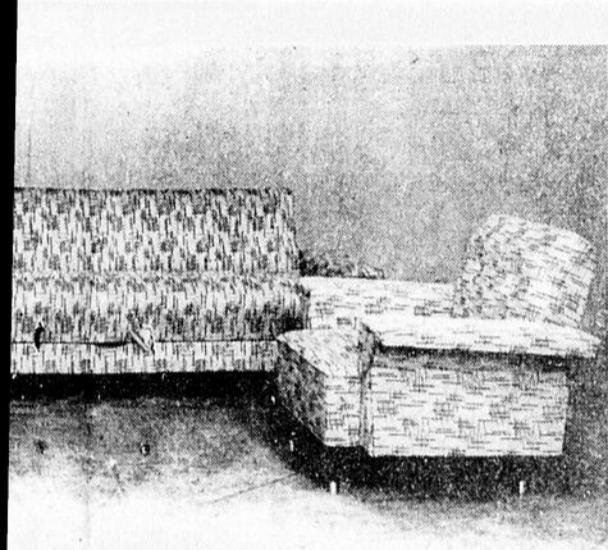
**La plus grande v**

**Chs Cadieux & L**

Gros & Détail • Wholesale & Retail

# TE DE MEUBLES

## OUT au 18 SEPTEMBRE



3 morceaux

DAVENPORT

\$149.



Mobilier de cuisine chromé

1 table --- 4 chaises

\$89.95

## S SPECIAUX

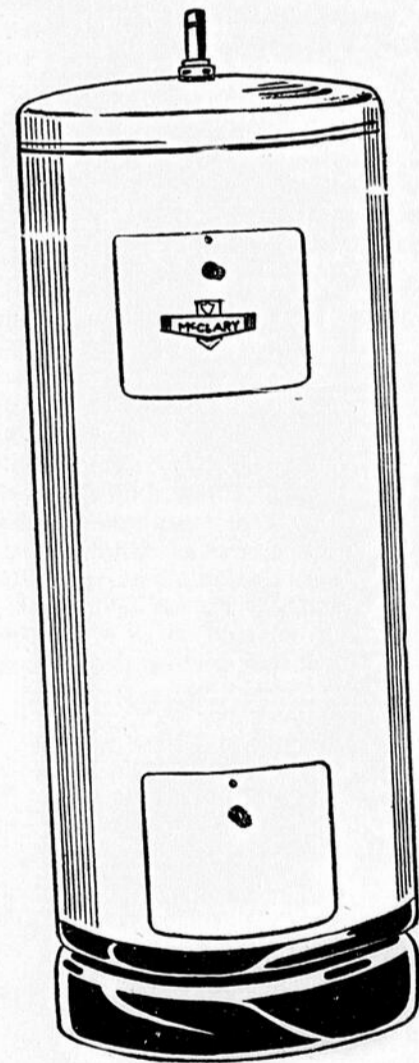
FRIGIDAIRE McCLARY, 9.9. PI. CU. AVEC  
DEGIVRAGE ECLAIR A POUSSOIR, PORTE  
PROFONDE, TABLETTE A ROULEAUX  
EN SPECIAL A \$289.00

RADIO DE TABLE ..... \$17.95

CHAISES DE PARTERRE ..... \$3.29

VALISES - LAMPES - CENDRIERS, ETC.

Chauffe-eau  
automatique  
McCLARY  
"MASTER"



Enveloppe émaillée à chaud  
d'un blanc brillant.

L'appareil moderne à la por-  
tée de toute la famille.

Capacité: 30 gals.

Insolation de fibres de verre

GARANTIE DE 5 ANS

SPECIAL: \$89.95

le vente de toutes chez

### & Fils Inc.

QUINCAILLERIE - HARDWARE  
MEUBLES - FURNITURE

TÉLÉPHONE: 46  
BUREAU - OFFICE: 483  
MEUBLES: 3036

197-213, VICTORIA  
Valleyfield, Québec

MARIAGE A ST - ANICET



Photographés ci-dessus, M. et Mme NORMAND DOYON, née Denise Chrétien, fille de M. et Mme Joseph Chrétien, de St-Anicet, à l'issue de la cérémonie nuptiale qui a eu lieu dernièrement. M. Doyon est le fils de M. et Mme Joseph Doyon, de Québec.

## Jean-Marc Bougie réussit un 70 au club de golf en fin de semaine

Résultats des premières rencontres pour le championnat du club

Le club de golf de Valleyfield a bourdonné d'activités au cours de la dernière fin de semaine. Tous les joueurs ont profité de la très belle température pour s'adonner à leur sport favori et des rondes très excitantes ont été jouées.

Jean-Marc Bougie a fourni la plus belle performance en établissant un nouveau record pour le parcours de 18 trous. Jean-Marc, qui est un des joueurs les plus prometteurs de notre ville, a joué sa ronde en 70 coups pour terminer un au dessus du par. Voici les détails de cette très intéressante ronde:

**ALLER**  
Par ..... 4-3-3-3-4 3 4 4 5—33  
Bougie ... 4 4 4 3 5 2 4 4 5—35

**RETOUR**  
Par ..... 3 4 4 4 5 4 4 3 5—36  
Bougie ... 2 5 3 6 4 4 3 3 5—35

Jeudi dernier a eu lieu la soirée des hommes et des dames. Les dames ont joué le premier neuf trous du parcours tandis que les hommes s'attaquaient au deuxième neuf. A l'issue de la ronde de golf, environ 75 se réunirent pour le souper et on pré-

senta le film du 1954 Canadian Opene, gagné par Johnny Palmer. Le prix des hommes a été remporté par Ted Kennedy avec 36 et Mme A. S. Donohoe remporta les honneurs dans la section des dames avec 44.

Beaucoup de rondes ont été jouées au cours de la fin de semaine. Voici les résultats.

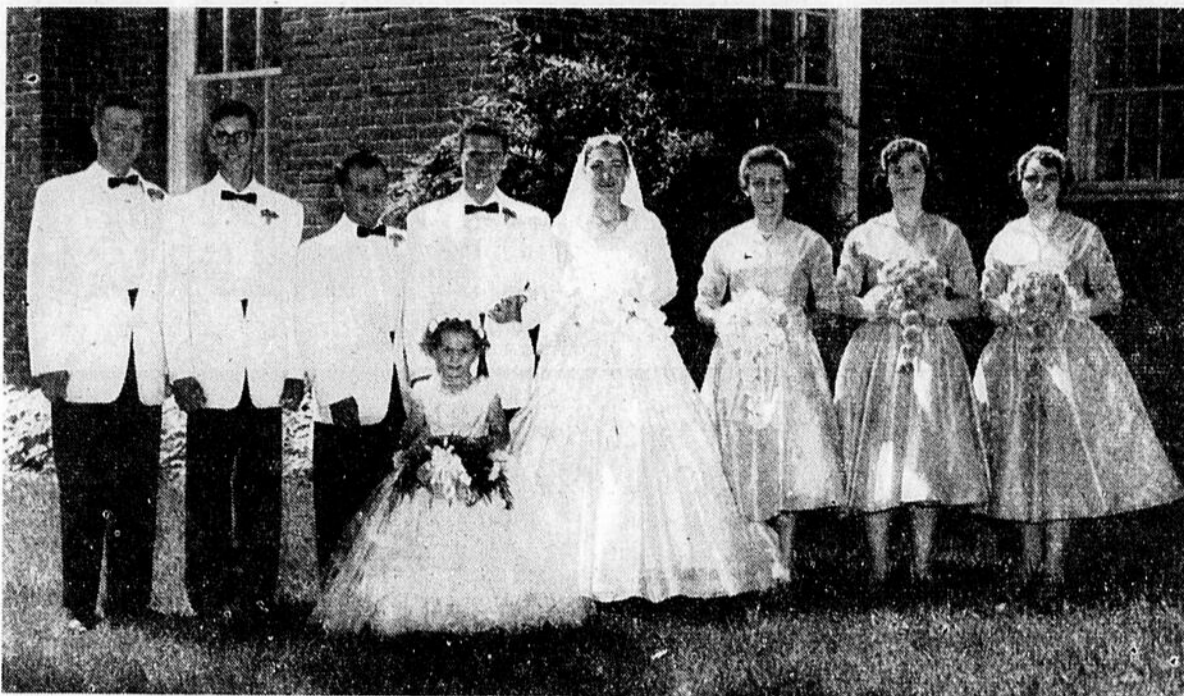
**CLASSE A:** E. S. Kennedy bat P. Rivest, 5 et 4; H. S. Dando bat A. S. Donohoe 7 et 6; A. Irvine bat G. Felsegi, 2 et 1; J. M. Bougie bat S. Taylor, 1 au dessus; R. Plante bat D. McFee, 1 au dessus; P. Reynolds bat R. Leboeuf 1 au dessus; P. L. Clarke bat G. Villeneuve 2 au dessus; W. Phene bat J. C. Garand, 4 et 3.

**CLASSE B:** R. Brault bat R. Wrightman; R. Bénéard bat G. Blais; L. Kwong bat R. McSween; R. Leboeuf bat Dr. Diné; D. Montgomery bat Juge Fortin; R. Janelle bat G. Meloche; G. Rousse bat G. Saucier; H. J. Bell bat Daoust.

**CLASSE C:** Lalonde bat Rivest; Primeau bat Clairmont.

On annonce qu'un Stroke Play Championship sera tenu avec

MARIAGE A HUNTINGDON



Récemment, à Huntingdon, en l'église St-Joseph, était béni le mariage de Mlle HAZEL DUHEME, fille de M. et Mme Joseph D. Duheme, à M. ALAN C. ANGEL, de Rochester, N.-Y. M. le chanoine-curé J. A. David a béni ce mariage. La dame d'honneur de la mariée était sa soeur, Mme AURELIEN FORTIER et les demoiselles d'honneur, Mlles BETTY DUHEME et ELSIE RENZ.

Les garçons d'honneur furent M. AURELIEN FORTIER, beau-frère de la mariée et MM. GERALD DUHEME et CYRIL ROLFE. Mlle JEANINE FORTIER était la gentille bouquetière. Après la cérémonie nuptiale, une réception eut lieu chez les parents de la mariée. L'heureux couple partit ensuite pour un voyage de noces à Québec et à Ste-Anne de Beaupré.

DONS DE LA SHAWINGAN WATER & POWER CO.



Les gagnants des prix distribués par la compagnie Shawinigan Water and Power au cours du récent congrès provincial des clubs 4-H à Montréal photographés avec M. FRANCOIS ROY, vice-président adjoint de la compagnie. Première rangée, de g. à d., RAYMOND DUBUC, de Nicolet; GILBERT GOULET, de St-Coeur-de-Marie; CLAUDETTE GINGRAS, des Trois-Rivières; RICHARD ROCHETTE, de La Tuque;

CLAUDE BARIBEAU, de Rouyn, qui représentait ANDRE AUBERT, de Malartic; MARIO BELANGER, de Baie Comeau, qui représentait JOHN McDONALD, du même endroit; GERALD LACOMBE, de Louiseville, qui a gagné la bourse de \$200 et la médaille d'or pour s'être classé premier au concours provincial sur les applications de l'électricité; M. ROY, et ROBERT DAVID, du Lac Carré.

une compétition de 36 trous la journée de la Fête du Travail, soit le 3 septembre. Ce nouveau tournoi est patronisé par le magasin Brodeur et l'imprimerie Brault. Le premier trophée sera accordé à celui qui réussira le plus bas "gros" et le trophée Brault sera remis à celui qui roulera le plus bas "net".

Dimanche prochain sera tenu le tournoi de "mari et épouse" pour le trophée Robb Dishpan. Le tirage sera fait à 1.30 précise et les joueurs devront jouer un 18 trous.

POUR VOS...

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à

**LA GAZETTE**  
44, Ste.Cecile Tel. 735  
Valleyfield

\$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an. --



Laurent Laniel, Prop.  
23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

**Jean-Guy Philie**  
Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances  
Rés. 135, Champlain Téléphone 4348  
Bur. 44, Ste-Cécile Valleyfield

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE

**Salon Pauline**

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

**Salon Pauline**

Mme PAULINE ALLARD, prop.  
2, rue du Marché VALLEYFIELD Téléphone 4525



ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS

38, Nicholson Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE

**ERIC LEDUC**

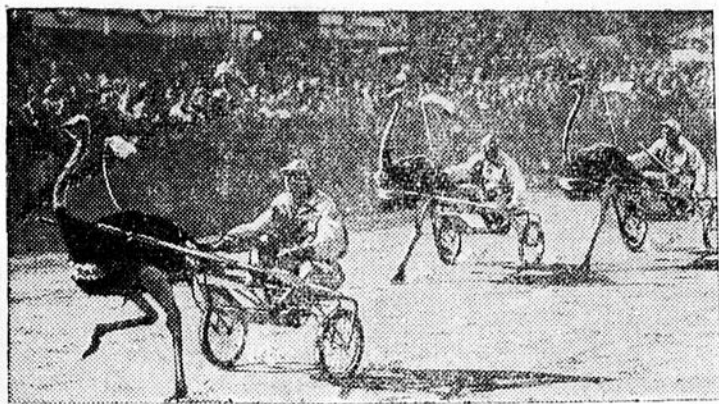
DOCTEUR EN OPTOMETRIE  
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile Téléphone 881  
Bellerive, Valleyfield

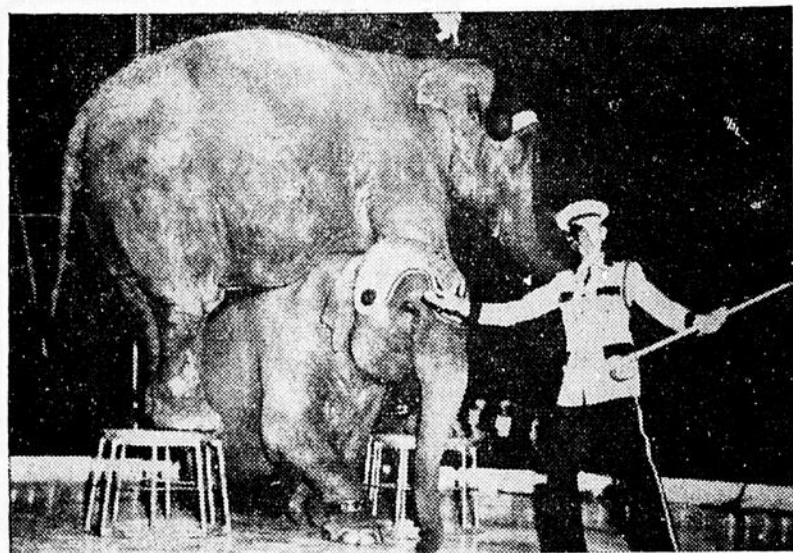
# - Exposition de Malone, 20-26 août -

## A L'EXPOSITION DE MALONE



Les autruches, qui mesurent plus de 7 pieds de hauteur et peuvent courir à une vitesse de plus de 50 milles à l'heure, seront au programme de l'Exposition de Malone, N.-Y., lundi soir prochain, le 20 août, à 8 heures. Des conducteurs de comté de Franklin tenteront de bien diriger ces animaux dans une des courses les plus intéressantes à l'Exposition de Malone. Plusieurs autres animaux sauvages seront à l'exposition du 20 au 26 août.

## LES ELEPHANTS A MALONE



Un des spectacles les plus intéressants pour les jeunes et les plus âgés à l'exposition de Malone, qui se tiendra du 20 au 26 août, sera le numéro exécuté par les fameux éléphants du AL MARTIN SHOW. Appréciés depuis de nombreuses années dans le monde du cirque, ces bêtes remarquables donnent des performances d'habileté incroyable. Voir danser des éléphants n'est pas un rêve ou une pure imagination, puisque tous ceux qui se rendront à l'exposition de Malone pourront assister au spectacle donné par les éléphants du dompteur JAMES COLE tous les soirs devant les grandes estrades à 8.00 p.m. Pour prouver la grande confiance qu'il accorde à ses bêtes, James Cole se couchera sous le pied d'un de ses éléphants dans un acte qui impressionnera grandement tous les spectateurs. De partout la foule se pressera à l'exposition de Malone pour ne pas manquer le spectacle de Al Martin qui aura lieu tous les soirs au cours de l'exposition.

## LES ACCESSOIRES EN PLASTIQUE



Les accessoires en plastique d'usage quotidien, épargnent du temps dans l'organisation de pique-niques. Utilisez les récipients de réfrigérateurs et des sacs de polythène pour transporter les aliments.

## Bernard Cadieux Décorateur

de la Maison  
CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

## Spectacles variés et intéressants

Courses, pageant de beauté, revue, etc.

L'Exposition annuelle de Malone, N.Y., commencera lundi matin prochain, le 20 août. Elle se poursuivra jusqu'au samedi suivant, le 26 août inclusive-ment.

Comme par les années passées, les organisateurs, les membres de la Société d'Agriculture, présenteront un spectacle de grand choix pour satisfaire les milliers de personnes qui envahissent ce centre voisin.

Voici un sommaire du programme quotidien:

### Lundi, le 20 août

Gene Holters et ses animaux sauvages et de courses sauront égayer les jeunes et les moins jeunes à 8 heures et à 2.30. Les exhibits commerciaux, agricoles et industriels seront en montre (Suite à la page 15)

## MARIAGE RODRIGUE - BEDARD



En l'église Notre-Dame de Bellerive, samedi, le 28 juillet, a été béni le mariage de Mlle MADELINE RODRIGUE, fille de M. et Mme Siméon Rodrigue, à M. ISIDORE BEDARD, fils de M. et Mme Wilbrod Bédard. — (Photo Studio Beauchamp).

## New Balmoral Hotel

VALLEYFIELD 136, ALEXANDRE  
TEL 281

PRESENTE  
POUR VOUS  
COMMENCANT JEUDI SOIR  
16 AOUT  
ainsi que  
VEN. SAM. et DIM.  
17-18-19 AOUT



MARIE REVEL



MACK HORN

### FERNAND ROUSSE

Dynamique chanteur du populaire et semi-classique, de Valleyfield qui, sur demande spéciale, nous revient pour un autre tour de chant avec de nouvelles ballades et chansons de premier choix.

### MARIE REVEL

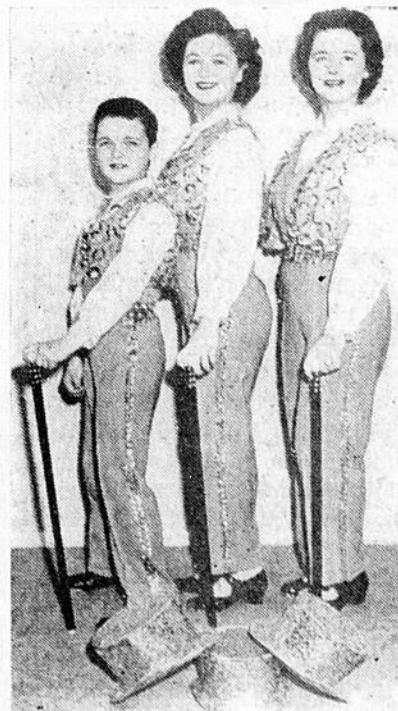
Merveilleuse chanteuse impressionniste, de la métropole. Une excellente personnalité dont la douceur de voix et son rythme gai et sentimental vous plairont énormément.

### LES "4" BALMORAL ROBBY'S

Formidable orchestre de danse dont la popularité et le choix de la musique satisfait les plus difficiles. Sous l'habile direction de J. Paul Robillard.



FERNAND ROUSSE



THE GANLY TRIO

BAL - TABARIN l'endroit idéal pour passer des heures agréables. Venez avec vos amis.  
AIR CLIMATISE SERVICE PROMPT et COURTOIS  
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

# Tournoi de balle-molle à B'nois

Les activités au

CLUB ROTARY

de Valleyfield



M. Jean-Louis Rivest, gérant local du Bell Telephone, présenta un film des plus intéressants aux membres et invités du Club Rotary de Valleyfield à la réunion hebdomadaire tenue mardi midi dernier au Château Salaberry sous la présidence de M. J.-C. Lefebvre. A la table d'honneur on remarquait également M. Peter Stanger et Dr Gilles Amiot.

Ce film intitulé "La courtoisie au téléphone" avait surtout pour but de mieux faire comprendre à l'homme d'affaires et à l'industriel la nécessité d'avoir un personnel compétent et intéressé en transmettant ou en recevant les appels téléphoniques.

Le président annonça aux membres que le Gouverneur du district 250, M. W.-B. George, de Kemptville, Ont., autrefois secrétaire-trésorier de la Canadian Amateur Hockey Association, sera le conférencier à la réunion hebdomadaire de mardi midi, le 21 août, à 12.15. M. George rencontrera les directeurs et les présidents des divers comités lundi soir, à 6.30 heures, à l'Hôtel Balmoral.

MM. Adélard Lecompte et Bill Hendershott reçurent une rose

à l'occasion de leur anniversaire de naissance. On adresse des félicitations au Dr et Mme L.-P. Brisson à l'occasion de leur 15<sup>e</sup> anniversaire de mariage.

M. Royal Proulx, secrétaire-trésorier de l'Exposition annuelle 1956 à Valleyfield, une organisation du Club Rotary de Valleyfield, présenta son rapport final au cours de cette réunion. Il déclara que le Club Rotary recueillera environ \$6000.00 pour l'aider à mieux diriger ses oeuvres dans les limites de la ville de Salaberry-de-Valleyfield.

Le Club Rotary octroya au Camp Bosco une somme de \$200. Cette somme servira à l'achat du lait et du beurre pour les enfants qui fréquentent ce lieu de rendez-vous si populaire dans notre milieu.

Le comité des programmes, sous la direction de M. Armand Levasseur, annonça que le mardi, 28 août était réservé aux enfants des membres du Club. Ils prendront le lunch avec les membres. M. Jean Brien, président du comité des jeunes, préparera un programme spécial à cette occasion.

Les invités présentés par M. Médard Cousineau: MM. J.-A. L'Heureux et R. D. Hood.

Dimanche, le 19 août — Sur le terrain de l'Ecole Supérieure et de l'Ecole Anglaise — On s'attend à une entrée record — Prix aux gagnants

Les organisateurs du grand tournoi annuel de la balle-molle de la Cité de Beauharnois travaillent fort depuis quelques semaines afin que cette rencontre entre différents clubs remporte un succès sans précédent.

Au cours de l'entrevue que M. René Guy Lacoste a bien voulu nous accorder, nous avons appris que ce tournoi annuel aura lieu cette année, dimanche, le 19 août, sur les terrains de l'Ecole Supérieure des Garçons et de l'Ecole Anglaise. Ce tournoi débutera à 9.30 p.m. et se clôturera au cours de la soirée sous les réflecteurs électriques.

M. Lacoste, aidé de brillants collaborateurs tels que MM. Johnny Verth, Georges Tremblay

et Robert Trudeau, avait réussi au début de la semaine à obtenir Valleyfield, Bellevue, Woodlands, Dorion, Montréal, Rive-Sud, Montréal, et autres.

On s'attend que plus de 16 différents clubs se disputeront les honneurs de la victoire au cours de la journée.

La finale aura lieu le soir, sous les réflecteurs électriques, sur le terrain de l'Ecole Supérieure, alors que quelques personnalités de la place seront au nombre des invités d'honneur.

Le club gagnant se verra attribuer la somme de \$75.00 en plus du trophée General Elec-

tric, alors que le club perdant dans la finale recevra la somme de \$25.00

Les clubs qui désireraient faire partie de ce tournoi et qui n'ont pas encore donné leur nom, n'ont que jusqu'à vendredi soir, le 17 août, pour s'inscrire. Pour de plus amples informations, on peut s'adresser à Johnny Verth, Tél. 2-4781, Robert Trudeau, Tél. 2-4536, René Guy Lacoste 2-3568 ou Georges Tremblay Tél. 2-9041.

Tous les citoyens de Beauharnois et des environs sont cordialement invités à se rendre à bonne heure sur les terrains. L'entrée qui permet d'assister à toutes les rencontres de la journée, n'est que de .50 seulement.

## M. F. Boutin est réélu président à St-Timothée

A la dernière assemblée générale des membres de la Société St-Jean-Baptiste de St-Timothée s'est tenue l'élection des officiers pour 1956-1957.

Voici le résultat:

M. Gilles Daoust Vicaire, est aumônier; M. François Boutin, réélu président; M. Gérard Péladéau est élu vice-président; M. J. Léo Montpetit, sec.-trésorier, réélu; M. Emile Poirier, réélu directeur; M. Donat Amesse, réélu directeur; M. Joseph Maher, Jr.,

élu directeur; M. Dominique Lebeuf, élu directeur; M. Gaston Leduc, élu directeur; M. Jacques Charpentier, élu directeur; M. Armour Reid, est élu directeur et aviséur.

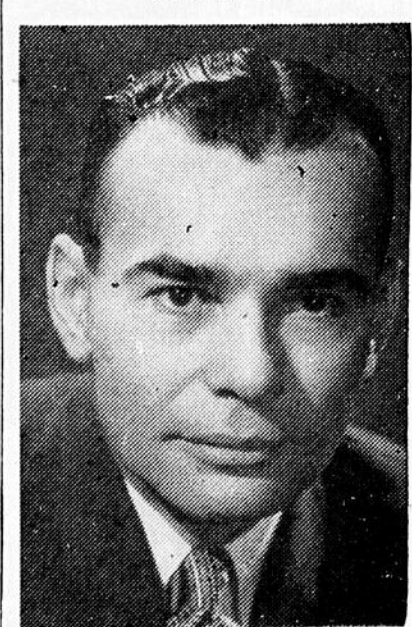
La Société St-Jean-Baptiste de St-Timothée remercie bien sincèrement tous ceux qui ont contribué de loin ou de près, soit par un don de prix et ou par leur présence à la fête du 24 juin dernier.

## SAMMY KAYE A VALLEYFIELD



Le fameux chef d'orchestre SAMMY KAYE et ses musiciens "Swing & Sway" seront les grandes vedettes de la soirée musicale et sociale de l'année 1956 au cours d'un grand gala artistique qui aura lieu à l'Aréna de Valleyfield vendredi soir, le 7 septembre prochain, à partir de 9 heures. La renommée internationale de cet orchestre n'est plus à faire. SAMMY KAYE dirigera lui-même son orchestre et ceux qui aiment diriger un tel orchestre auront l'occasion de se faire valoir au cours de la partie musicale "So You Want to Lead a Band". Les billets pour cette soirée seront prochainement en vente à des endroits stratégiques dans la région. L'admission sera \$2.50 par personne, taxes incluses. Plusieurs vedettes de la télévision seront avec Sammy Kaye et son orchestre à Valleyfield à cette occasion. Retenez le vendredi, 7 septembre, pour l'orchestre de Sammy Kaye, le roi du "Swing and Sway" à l'Aréna de Valleyfield. (ann.)

## OCTROI



La Commission Scolaire de Valleyfield recevait une lettre de M. EDGAR HEBERT, député provincial, à l'effet qu'un octroi de \$78,630.00 avait été accordé par le Département de l'Instruction Publique pour la construction de l'école St-Ignatius, destinée aux élèves Catholiques de langue anglaise. Cet octroi représente 80% du coût de la construction et il sera payable en quatre versements annuels.

## M. Paul Charette tiendra sa première assemblée de la Chambre le 11 septembre

Dernière assemblée des directeurs sous la présidence de M. Maurice Lapointe

"Cette assemblée termine officiellement mon terme d'office au poste de président de la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield. Je souhaite à M. Paul Charette, président-élu, et à ses directeurs tous les succès voulus pour 1956-57".

M. Maurice Lapointe, président de la Chambre de Commerce locale s'exprimait de la façon à une des assemblées des directeurs de cet organisme, tenue mardi soir dernier, au local de la Chambre, à l'Hôtel-de-Ville.

Etaient présents à cette réunion: MM. M. Lapointe, Paul Charette, Adrien Cholette, Antonin Cailhier, Me Raphael Barrette, Sylvio Gosselin, Roger Bernard, Gérard Villeneuve, Marcel Lalonde, Raoul Viau, Marc Viau, Jean-Louis Rivest, Donat Sauvé, Guy Dansereau, Jean-Claude Lefebvre, Armand Levasseur, Léandre Ladouceur et Mme Daoust.

M. Cornélius, de la Chambre de Commerce de Montréal, suggéra au président Lapointe l'achat d'une condole qui donnerait encore plus de prestige à notre Venise du Québec.

MM. Gérard Villeneuve, Adrien Lefebvre et Marcel Lalonde seront les principaux organisateurs du tournoi de la Chambre qui aura lieu mardi, le 28 août prochain, au Valleyfield Golf & Country Club. M. Jean-Marc Clermont, de J. O. Clermont Limitée, présentera un joli trophée au champion. La Chambre fera aussi un don d'un trophée. Des prix variés seront distribués aux meilleurs joueurs.

MM. Maurice Lapointe, Sylvio Gosselin, Josaphat Demers et Me Georges-André Meloche, C.R., représenteront la Chambre au con-

grès provincial des Chambres qui aura lieu à la Malbaie les 6-7-8-9 septembre prochains. La Chambre vota la somme de \$300.00 pour aider à défrayer une partie des dépenses de ces délégués.

La Chambre approuve fortement l'installation de signaux lumineux aux coins des rues Alexandre et Boulevard-du-Hâvre et avenue Grande-Île et Boulevard-du-Hâvre. Ces signaux amélioreront le trafic et diminueront les accidents qui surviennent trop fréquemment à ces intersections.

M. Marc Viau demanda à la Chambre de faire pression auprès des autorités provinciales pour interdire, comme le veut la loi de la circulation, l'usage des camions le dimanche sur nos routes. M. Viau souligna que plusieurs camions de l'Ontario et des Etats-Unis utilisent surtout la route Montréal-Toronto comme bon leur semble le dimanche. "Ils se rendent jusqu'à la frontière ontarienne et attendent jusqu'à minuit pour s'aventurer dans la province voisine. Nos règlements, ajoute-t-il, sont les mêmes qu'en Ontario. Il faut faire observer ces règlements". M. Viau demanda aussi au gouvernement de faire pression auprès des camionneurs pour qu'ils circulent à la droite de la route en tout temps pour faciliter le passage des autres véhicules.

M. Ladouceur fit la lecture de plusieurs lettres au sujet de la circulation dans notre ville. Ces lettres sont adressées aux autorités municipales et à notre député provincial, M. Edgar Hébert.

M. Charette tiendra sa première assemblée générale de l'année le 11 septembre.

## Jeune homme frappé par une auto

Il succombe à ses blessures quelques heures plus tard

Un jeune homme de 16 ans a perdu la vie accidentellement dimanche, tôt dans la matinée, lors d'un regrettable accident de la circulation.

Marc-Aurèle Vaillancourt, âgé de 16 ans, et demeurant à Franklin Centre, fut renversé par une automobile, alors qu'il traversait la chaussée dans cette localité située à quelques milles de notre ville. Le jeune Vaillancourt, selon toutes apparences, n'aurait pas aperçu le véhicule conduit par M. Ovilla Forget, de Huntingdon, qui circulait dans le village d'Ormsdown. La victime aurait traversé la rue pour être happé par la voiture.

Selon le rapport donné de ce tragique accident, le chauffeur n'aurait pas vu lui non plus le jeune garçon s'aventurer sur la chaussée. Le jeune Vaillancourt fut conduit à l'hôpital d'Orms-

town où il succomba à ses blessures quelques heures plus tard.

La victime était le plus jeune fils de M. et Mme Fred. Vaillancourt, de Franklin Centre. Il fut identifié par une de ses soeurs qui se trouvait dans l'auto stationnée au moment de l'accident. Cette dernière, Armande Vaillancourt, est présentement hospitalisée, ayant subi un violent choc nerveux qui la prive présentement de l'usage de la vue.

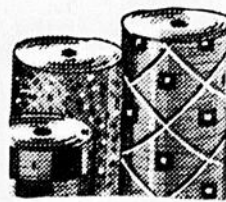
Le personnel de La Gazette offre ses sincères condoléances à la famille éprouvée par ce tragique accident.

C'est le constable Jean-Guy Bernier, de la Sûreté Provinciale, qui fut dépêché sur les lieux pour le rapport de ce triste accident, qui est survenu dimanche, le 12 août, vers 2 heures du matin.



J. H. Sauvé & Fil  
moteurs électriques

## Grande vente de prelarts



Prélarts incrustés, finis sur canevas. La verge \$1.30

Prélarts, la verge ..... 48c

Congowall, couleurs assorties, le pied courant ..... 39c

Papier feutre, la verge ..... 8c

Tuile murale Cadillac, le pied ..... 33c

Gérald Dallaire

TEL. 2865

345, Boulevard-du-Hâvre Bellerive - Valleyfield (16-P)

# LES TAXIS A 35 SOUS

## Première lecture du règlement

A l'assemblée du conseil hier soir

L'un des principaux items qui touchera le plus la population de Valleyfield et qui a été discuté à l'assemblée des membres du conseil hier soir fut l'adoption de la première lecture du règlement 504 pour amender celui portant le numéro 460 concernant le tarif des autos-taxis.

Sur la suggestion des représentants des propriétaires de taxis, voici les nouveaux tarifs qui seront en vigueur quinze jours après l'adoption de la deuxième lecture du nouveau règlement et l'approbation de la Régie des Transports:

Prix de la course par tête: 35c.  
Enfants en bas de 12 ans, accompagnés de leurs parents ou surveillants: les trois premiers, 25c et 15c par enfant additionnel;

Baptême: \$3.00;  
Enterrement: \$5.00;  
Mariage: \$8.00;

Transport aux usines:

Montreal Cottons, Canadian Schenley, Merck, Davison et National Silicates: 2 voyages par personne par jour: \$2.00 par semaine; 4 voyages par personne par jour: \$3.00 par semaine; Valleyfield Silk Mills: \$1.50 par semaine pour 2 voyages par personne par jour et \$2.50 pour 4 voyages; Nichols Chemical: 2 voyages par personne par jour: \$2.50 par semaine; 4 voyages par personne par jour: \$4.00 par semaine.

Ces nouveaux tarifs entreront en vigueur et seront obligatoires vers le début du mois d'octobre prochain. D'ici ce temps, les propriétaires de taxis sont libres de charger le tarif qui leur semblera le meilleur. Ils sont en droit de le faire puisque l'ancien règlement 460 a été désapprouvé par une ordonnance de la Régie des Transports lors de l'installation du système d'autobus dans la ville. Ce règlement qui a été ainsi aboli n'a jamais été remis en vigueur.

Nos lecteurs se souviennent qu'il y a deux semaines notre journal signalait que les propriétaires de taxis n'avaient aucun droit de charger la somme de trente-cinq sous pour une course dans les limites de la ville. Si notre journal a publié cet article, la raison première était d'éclairer la population campivalencienne sur la violation d'un règlement en vigueur, comme il avait été dit par M. le maire, un de ses collègues et un fonctionnaire municipal à notre représentant lors d'une réunion dans le cabinet du maire. "La Gazette" a publié ce fait comme venant d'une source d'information qui effectivement aurait dû être sûre, vu les hautes fonctions administratives et coordinatrices que les trois personnages ci-haut mentionnés détiennent dans la vie de notre cité.

Cependant, à la suggestion de personnes influentes dans la ville, une étude approfondie de la question nous a révélé le fait qu'il n'existait aucun règlement valide pour fixer quelque tarif que ce soit pour les taxis. Les propriétaires de taxis s'étaient entendus pour charger la somme de 35c par client. Ils étaient et

## A VALLEYFIELD



M. W. B. "Baldy" GEORGE, gouverneur du district 250 des Club Rotary, sera le conférencier à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield qui aura lieu mardi midi prochain, le 21 août, à 12.15 précises, sous la présidence de M. J.-C. Lefebvre. M. George est bien connu des sportifs de notre ville et région puisqu'il occupa le poste de secrétaire de la Canadian Amateur Hockey Association. Le distingué visiteur profitera de son séjour à Valleyfield pour sauter plusieurs connaissances dans le domaine du hockey.

sont actuellement encore en plein droit de le faire mais n'étaient et ne sont pas encore en loi parce qu'il n'existe aucune loi à ce sujet à la suite de la désapprobation du règlement 460 par une ordonnance de la Régie des Transports.

Trop souvent les représentants de l'autorité civile qui doivent se présenter devant l'électorat à intervalles réguliers croient que des déclarations erronées portent fruits et peuvent s'amorceler en capital politique. C'est là une erreur souvent commise qui ne rapporte une bonne récolte que si elle est minutieusement couverte.

Cependant, des concours de circonstances poussent certaines personnes à s'exprimer publiquement et à faire reluire la vérité sur les agissements de

ceux qui gouvernent la population ou qui occupent des postes-clés dans l'administration publique. C'est ainsi que des déclarations faites dans le seul but d'impressionner l'électorat pour l'amener à apprécier hautement la valeur fictive d'un homme public tournent à maintes occasions au détriment de celui qui a osé se créer une certaine publicité en semant l'erreur et le désaccord. On s'accorde également pour qualifier de craintives ces personnes qui, lorsqu'elles ne peuvent prendre de décisions vives et correctes quand le besoin s'en fait grandement sentir, ne posent des gestes publics semblables que pour mettre au blanc certaines personnes ou pour éviter des attaques venant de personnes bien pensantes dans une communauté. A bon entendeur salut!

## Les tennis au Parc Sauvé

Salaberry-de-Valleyfield sera dotée de son club de tennis municipal sous peu. M. Delphis Gagnier, qui était échevin des parcs il y a quelques années, avait déjà effectué les travaux préliminaires en vue de la construction de trois courts de tennis au Parc Sauvé. Nommé au département des finances les années suivantes, ses successeurs dans les parcs n'avaient donné suite à son projet. De nouveau nommé sur ce comité cette année, M. Gagnier a eu à coeur la réalisation de son projet pour doter sa ville d'un tennis municipal. Et hier soir, sur sa proposition secondée par M. Joseph Léger, M. Gagnier a obtenu que Viau Asphalt & Paving obtienne le contrat pour la pose d'une couche asphaltique de deux pouces pour recouvrir la surface des trois courts de tennis à raison de \$15.00 la tonne. Ce contrat est d'une valeur de \$2,700. Aucune opposition n'est venue entraver la proposition de M. Gagnier, si ce n'est celle de M. Albert Marcil, qui demanda le vote à cause du prix élevé de l'asphalt, mais pour retirer sa proposition quelques minutes plus tard, après explications.

## Une visite à la Banque C. de C. lors de l'ouverture officielle

Bénédiction du local par M. le curé Julien

Telle qu'annoncée dans la Gazette de la semaine dernière, hier, mercredi, le août, avait lieu l'ouverture officielle de la Banque Canadienne de Commerce, située sur la rue St-Laurent.

Depuis quelques semaines, plusieurs personnes se demandaient quel pouvait bien être le motif de la construction d'un petit local à cet endroit.

Cette nouvelle succursale, située au no 15, de la St-Laurent, comporte en une pièce assez vaste où les clients peuvent être servis par un personnel compétent; il y a aussi un bureau pour le gérant et une armoire-pièce contenant le coffre-fort.

Il est bon de spécifier que cette succursale n'est que temporaire. Un édifice plus imposant sera construit sur le terrain attenant. Les lieux actuels, quoique petits, sont très invitants. Plusieurs personnes, par curiosité, se sont rendus sur place pour visiter l'établissement. Les murs clairs donnent

une apparence gaie, rehaussée par des tableaux muraux aux teintes riches. Pour la circonstance, d'énormes gerbes de fleurs avaient été disposées ici et là pour agrémenter la pièce.

Vers 5 heures, eut lieu la bénédiction du local par M. le chanoine Herménégilde Julien, curé de la paroisse du Sacré-Coeur.

Les visiteurs ont pu rencontrer le personnel et admirer les nouveaux services bancaires dont pourra à l'avenir bénéficier le public.

Le personnel actuel comprend M. J. A. L'Heureux, gérant, M. J.G. Lemoyne, comptable, Mlle Jeannine Morin, caissière, Mme R. Bélanger, caissière et Mlle Claire Bergeron, qui s'occupera de la tenue des livres.

Plusieurs clients ont profité de la journée d'ouverture pour faire leurs premiers dépôts à la succursale de Valleyfield. On nous affirme que la construction du nouvel édifice débutera en mars prochain.

## Agrandissement à la Nichols Chemical

### L'acide fluorhydrique liquide

Première du genre au Canada

La firme bien connue, The Nichols Chemical Company, Limited, est heureuse de révéler au public un autre important développement à l'industrie chimique canadienne. Il s'agit de la construction, à leur usine de Valleyfield, P.Q. de la première unité productrice d'acide fluorhydrique liquide au Canada. On y fabriquera tout autant des produits aqueux qu'anhydres à un haut degré.

On doit procéder immédiatement à la construction d'une unité de grande capacité afin de satisfaire aux demandes d'industries sidérurgiques, de vitreries, de raffineries, d'usines d'énergie atomique et d'autres industries, en même temps qu'aux besoins de la compagnie Nichols elle-même. Par le passé, il fallait importer des Etats-Unis et de l'Europe les quantités d'acide fluorhydrique nécessaires à l'industrie canadienne.

Pour la construction et la mise en opération de sa nouvelle usine, la Nichols recourra aux services hautement spécialisés d'une compagnie affiliée américaine, à savoir: la General Chemical Division, Allied Chemical et Dry Corporation, laquelle est une plus grande productrice au monde d'acide fluorhydrique et autres produits chimiques connexes. C'est le docteur E. P. Aikman, vice-président et gérant de la compagnie

qui a fourni ces précisions sur le projet.

Disons immédiatement qu'en plus de ses applications spécifiques, l'acide fluorhydrique est à la base de nombreux dérivés organiques et inorganiques de fluor. Parmi ces dérivés remarquons les fluorates de fer, les fluoborates, les réfrigérants hydrocarboniques fluorés et les engrais chimiques lesquels sont vendus actuellement par la Nichols Chemical Co. Selon le Dr. Aikman, il est question que la Nichols se lance dans la fabrication de certains des produits énoncés plus haut quand la nouvelle usine d'acide fluorhydrique sera complétée.

Cette toute dernière addition à l'usine de Valleyfield en fait un centre important de l'industrie chimique. D'autant plus que la compagnie est à compléter au même endroit les travaux d'agrandissement de son usine d'acide sulfurique dont le gérant est monsieur W. R. Dickie.

Le programme d'expansion de la Nichols Chemical Co. Ltd. comprend aussi deux autres importantes "Premières". Il s'agit de la construction (terminée maintenant) de la première usine au Canada de sulfate d'aluminium liquide à Thorold, Ontario. Il s'agit en second lieu de projets de construction de la première usine d'alum dans l'ouest du Canada, à Bernet, C. B. aux usines de la Colombie Britannique. Ce programme répond aux demandes pressantes des industries de pâtes et papiers et des aqueducs.

En terminant, il est bon de rappeler que la compagnie Nichols, vieille de 59 ans, possède d'autres usines à Sulphide, Ont. à Montréal, Toronto et Vancouver, B.C.

Le gérant local de Nichols Chemical Co., est M. W. Dickie.

## Charmante déléguée d'un nom publicitaire à Huntingdon lors de la parade, lundi soir

La pluie se mêle de faire des siennes à la fin de la parade

Une charmante jeune fille de Valleyfield, Mlle Doris Hébert, âgée de 18 ans, qui fut une des concurrentes au titre de Miss Valleyfield, était la gracieuse déléguée d'une organisation commerciale à Huntingdon, lundi soir dernier.

Ceux qui étaient présents ont assisté à une parade dans les rues principales de cette ville voisine et ont pu admirer parmi le défilé un char allégorique faisant la présentation d'un poêle à gaz ultra-moderne. Sur ce char, on remarquait Mlle Lorraine Lessard et M. Yvon Quenneville, deux employés de la maison MarchandFrères de Huntingdon. Aussi dans le même défilé trois camions magnifiquement décorés. Ensuite, fut fort applaudie Miss Blue Gas, dans une voiture découverte.

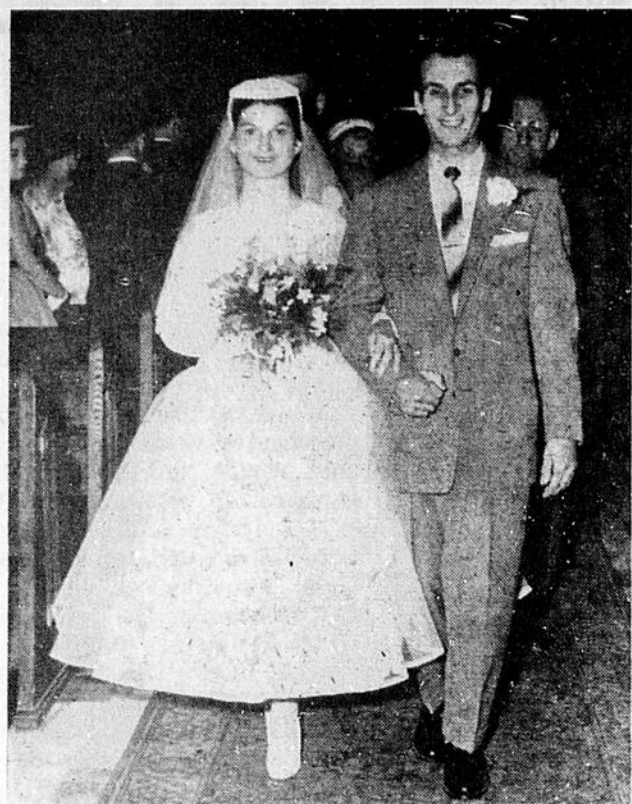
Pour cette occasion, Mlle Doris Hébert portait une robe cocktail

à jupe très ample, composée de jupons de tulle bleu superposés. Les gants, forme manchette étaient de même tissu que la robe. Elle arborait le titre Miss Blue Gas formé de lettres bleues sur fond blanc. Mlle Hébert portait des souliers bleu pâle et tenait à la main une délicate bourse en satin blanc brodée de perles.

Au Rod and Gun suivit une réception, ce qui clôtura d'intéressante façon la parade qui aurait obtenu, sans aucun doute, un succès très grand sans l'arrivée de la pluie, qui a voulu se mettre de la partie.

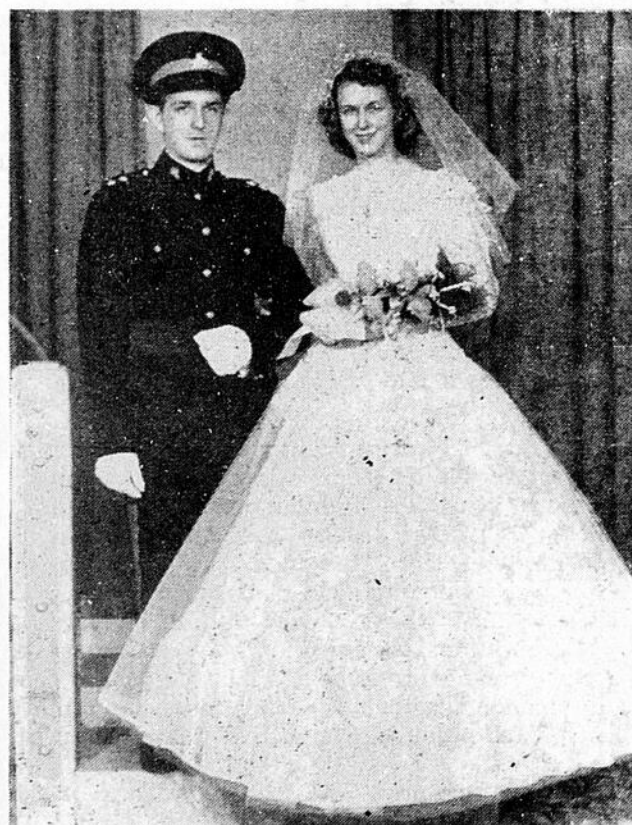
Nous félicitons Mlle Hébert qui a gracieusement représenté les commanditaires qui mettaient sur pied une telle initiative. Le mérite d'un tel greste revient aux organisateurs qui s'en promettent pour les années à venir.

MARIES AU SACRE - COEUR



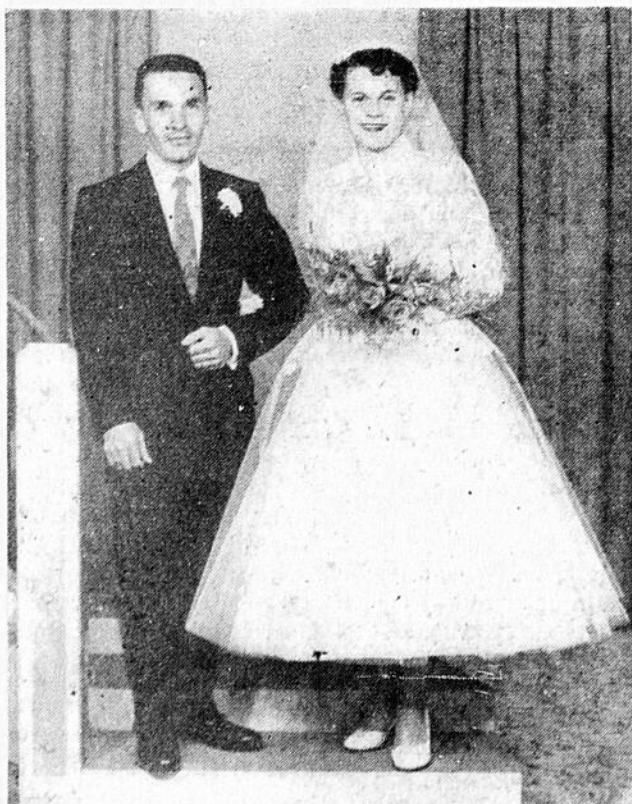
Lundi, le 30 juillet, en l'église du Sacré-Coeur, a été béni le mariage de Mlle ELIANA BILODEAU, fille M. Jean Bilodeau, décédé et de Mme Bilodeau de St-Georges de Beauce, à M. PAUL-EMILE ASSELIN, fils de M. et Mme Arthur Asselin, de Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

MARIAGE LE 4 AOUT



M. et Mme GILLES DEMERS, née Lucie Plante, photographés à l'issue de leur mariage célébré samedi, le 4 août, en l'église Notre-Dame de Bellerive. M. Demers est le fils de M. et Mme Médard Demers et Mlle Plante, fille de M. et Mme William Plante. — (Photo Studio Beauchamp).

MARIES A BELLERIVE



Samedi, le 4 août, en l'église Notre-Dame de Bellerive, a été béni le mariage de Mlle LUCIENNE LAFRAMBOISE, fille de M. Médard Laframboise, décédé et de Mme Laframboise, à M. FERNAND DECOSSE, fils de M. et Mme Romuald Decosse. — (Photo Studio Beauchamp).

# GRANDE VENTE ANNUELLE DE MI-SAISON

## Chez LEVASSEUR FRERES DU 17 AOUT AU 31 AOUT

Il nous faut faire place aux nouveaux modèles de couvre-planchers, carpettes, etc.

### REDUCTION DE 35%

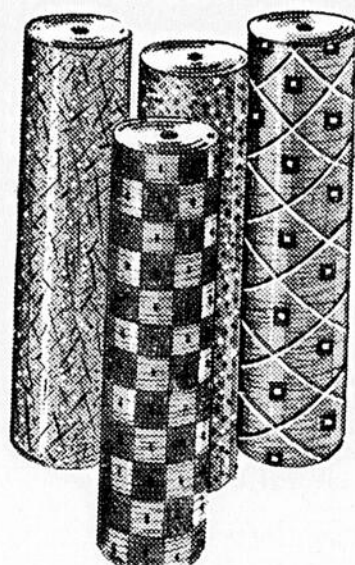
3000 v.c. de prélaris incrustés, épaisseur rég. se vendant régulièrement \$2.65  
SPECIAL : \$1.90 v.c.

6500 v.c. de prélaris imprimés. Rég. 65c.  
Spécial: 45c v.c.

Coupons et balance de rouleaux à 50% de réduction

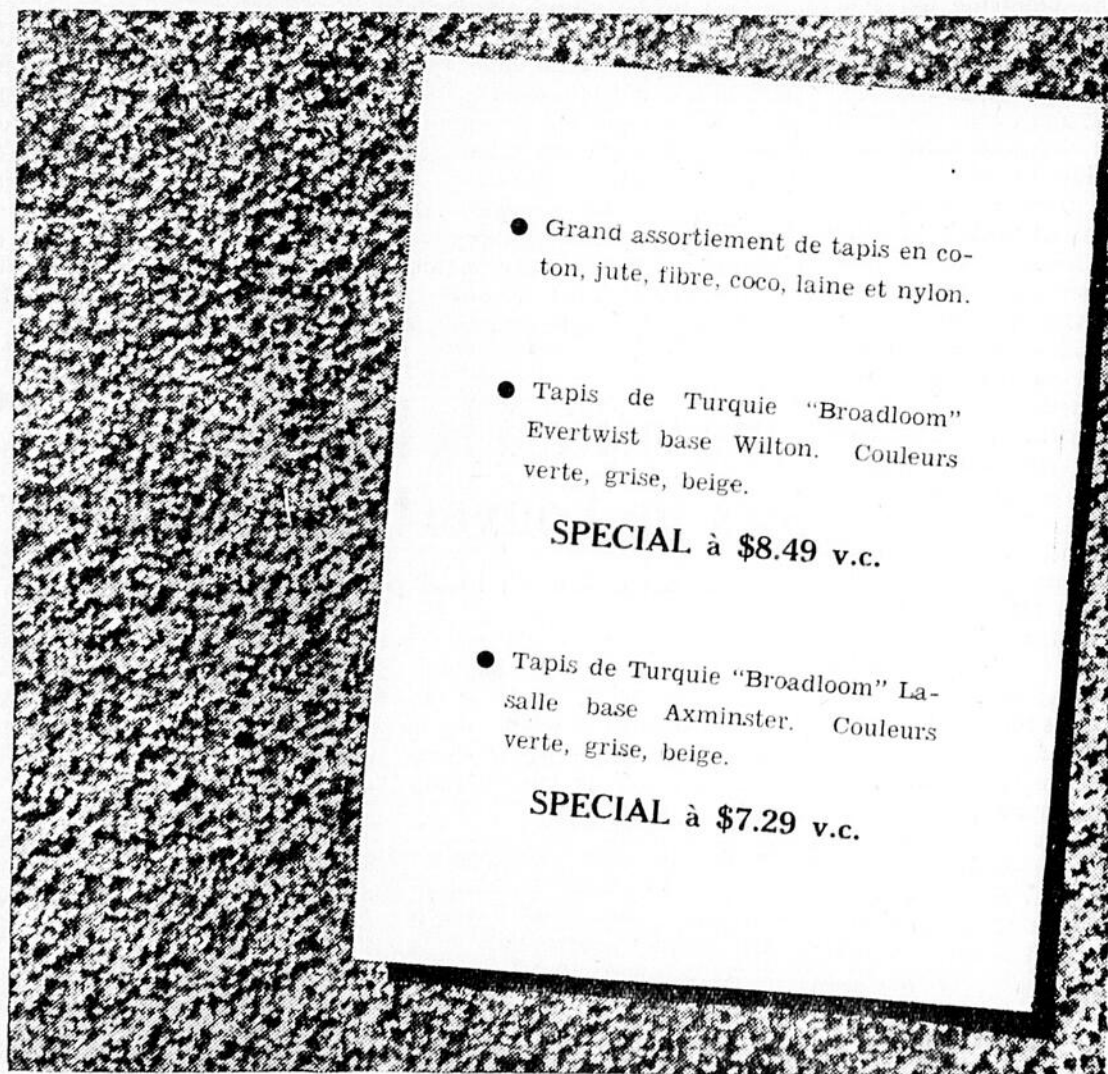
Carpettes de prélaris 29c chacune

Papier feutre pour mettre sous les prélaris pour .07c la verge



- Ciments pour tuiles, prélaris, tapis, etc.
- Couvre - mur Congo - Wall, couvre-armoire
- Stores vénitiens, rubans de plastique, pompons, cordes, à des prix incomparables
- Stores de toile de 36" de large (vert, blanc, sable, crème) SPECIAL: \$1.29
- Cires en pâte, couleur blanche, ne jaunit pas les planchers. Peut être appliqué sur bois franc, prélaris incrustés ou ordinaire, tuiles, meubles, etc.

Vous trouverez le nécessaire pour couvrir vos murs, planchers, armoires dans le plus grand choix de matériaux et couleurs jamais vus et offerts à de tels prix.



● Grand assortiment de tapis en coton, jute, fibre, coco, laine et nylon.

● Tapis de Turquie "Broadloom" Evertwist base Wilton. Couleurs verte, grise, beige.

SPECIAL à \$8.49 v.c.

● Tapis de Turquie "Broadloom" Lallsale base Axminster. Couleurs verte, grise, beige.

SPECIAL à \$7.29 v.c.

Il nous faut faire place pour les nouveaux modèles et nouvelles teintes qui sortiront en septembre.

## HATEZ-VOUS ARRETEZ PROFITEZ-EN

Poseurs d'expérience - Garantie - Livraison gratuite

Pour vous mettre quelque chose sous les pieds, voyez

## LEVASSEUR FRERES

41, NICHOLSON VALLEYFIELD TELS. 2220 - 2221

BUVEZ  
**PEPSI-COLA**  
BIEN FROID  
IL GOÛTE SI BON!

# LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield  
E. GENDRON, prop.  
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS  
à l'habille  
**Chez Henri**  
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin  
**Au Victoria**  
**BAR - B - Q**  
Roti sur la broche  
LIVRAISON: jour et nuit  
Restaurant idéal pour un bon repas

16 août 1956 LA GAZETTE 15

L'événement social et musical de l'année!

## Sammy Kaye et son orchestre à Valleyfield

**Un soir, vendredi, 7 septembre**

Orchestre de renommée internationale

L'événement social et musical

**Dr Marc Y. Trépanier**  
Dentiste

Le soir sur rendez-vous.

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. 1306

412, Blvd du Havre

Tél. 870

Valleyfield

### Les billets sont en vente pour la soirée Sammy Kaye

A l'Aréna de Valleyfield vendredi soir, le 7 septembre

de l'année à Valleyfield aura lieu le 7 septembre prochain, alors qu'un des chefs d'orchestre les plus populaires et les plus en demande de notre temps, sera à Valleyfield.

Il s'agit du fameux SAMMY KAYE, bien connu à la radio et à la télévision américaine. Ce fameux chef d'orchestre, pour le plaisir et l'agrément de tous les amateurs de danse et de musique, viendra à l'Aréna de Valleyfield, le 7 septembre.

Cette soirée est organisée par les Braves de Valleyfield Inc. Cet événement extraordinaire n'aura lieu qu'un seul soir et c'est à retenir: Vendredi, 7 septembre. La tenue de ville sera de mise, il va sans dire.

Depuis plus de dix ans, Sammy Kaye a été l'un des chefs d'orchestre les plus demandés dans le monde musical populaire des Etats-Unis. Ses partisans à la radio et à la télévision ne se comptent plus et les clubs de

nuit et théâtres font des affaires d'or quand il se présente devant le public avec les membres non moins réputés de son orchestre.

Connu et apprécié comme étant l'ensemble le plus renommé pour les soirées dansantes, l'orchestre de Sammy Kaye qui viendra à Valleyfield bientôt, a prouvé à travers les années qu'il constitue l'idéale combinaison musicale à écouter. La vente de ses disques constitue un record de plus de trente millions, ce qui prouve que le pays compte des danseurs qui aiment réellement "Swing and Sway" avec Sammy Kaye.

Quand Sammy Kaye et son orchestre appaurent à la télévision sur le réseau CBS, durant le programme "So You Want to Lead a Band", les demandes de billets pour voir le spectacle furent si grandes, que la CBS eut à mettre sur pied un comité spécial afin de s'occuper exclusivement de ces demandes. Il fut aussi très surprenant de constater le nombre de rappels des gens d'âge moyen, des couples mariés, prouvant ainsi que Sammy Kaye est très apprécié et de ceux qui aiment à danser et des autres qui préfèrent écouter.

Et c'est à Valleyfield, le 7 septembre, à l'Aréna que l'on verra Sammy Kaye!

### Spectacles variés (Suite de la page 11)

dès l'ouverture du terrain le matin à 8 heures. Tout y sera au grand complet. Les billets pour ces spectacles sont en vente. On peut s'en procurer en téléphonant à Malone 2272 à partir de lundi après-midi prochain.

Mardi, 21 août à 8 h.

Un pageant de beauté se déroulera au terrain de l'exposition alors qu'un nombre de jeunes concurrentes se livreront un duel pour le titre de Miss Northern New-York. La gagnante recevra de beaux prix et un voyage à l'exposition de l'Etat de New-York à Syracuse, N.Y., au cours des prochaines semaines. Ce pageant de beauté aura lieu à 8 heures et sera suivi d'un feu d'artifice des plus élaborés.

Courses de chevaux

Les montures les plus rapides de l'Etat de New-York et de plusieurs centres canadiens se disputeront les honneurs des différentes bourses qui seront décernées aux gagnants des diverses épreuves mercredi, jeudi et vendredi, les 22-23 et 24 août à 8 heures. Il est bon de faire les réservations de billets à l'avance pour ces courses car on attend des foules géantes à chaque soir. Samedi et dimanche

Ward Beam et ses maniaques au volant des autos modernes, feront passer des moments de grandes angoisses aux spectateurs qui prendront place dans les grandes estrades ces deux soirs à partir de 8 h.p.m. Nos lecteurs trouveront d'autres détails ailleurs dans La Gazette au sujet du spectacle Ward Beam.

### Accentuez vos courbes



AVEC UNE

**GOSSARD!**

Vous avez besoin du support que seule la bonne confection vous apporte. Vous aimerez cette GOSSARD pour son pouvoir qui moule et accentue les courbes, pour la façon simple dont le lacet avant s'ajuste, pour sa longue durée assurée par la haute qualité du matériel. Section élastique au-dessous du buste. Fermeture-éclair. Venez pour votre ajustement aujourd'hui.

CHEZ . . .

**Françoise**

Mme F. DANDURAND,

Corsetière diplômée

97, rue du Marché

Tél. 2697-W, Valleyfield

### MARIAGE A ORMSTOWN



Le 28 juillet, en l'église presbytérienne d'Ormstown, avait lieu le mariage de Mlle BETTY HOULE, de Huntingdon, fille de M. et Mme John Houle, à M. DAVID JOHN BARRINGTON, fils de M. et Mme Yvan D. Barrington, d'Ormstown.

Les billets pour la grande soirée musicale du vendredi, 7 septembre prochain, avec Sammy Kaye et son orchestre "Swing et Sway" seront mis en vente dès aujourd'hui aux endroits suivants à Valleyfield:

Marchand Frères, Pharmacie Laroche, Pharmacie LaBrosse, Club Tourist, Hotel Balmoral, Pharmacie Perras et Pharmacie Aubin.

Les billets se vendent \$2.50 chacun, taxes comprises.

Les amateurs de la bonne et belle musique sont invités à faire leurs réservations le plus tôt possible pour cette soirée de l'année à l'Aréna de Valleyfield vendredi soir, le 7 septembre prochain. (Com.)

DEMANDEZ

la **BIERE D'EPINETTE**

**Caprice**

10 onces et 22 onces

Annoncez dans **La Gazette**

L'événement social et musical de l'année **EN PERSONNE**

**SAMMY KAYE**

et son orchestre de renommée internationale

"SWING & SWAY" plus

ce grand spectacle de la radio et de la TV:

"So You Want to Lead a Band"

UN SOIR SEULEMENT

**ARENA de VALLEYFIELD**

Vendredi soir, 7 sept.

Billets réservés: \$2.50 en vente sous peu

# LA "PETANQUE" A VALLEYFIELD

## L'événement sportif de mardi, le 21

Au Parc Sauvé —  
Quelques notes sur la  
"Pétanque" —  
Accourons voir la  
"pétanque"

Plusieurs ne sont pas ou courant. Plusieurs se demandent ce qu'est cette histoire de pétanque! Un nouveau légume? Un surnom? Une troupe de théâtre? Rien de tout ça; et pour le monde sportif au courant, la "pétanque" est un sport nouveau dans Valleyfield et petit à petit, elle compte de nouveaux adeptes fort enthousiastes.

Il est bon d'en parler, puisque dans notre ville, on se demande que faire en fait d'exercices physiques. Ce jeu fort populaire chez nos cousins de France, demande de l'agilité, un oeil vif, et beaucoup d'adresse. N'est-ce pas ce que tout jeune homme tient à montrer devant un public qui surveille une exhibition sportive?

Pour jouer à la pétanque, en plus de posséder, au moins en principe, les qualités que j'ai nommées plus haut, requiert l'aide de deux boules fort impressionnantes, à cause de leur couleur dorée. Elles sont composées de bronze auquel se mêle de l'acier, ayant la grosseur approximative d'une balle de baseball.

Nos amis les Français implantent en notre pays ce jeu fort amusant en échange des techniques que nous leur avons passées concernant les jeux de hockey ou de ballon-balai. Trois équipes sont déjà formées dans nos murs et le président, M. Albert Castro, s'en montre très satisfait. Une de ces équipes celle qui s'est déplacée de Valleyfield, porte le nom de Triplette de Fer de Salaberry. C'est original, ne trouvez-vous pas? La 2e a pour nom Les Braves de Salaberry. Quant à la 3e, elle n'est pas encore baptisée.

On nous assure que les Canadiens sont heureux d'apprendre les éléments de ce sport tout neuf pour eux, dont l'origine est marseillaise. Couramment, deux équipes composées de 3 joueurs se font face et c'est là qu'entrent en jeu, c'est le cas de le dire, les qualités fondamentales qui exigent une bonne pratique.

Pour les plus curieux, disons que la pétanque ressemble au curling avec la différence qu'on joue sur le sol uni et dur. On peut jouer sur la glace, sur un terrain de béton, enfin sur toute surface plane et solide. Des ligues existent déjà à Québec, à Montréal, à Lévis, à Valleyfield; d'autres sont en formation à

Sherbrooke, à Rimouski, à Arvida, à Trois-Rivières et à Shawinigan.

Les personnes qui sont très intéressées à ce jeu amusant et passionnant et qui sentent dans leur tête trotter une foule de questions qui ne sont pas résolues dans le présent article, n'auront qu'à se déranger la corpulence et se rendre MARDI SOIR prochain, le 21 août, pour 7 heures, au Parc Sauvé, en face du Chalet. Une rencontre aura lieu entre les trois équipes de Valleyfield et deux équipes invitées de Montréal. La première de Montréal est composée de Jean Rafa, bien connu sur les ondes de CKAC, son fils Guy Rafa et Maurice Hillion. La 2e équipe: Francis Goulrand, Jacques Chambon et Louis Chambon.

Les trois équipes de Valleyfield comptent les membres suivants: équipe Triplette de fer: M. Albert Castro, M. Elie Frutos et M. Joachim Viau; la deuxième, les Braves de Salaberry: MM. Johnny, dit Giovanni, Raymond Côté et Raymond Roy; la troisième équipe, sans nom, MM. Gino, Jacques Thielland et Maurice Legros.

L'équipe Triplette de fer, la seule à se déplacer en dehors de la ville a fait honneur à notre cité quand elle est passée en semi-finale à Québec, le 5 août. Les trois équipes recevront des adversaires de calibre mardi prochain, au Parc Sauvé, quand Jean "C'est pas fini" Rafa, y amènera ses joueurs.

A la suite de cette rencontre, des prix seront distribués à l'Hôtel Larocque, rue Victoria, aux participants et gagnants. Le tout aura lieu lors de l'apparition de Jean Rafa sur la scène de l'Hôtel Larocque.

Lorsque ce jeu est joué par des experts, il devient passionnant, nous assure-t-on de bonne source. Ca en vaut la peine. Allez tous au Parc Sauvé, mardi soir prochain, vous rendre compte sur place de la technique de ce sport très intéressant et là, vous pourrez en toute confiance vous informer auprès des participants, des règlements ou autres points qui ne sont pas saisis quant au déroulement de ce jeu.

On sait que le populaire Jean Rafa a composé une chanson intitulée "La Pétanque au Canada". Cette mélodie avec paroles fort appropriées, a énormément contribué à populariser le jeu.

Un sport nouveau frappe à la porte de notre ville. Nous saurons tous nous y intéresser et lui donner la place qu'il est en droit de recevoir dans la populaire Venise du Québec. D'ici mardi, il est bon d'informer nos lecteurs sur le fait que les adeptes de ce sport se livrent à l'entraînement au Parc Sauvé, les mardi, jeudi et samedi de chaque semaine, à partir de 7 heures p.m.

A ne pas oublier: le 21 août: c'est la soirée de la "Pétanque" à Valleyfield.

### Ce qui se passe au

#### PALAIS DE JUSTICE

##### à Salaberry-de-Valleyfield

Juge: Maurice Fortin  
Avocat de la Couronne: Me Georges André Meloche, C.R.

YVON DOIRON: Beauharnois. Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir conduit un véhicule-automobile, sur la route publique, alors que son habileté pour conduire tel véhicule était diminuée par l'alcool. Il a été condamné, le 14 août, au temps fait en prison et à \$50.00 d'amende et aux

frais, ou à défaut, quinze jours de prison commune. Défense a été faite à l'accusé de conduire un véhicule-automobile dans les limites du Canada pour une période de six mois.

GERALD BEAULIEU: St-Louis de Gonzague. Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir conduit un véhicule-automobile, sur la route publique, alors que son habileté pour conduire tel véhicule était

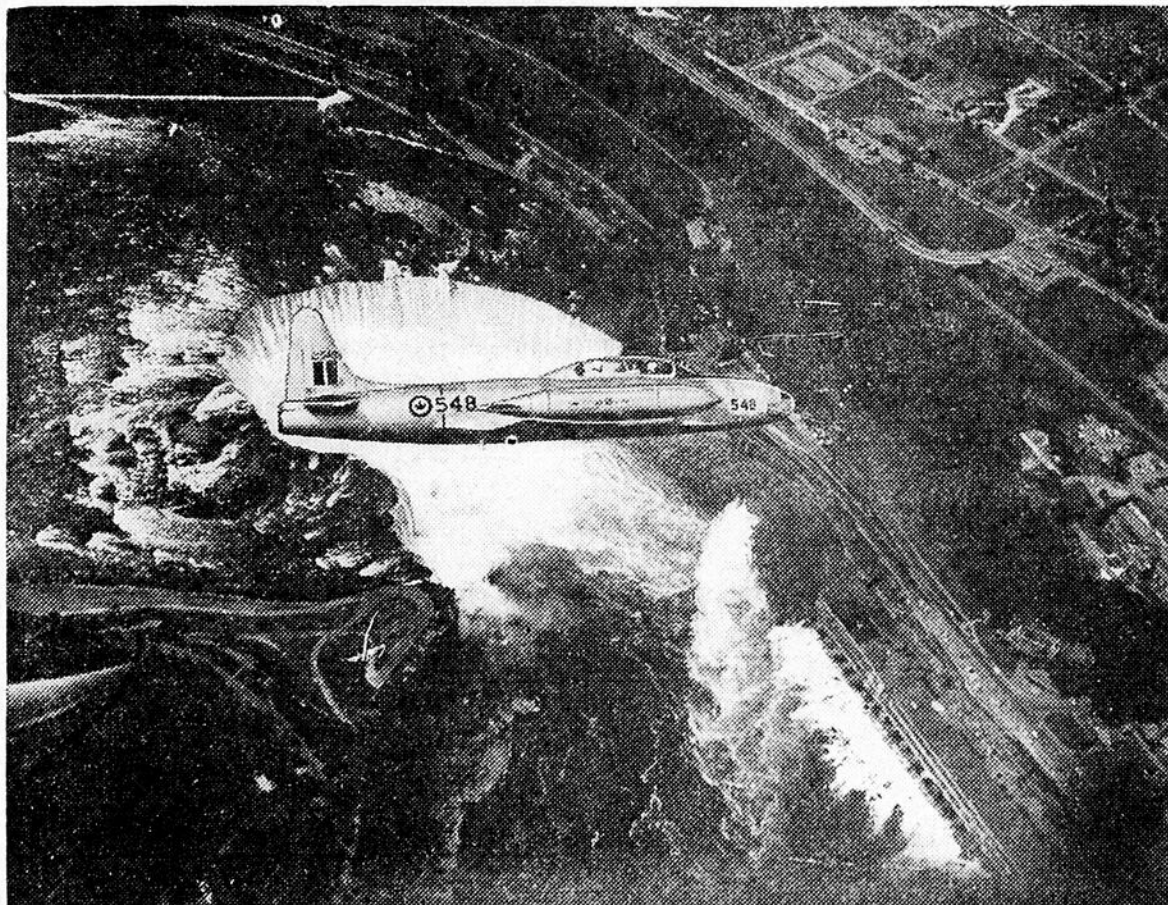
### UN DEMI MILLION ENTRE SES MAINS



Le capitaine ROBERT MALONEY, de London, entreprend une tâche d'envergure: il lui faut compter un demi million de dollars, c'est-à-dire la solde de fin du mois pour les soldats

de la 1re division d'infanterie canadienne à Gagetown. Le capitaine est officier-payeur adjoint. — (Photo de la Défense nationale).

### AU-DESSUS DES CHUTES



A quelque 3,000 pieds au-dessus des chutes Niagara, rendez-vous traditionnel de tant de jeunes nouveaux mariés et d'amoureux, cet avion d'instruction T-33 à réaction présente un coup

d'oeil majestueux. Voilà de toute façon une des méthodes les moins dangereuses de "sauter" les chutes. — (Photo de la Défense nationale).

### ANCIEN ET NOUVEAU PRESIDENT



M. MAURICE LAPOINTE  
terme fini



M. PAUL CHARETTE  
à l'oeuvre

fait en prison et à \$60.00 d'amende et aux frais, ou à défaut, huit jours de prison commune. Son permis de conduire a été suspendu pour une période de trois mois.

ALBERT CADIEUX: Montréal. Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir conduit un véhicule-automobile, sur la route publique, alors que son habileté pour conduire tel véhicule était diminuée par l'alcool. Il a été condamné, le 14 août, au temps

# Six autos dans une collision

## La bouillotte annuelle des Moose, le 19

A la résidence d'été de M. Rosario Proulx

Tous les membres et amis de la Loge 1230 de l'Ordre Loyal des Moose sont priés de noter que la bouillotte annuelle aura lieu dimanche prochain, le 19 août, au camp d'été du Frère Rosario Proulx, dans l'île.

La bouillotte sera servie à partir de midi. Plusieurs beaux prix seront présentés aux membres et à leurs amis.

A cette même occasion aura lieu le tirage pour les livrets vendus ces jours derniers par les Moose de Valleyfield.

**Cossette et Cossette**  
Avocats

168, Champlain Tél. 43  
VALLEYFIELD

**M. PIERRE LA HAYE D.C.**

CHIROPRACTICIEN

85-A, St-Jean-Baptiste  
Tél. 3615

Bureau tous les jours excepté le samedi

### CHOU EMINCE (cole slaw)



Le chou émincé, salade toujours populaire, apporte une agréable diversion si on le prépare avec trois variétés de choux: chou ordinaire, chou rouge et chou de Savoie.

## Exhibition de ski aquatique dimanche prochain à 2.30 h.

Par des membres du Club Nautique — Invitation à la population

Le Club Nautique compte dans ses rangs des membres, jeunes et moins jeunes, qui sont des adeptes du ski aquatique. Plusieurs ont déjà fait leurs preuves dans ce domaine au cours de l'été mais c'est dimanche prochain, le 19 août, à partir de 2.30 heures, qu'ils s'en donneront à coeur joie.

Environ 20 jeunes amateurs du ski aquatique donneront donc une exhibition de leur savoir-faire sur l'eau à partir de 2.30 dimanche prochain. Le spectacle durera au moins une heure et permettra à la foule qui se ré-

unira près du Club Nautique à cette occasion d'applaudir les prouesses des nôtres.

Il est donc important de réserver dimanche après-midi prochain, à compter de 2.30, pour l'exhibition de ski aquatique pour les membres du Club Nautique de Valleyfield.

**J. H. Sauvé & Fils**  
moteurs électriques

## Un blessé près de Nitro lundi soir

La pluie contribue à cet accident

Lundi soir dernier, vers 7 heures, une filée d'automobiles a subi pour plusieurs milliers de dollars de dommages, alors que les unes derrière les autres, elles se son frappées.

Le coup d'oeil a dû être sûrement frappant, sous la pluie, pour agrémenter le tout. L'automobile de M. Harold Braun, de Montréal, rue Montclair, une Chevrolet '56, filait sur sur la route vers Valleyfield. Arrivé au rond-point, il fit un stop réglementaire et selon toute apparence, les autos qui suivaient n'ont pu freiner à temps, à cause de la chaussée rendue glissante par la pluie.

Suivaient la première voiture, M. Albert Laniel de Valleyfield, conduisant un Meteor '52, M. Henri Legault, de Valleyfield, au volant d'un Buick '55, M. Raymond Pilon, également de Valleyfield, avec un Plymouth '53, M. Robert Poirier, de Valleyfield, avec un Pontiac '50 et finalement M. Alcide Lebug, de

Huntingdon, qui conduisait un Chevrolet '53.

Outre les dommages matériels subits lors de cette collision à la queue-leu-leu, on a rapporté qu'une dame avait été transportée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield et traitée pour choc nerveux. Le constable J. G. Bernier de la Sûreté Provinciale, a été mandé sur les lieux pour le rapport d'usage.

**Richard Lafontaine**

Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679  
Valleyfield

PROMPT SOULAGEMENT DES

# PIEDS FATIGUÉS



**BRASSAGE CONSTAMMENT ÉPROUVÉ**  
qualité toujours uniforme

NO 5 D'UNE SÉRIE



Trois fois filtrée, **TOUJOURS LIMPIDE**

Ce n'est pas par hasard que la bière Carling Red Cap est toujours aussi limpide, bouteille après bouteille. C'est que la Carling est soumise à un triple filtrage soigneusement contrôlé. Et ce n'est là qu'une des nombreuses raisons qui font que chaque bouteille de Red Cap est aussi bonne, aussi délicieuse que la précédente!

Oui, le brassage de la Red Cap est constamment éprouvé. Grâce à la compétence insurpassable de ses brasseurs et à ses procédés des plus modernes, Carling vous apporte une bière toujours uniforme qui flatte les palais les plus difficiles. Voilà pourquoi

les meilleures bières au monde sont brassées chez Carling!



*Bièrre*  
CARLING

**RED CAP**

brassées à Montréal par la Brasserie Carling Red Cap Limitée

*P.S. Vous pouvez économiser. Demandez Carling dans l'Écono-Pak de 6 ou le carton de 12 petites bouteilles retournables, dès aujourd'hui.*

Voici comment.

diminuer les frais de nourriture!

1. Acheter les aliments alors que les prix sont le plus bas.
2. Les conserver jusqu'à la consommation dans votre **CONGÉLATEUR DOMESTIQUE!**

Avec un congélateur électrique à la maison, vous mangerez mieux et à meilleur compte... sans aucun doute!

Un congélateur domestique vous permet d'acheter en grandes quantités les viandes, fruits et légumes de saison... pour profiter ainsi de prix avantageux. Ce que vous n'utilisez pas maintenant, le congélateur le gardera intact. Les aliments congelés se conservent frais et savoureux pendant des mois.

Consultez votre marchand d'appareils électriques et vous verrez que le congélateur domestique réduit le coût de la nourriture, diminue les pertes, épargne temps et argent!





**LES NOTRES VOYAGENT:**— Le courrier des dernières semaines nous apportait des nouvelles intéressantes de certains des nôtres en voyage ici et là en Europe. M. et Mme LAURENT GUAY devaient arriver à Valleyfield cette semaine après des vacances en Europe. Ils ont visité la Suisse, la France, l'Italie et plusieurs autres pays. M. GUAY est un professeur bien connu à l'École Supérieure Ste-Cécile . . . M. LEONARD CAZA, fils du Dr et Mme O.-E. Caza et frère du Dr MacDONALD CAZA reviendra au pays prochainement après une tournée de plusieurs semaines outre-mer avec un groupe d'étudiants de l'Université d'Ottawa . . . M. et Mme ROBERT LEFEBVRE, née FRANCOISE CLERMONT, nous font parvenir de leurs nouvelles d'Allemagne où ils ont séjourné quelques jours avec leurs enfants. Ils sont installés à Berne, Suisse . . . L'adjoint du commissaire de la Gendarmerie Royale, M. J.-RODOLPHE LEMIEUX, natif de Valleyfield, est en voyage dans les principaux centres de la province de Québec. M. "JIM" LEMIEUX compte plusieurs parents et une pléiade d'amis dans nos parages. Nous profitons de cette occasion pour le féliciter de sa récente promotion tout en lui offrant nos meilleurs vœux de succès continu . . .

**VALLEYFIELD FINANCIER:**— La récente livraison du Financial Post y va de toutes les couleurs en marge des travaux de la canalisation tant dans notre région que sur tout le parcours. On y note également une intéressante annonce en faveur de la ville de Salaberry-de-Valleyfield qui met en relief nos industries, notre actif et nos avantages si nombreux. Cette initiative de la Commission d'Expansion de notre ville devrait donner des résultats intéressants au cours des prochains mois.

**UN PEU DE TOUT:**— Nos plus sincères félicitations au Dr et Mme LORENZO P. BRISSON, née MADELEINE LASALLE, Chemin Lacroque, Valleyfield, qui célébraient leur 15e anniversaire de mariage le 2 août dernier. Dr BRISSON, M.V., est attaché à l'Unité Sanitaire du comté de Beauharnois à titre d'inspecteur hygiéniste . . . Au cours d'une réception intime à la résidence du Dr et Mme CLAUDE ST-ONGE, à St-Anicet, samedi soir dernier, nous avons eu le plaisir de rencontrer notre ancien concitoyen, Me GONTRAN SAINTONGE, C.R., ainsi que son épouse. Me SAINTONGE nous demanda de saluer tous ses amis de Valleyfield . . . La GENDARMERIE ROYALE surveille étroitement les agissements de ceux qui se promènent dans leurs embarcations dans la baie St-François et ailleurs. Ceux qui n'ont pas leur licence devraient se la procurer immédiatement. Les propriétaires d'embarcations sont aussi priés de ne pas se faire accompagner par d'autres à moins d'avoir l'équipement voulu dans leur bateau, tel que ceintures de sauvetage, rames, etc. Des règlements qui ont pour but de protéger les nôtres contre les dangers toujours possibles d'une noyade ou d'accident . . . Les accidents continuent toujours chez nous, tout particulièrement en fin de semaine. La vitesse et la route ne vont jamais de pair; l'alcool joue un rôle alarmant dans les accidents. S'il vous faut conduire, ne buvez pas; si vous buvez autre chose que le café, ne conduisez pas. Vous épargnerez la vie des autres automobilistes, probablement la vôtre.

**SAMMY KAYE A VALLEYFIELD:**— Le fameux chef d'orchestre américain SAMMY KAYE et ses musiciens seront à Valleyfield vendredi soir, le 7 septembre, une soirée seulement. C'est une organisation des Braves de Valleyfield. SAMMY KAYE, le roi du "Swing and Sway" attirera des milliers de personnes à l'Aréna de Valleyfield à cette occasion. La vente des billets à l'avance commencera avec la fin de semaine. Ils se vendront \$2.50 par personne, taxes incluses. L'Aréna sera artistiquement décoré à cette occasion et SAMMY KAYE et ses musiciens seront installés sur une estrade spéciale au centre de l'Aréna de Valleyfield. C'est la première fois qu'un tel orchestre si bien connu nous rend visite.

**LES SIGNAUX LUMINEUX:**— Pour faire suite à la nouvelle publiée dans la dernière livraison de "La Gazette" au sujet des signaux lumineux, disons que cette innovation et amélioration plaît à tous les automobilistes qui réalisent l'importance d'un trafic bien dirigé. Nos félicitations aux autorités municipales. Disons aussi qu'avec la fin des travaux de réfection et de réparations de nos rues locales, ces signaux lumineux élimineront des accidents de toutes sortes et des pertes de vie ou dommages inutiles.

**SAVIEZ-VOUS QUE:** l'agrandissement du pouvoir à Beauharnois donnera de l'emploi à plusieurs milliers de personnes pour les trois prochaines années. Avec les travaux de la canalisation à Beauharnois, cet agrandissement fera de notre ville voisine un des centres les plus actifs du Canada d'ici 1959 . . . Les statistiques révèlent que l'on préfère prendre ses vacances au mois de juillet parce que la température est toujours plus chaude et plus intéressante. Le mois d'août, surtout après le 15, nous présente des journées chaudes mais des soirées très fraîches. Il n'en fut pas ainsi en 1955. Hier après-midi, on procéda à l'ouverture officielle et à la bénédiction de la nouvelle succursale de la Banque Canadienne de Commerce, rue St-Laurent, face au Château Salaberry. M. L'Heureux est le premier gérant de cette banque à charte dans nos murs. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

A la semaine prochaine!

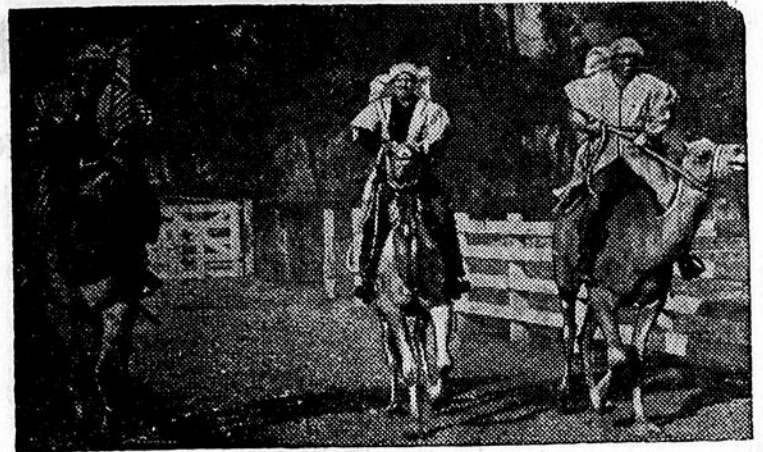
**Encouragez nos  
annonceurs**

## Tronc enlevé, retrouvé à St-Stanislas

Au milieu de l'église  
avec son contenu

St-Stanislas, (DNC)—Mercredi dernier, un tronc était enlevé dans l'église paroissiale. Quelqu'un de penser: "Ceux-là ont dû avoir un remords de conscience et n'ont pas dû partir sans le laisser dans l'église. D'autres ont récité le Rosaire pour que les coupables se reconnaissent. Toujours est-il que notre sacristin a retrouvé le tronc au milieu de l'église avec tout son contenu.

## A L'EXPOSITION DE MALONE



Les courses de chameaux constitueront l'un des dix-sept numéros du spectacle de Gene Holter Wild Animal Show qui sera à l'Exposition du comté de Franklin, à Malone, lundi, le 20 août prochain, à 8 heures du soir. Des jeunes gens de la région monteront ces animaux du désert qui courent et se débattent comme des taureaux sauvages. On verra plus de 40 sortes d'animaux sauvages dans ce spectacle, tels que des zèbres, des éléphants, des lamas, la vache sacrée de l'Inde, etc., dans dix-sept numéros. C'est le seul spectacle du genre en Amérique, et tous les animaux que vous pourrez y voir figurent régulièrement dans l'industrie du cinéma à Hollywood.

Toute la famille à

# L'Exposition de Malone

Comté de Franklin, N.-Y.

## Du 20 au 26 août 1956

Lundi, le 20 août

Gene Holters et ses animaux sauvages et courses

Mardi, le 21 août

Pageant de beauté et feu d'artifice à 8 heures p.m.

Mercredi,  
22 août

Jeudi,  
23 août

Vendredi,  
24 août

Courses sous harnais à 8 heures p.m.

Spectacles grandioses tous les soirs devant les grandes estrades à 8 heures p.m.

Samedi,  
25 août

Dimanche,  
26 août

WARD BEAM'S "3 dans 1" et ses chauffeurs au volant d'autos qui feront frémir la foule

N'oubliez pas . . . . .

# L'Exposition de Malone

# CHEZ LEONARD

4, Du Marché

Valleyfield

Tél. 1087

LE MAGASIN OU VOUS TROUVEREZ LE PLUS GRAND CHOIX DE CONFECTIONS POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS.



Des secours matériels sont distribués par les Charités papales aux victimes de désastres naturels et de catastrophes de tous genres dans le monde entier.

## Rouyn-Noranda est en tête du tournoi de pêche Molson's

L'Association des Chasseurs et Pêcheurs de Rouyn-Noranda occupe présentement la première place, parmi les 106 Associations et Clubs de pêche qui participent présentement au deuxième Tournoi de Pêche Molson's. Le groupe de Rouyn-Noranda est suivi de très près par l'Association de Chasse et Pêche de Chicoutimi-Lac St-Jean.

C'est à M. N. Vanier, membre du Club de Chasse et Pêche de Montréal-Nord que revient l'honneur d'avoir capturé le plus gros poisson enregistré à date au Tournoi 1956, une truite grise de 41 livres.

Les quinze Clubs et Associations de Pêche en tête de la liste sont:

- 1 - L'Association des Chasseurs et Pêcheurs de Rouyn-Noranda.
- 2 - Association de Chasse et Pêche de Chicoutimi-Lac St-Jean
- 3 - Club de Chasse et Pêche de Montréal-Nord.
- 4 - Yamaska Conservation Association.
- 5 - Association des Pêcheurs Sportifs et des Chasseurs du St-François.
- 6 - Club de Conservation du Memphremagog.
- 7 - Stanstead County Fish & Game Club.
- 8 - Lake Massawippi Fish & Game Protection Club Inc.
- 9 - Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François.

### DR ROGER LAPOINTE

Chirurgien-gynécologue

400, Sherbrooke Est, Montréal  
Tél. HA. 5058

Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h.  
jeudi et samedi, 2 à 5h.

2, rue Nicholson, Valleyfield  
Tél. 3083

Bureau: lundi, 2 à 5h.  
vendredi, 2 à 5h. et 7 à 9h.

10 - Club de Chasse et Pêche du Petit Lac Magog.

11 - Gendreau-Mercier Association for the Protection of Fish and Game.

12 - Club de Chasse et Pêche de Chambly Inc.

13 - B.A.E. Social and Welfare Association Anglers & Hunters Club.

14 - Le Casting Club de St-Georges.

15 - Association des Pêcheurs de St-Gabriel de Brandon.

Les dernières Associations et Clubs à se joindre au Tournoi Molson's et qui forment un grand total de 106 sont:

- La Chambre de Commerce de St-Donat.
- Club de Conservation du Memphremagog.
- Club de Chasse et Pêche partout.
- Club de Chasse et Pêche de La Prairie.
- Club Chapleau.
- Hunters and Anglers Society of Papineau Inc.
- Club de Pêche de St-Zotique.
- Association de Chasse et Pêche Maisonneuve.
- Société des Chasseurs et Pêcheurs de Hull Inc.
- Pêcheurs du Lac St-Louis.
- White Rock Fish Club.
- Association des Propriétaires de Notre Dame de Beaulac Inc.
- Association de Chasse et Pêche de Farnham-Missisquoi.
- River Beaudette Boating Club.
- Association des Pêcheurs de St-Gabriel de Brandon.
- Club Sportif de Kiamika.
- Les Associations et Clubs de Pêche sont priés d'adresser leurs formules de participation à la Fédération des Associations de Chasse et Pêche du Québec, 1600, rue Berri, Montréal, Qué.

## Pèlerinage à Rigaud le 26 août

Invitation à toute la population

Chaque année dans notre ville, s'organise un pèlerinage à la grotte de Notre-Dame de Lourdes à Rigaud.

Ce pèlerinage aura lieu cette année dimanche, le 26 août. Le départ se fera en face de la cathédrale de Valleyfield à 8.30 h. ce matin-ci.

A Rigaud, la messe sera chantée à 10.00 h. et dans l'après-midi, le chemin de croix sera prêché dans la montagne. A tous ceux qui sont intéressés, cordiale bienvenue de participer à ce pèlerinage. Pour toute information désirée, veuillez vous adresser à Mme Alzir St-Onge, 118a, Chemin Larocque, tél. 2879-R.

### Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

**M. Jos. Phoenix,**  
46, rue Ellice  
Valleyfield Tél. 4688-W

### Harnachez vos dollars inactifs

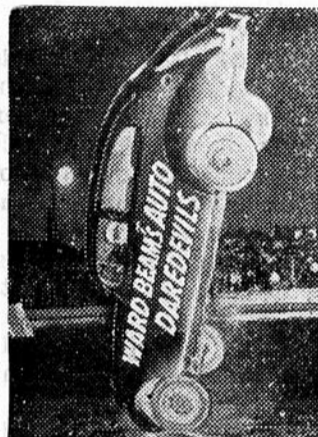
Une toute simple démarche vous permettra de placer avec sagesse vos dollars supplémentaires dans plus de 100 sécurités représentant les principales industries d'un océan à l'autre. Pour plus de détails, consultez votre représentant Investors Syndicate.

**G. E. (Steve) Blondin**  
Représentant  
233, rue Victoria  
Tél. 3523  
Apt. 1, Valleyfield

**Investors mutual** OF CANADA LTD.  
Canada's largest mutual fund  
HEAD OFFICE, WINNIPEG - OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

## Destruction d'Autos

3 autos aux prises les unes contre les autres



Si vous aimez assister à un spectacle de démolition, si vous aimez voir des personnes qui risquent leur vie et prennent la chance de se casser le cou, alors vous ne manquerez pas de vous rendre au plus grand spectacle de destruction, de ruines et de fracas de tous les temps. Jamais vous n'aurez vu des personnes prendre autant de chances dans un seul après-midi quand trois grands spectacles de "daredevils" viendront en compétition les uns contre les autres pour obtenir le championnat international d'automobiles daredevils à l'occasion de l'exposition de Malone samedi et dimanche après-midi, les 25 et 26 août prochains.

Vous verrez les "All American" de Dick Roger et ses maniaques, les Canadian Aces, de réputation mondiale, à Billy Green, ainsi que les champions du monde de Ward Beam, qui chercheront de mieux impressionner les uns que les autres chaque spectacle connu d'automobile et de motocyclette. Chacune de ces trois organisations a enregistré un homme dans chacun des 33 événements du spectacle. Une personne de chaque organisation fera tourner son automobile bout pour bout et sens dessus dessous; vous en verrez trois autres qui effectueront le sensationnel saut de la mort. Chaque numéro du programme sera effectué trois fois et les prouesses des chauffeurs de chaque organisation vous feront dresser les cheveux sur la tête tout en éprouvant des battements de cœur peu délicats.

Le spectacle de Ward Beam a attiré plus de 6,000 personnes à sa première apparition à l'exposition de Malone l'an dernier. Cette année, avec les nombreuses attractions qui ont été ajoutées à cette présentation, les responsables de l'exposition comptent que le spectacle de deux jours attirera des spectateurs encore beaucoup plus nombreux.

● COMPTABLE AGREE ●

**MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.**

Comptable agréé

43, rue Ste-Cécile

Tél. 2514

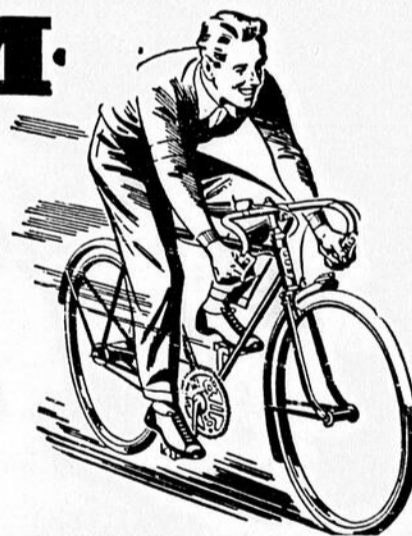
VALLEYFIELD

VENEZ VOIR NOS FAMEUX BICYCLES

**C.C.M.**

AUSSI

- Motocyclettes
- Accessoires
- Articles de pêche



**RENE BONHOMME**

221, Champlain

Valleyfield

Tél. 1532-J

D. SAUVE

ROBERT SAUVE, B.A.

# SAUVE & FRERE

ASSURANCES GENERALES

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706

# Nouvelles de Huntingdon

**A titre de suggestion**  
 Bien que Huntingdon ne soit pas une grosse ville, elle a son orgueil et ceci avec raison. Au cours des années cette ville et les environs immédiats ont grandi et ont fait des améliorations. Maintenant Huntingdon compte un peu plus de 3,000 habitants. Il semble que pour marquer ce point dans l'histoire de notre

ville, il serait bon d'ériger un endroit public qui serait un autre avantage pour la communauté. Que penseriez-vous d'un pavillon pour la fanfare dans le carré Prince-Arthur ou pour ceux qui le connaissent sous son autre nom, le parc?

La fanfare de Huntingdon fondée depuis quelques années a sûrement progressé et fait honneur à notre ville partout où elle passe. Au cours de l'été la fanfare fait entendre quelques concerts non seulement à Huntingdon, mais dans plusieurs centres environnants. Jamais elle ne demande de rémunération excessive pour ses services. Quand elle présente des concerts dans le parc, une plateforme plus grande et mieux adaptée aux besoins d'un tel spectacle faciliterait de beaucoup la tâche des musiciens et rendrait l'audition plus agréable pour un plus grand nombre.

Si une telle plateforme était érigée, on pourrait la construire de façon à ce qu'elle puisse servir pour d'autres genres de représentations, qui pourraient être organisées par différentes organisations. On pourrait y faire du théâtre en plein air, ou des concours de chant, et bien d'autres choses encore. De fait, il semble qu'il serait facile d'organiser un événement chaque semaine au cours de l'été. On pourrait placer un plancher de danse en bas de l'estrade. Le kiosque serait évidemment équipé d'un système de haut-parleurs adéquat et naturellement on devrait y installer des loges et de l'eau courante et un système d'éclairage.

De plus, en installant des sièges devant l'estrade, le public serait plus intéressé à venir assister aux diverses représentations et les touristes arrêteraient à Huntingdon, ce qui est toujours un avantage pour un centre.

Il faudrait d'abord s'informer du coût d'un tel kiosque. Si celui-ci s'élevait à environ \$5,000., faire des plans pour se procurer cette somme. Si le public agréait à cette suggestion, il serait facile de s'en procurer une bonne partie par une souscription publique. Puis on pourrait sans doute obtenir le reste par octroi ou par prêt.

Nous aimerions connaître vos idées personnelles à ce sujet. Que vous vous exprimiez verbalement ou par écrit, votre opinion sera respectée et honorée comme sincère.

### Enfant blessé

Samedi après-midi, le jeune Raymond L'Heureux, 13 ans, a été la victime d'un accident survenu sur la ferme de M. John Walsh, Boyd Settlement Road.

Le garçon s'est fracturé un pied en tombant à l'intérieur d'un silo sur une base de ciment, d'une hauteur de vingt pieds.

Il fut immédiatement conduit à l'hôpital où le Dr F. G. McCrimmon lui prodigua les soins nécessaires. En plus de la fracture au pied, le jeune garçon souffre d'une foulure à un poignet.

Il est présentement sous observation à l'hôpital de Huntingdon.

### Tournoi du Club de Tir

Le Club de Tir Huntingdon tenait son dernier tournoi pour la présente saison sur le terrain du club, situé à environ 1/2 mille de Ste-Barbe, dimanche dernier. Environ 200 personnes ont assisté à cet événement sportif et ont pu constater l'adresse des participants.

Les tireurs étaient au nombre d'environ 75 dont la moitié, membres du club local. Les autres étaient venus de Montréal et de Valleyfield.

Paul Lemelin, qui a atteint 48 cibles sur 50 a été le champion

de la journée.

Dans la compétition entre équipes de deux tireurs, Paul Lemelin et Bob Hendershott se sont mérité le trophée, ayant réussi 95 sur 100.

Pour le championnat des doubles, Jean Langevin s'est mérité les honneurs avec 23 sur 25.

Après le concours, on fit la remise des trophées et prix à l'Hôtel "La Villa", Ste-Barbe. MM. Armand Dumouchel, président, Ernest Legault, secrétaire, et les membres organisateurs de ce tournoi désirent remercier tous ceux qui ont contribué au succès de cette journée.

### Félicitations:

A Mlle Denise Taillefer, Margaret Cosgrove, Louise Bayard, Vera Robidoux qui ont réussi les examens en 2e année du cours supérieur anglais à l'école Notre-Dame et passent toutes à la 3e année de ce cours.

### Naissances

DUHEME. — A l'hôpital de Huntingdon, le 12 août, 1956, à M. et Mme Isidore Duhême, de Huntingdon, est née une fille.

GALISPEAU. — A l'hôpital de

Huntingdon, le 9 août 1956, à M. et Mme Paul-André Galipeau, Huntingdon, est née une fille.

HART. — A l'hôpital de Huntingdon, le 8 août 1956, à M. et Mme Edouard Hart, Dundee, est née une fille.

RABIDOUX. — A l'hôpital de Huntingdon, le 7 août, 1956, à M. et Mme Numa Rabidou, est né un fils.

RICARD. — A l'hôpital de Huntingdon, le 13 août 1956, à M. et Mme Paul-Emile Ricard, Huntingdon, est née une fille.

### Décès

PICHETTE. — A l'hôpital de Huntingdon, le 12 août 1956, est décédée Marie-Blanche Paradis, épouse de Armand Pichette. Les funérailles ont eu lieu mardi à Huntingdon, lieu de la sépulture.

VAILLANCOURT. — Accidentellement, à Ormstown, le 12 août 1956, est décédé Marc-Aurèle Vaillancourt, fils de M. et Mme Frederick Vaillancourt de Franklin Centre.

ARRIVEZ À DESTINATION  
 FRAIS ET DISPOS

VOYAGEZ  
 PAR TRAIN



RENDEZ-VOUS AINSI À  
 L'EXPOSITION  
 D'OTTAWA

18-25 AOÛT

Billets aller-retour

\$4.75 \$5.40

Voitures ordinaires Wagons-lits et wagons-salons\*  
 \*prix du fauteuil ou du lit en plus

Valables pour l'aller—du vendredi 17 août au samedi 25 août inclusivement.

Retour jusqu'au 27 août



Renseignements complets des agents.

CANADIEN NATIONAL

Lorsque vous demandez de la crème glacée,

exigez

**Perfection**

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q



Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield

COURS DU JOUR

Cours de métiers: 2 ans et les 3 premières années du cours technique

Menuiserie - Modèlerie - Mécanique d'ajustage - Electricité

INSCRIPTIONS: 13 août au 4 septembre  
 EXAMENS D'ADMISSION: 5 et 6 septembre.  
 Prospectus et renseignements sur demande.

Ministère du Bien-être Social et de la Jeunesse  
 Hon. PAUL SAUVE, c.r. GUSTAVE POISSON, c.r.,  
 ministre sous-ministre

Pour votre  
 EPICERIE ET BIÈRE  
 BOIS ET CHARBON  
 BIJOUTERIE  
 J. E. CHARLEBOIS  
 82 Ellice - Tél. 46

FAITES VOUS-MÊME DES  
**MARINADES  
 DE CHOIX**  
 EMPLOYEZ TOUJOURS LE  
**VINAIGRE  
 HEINZ**

D'UNE PURETÉ  
 CRISTALLINE



V35F

MAINTENANT **O'Keefe's**

**VOUS ÉPARGNE**

**DE L'ARGENT  
 AVEC LE**

**NOUVEAU CARTON**

**12 PETITES RETOURNABLES**



VOUS  
 aimez

**O'Keefe's**

la bière O'Keefe est brassée  
 avec du

**HOUBLON SANS GRAINES — elle est DOUCE!**

# Journée champêtre et tournoi de balle-molle à Ormstown

Organisation du Ormstown Boys' Club — Pour célébrer la Fête du Travail

Le Ormstown Boys' Club, une organisation qui est en activité depuis un an et demi a déjà fait ses preuves. Ce club ne s'occupe pas seulement des garçons, mais prépare aussi des événements auxquels les jeunes filles participent. Par exemple cet été, le club a organisé un voyage à l'île Ste-Hélène où tous et chacun ont pu s'amuser. Quelque temps après un groupe encore plus imposant s'est rendu au jardin zoologique de Granby. Le printemps dernier, les jeunes ont pu suivre des cours donnés par un ambulancier St-Jean, et trente-six garçons et filles en ont profité; le cours se terminera à l'automne. Même si le club n'organisait pas d'autres activités, ce serait déjà pas mal pour une année.

Mais c'est le même club qui s'occupe d'organiser le patinage de fantaisie et les équipes de hockey junior au cours de l'hiver. Les activités se suivent toute l'année et les jeunes qui font partie de ce club non seu-

lement s'amuse mais apprennent en même temps à devenir de meilleurs canadiens.

Le Ormstown Boys' Club et le Ormstown War Memorial Community Centre préparent en ce moment une journée champêtre et un tournoi de balle-molle qui aura lieu le jour de la Fête du Travail. Cet événement s'annonce comme devant être le mieux réussi à date.

Si la température est favorable, cette journée devrait remporter un grand succès et les recettes perçues contribueraient à aider les dirigeants à préparer un programme encore plus élaboré de récréation pour les jeunes de cette localité. La question de race ou de religion n'exclut personne, et le but principal du Ormstown Boys' Club est de développer l'esprit et le corps de la jeunesse locale, de leur procurer des divertissements honnêtes et ainsi prévenir tout ce que peut engendrer l'inactivité chez les jeunes.

## Cercle Ste-Cécile des Filles d'Isabelle

Notre régente, Mme Lauriana Marcil, nous rappelle que c'est dimanche soir prochain le 19 août à 8 hrs qu'aura lieu la grande procession aux flambeaux dans la paroisse de Bellevue à l'occasion de la fête de l'Assomption de la Très Ste-Vierge.

Nous espérons que les membres du Cercle Ste-Cécile s'y rendront nombreuses, de Valleyfield et aussi des paroisses environnantes, afin de témoigner leur reconnaissance à notre mère du Ciel.

La rédactrice.

Bureau: 23, Ste-Hélène  
Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

## Louis Philippe Lauzon Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 27-

## RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.  
Tél. 625

**S'inscrire à l'avance!**

31 août au 3 septembre — Vie Intérieure — dames  
et demoiselles — R.P. A. M. Perreault, o.p.

**CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!**

La retraite commence, le soir du 1er jour et se clôture dans l'après-midi du dernier jour.

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUÉ.

Rémi Hallé, propriétaire

## La gare du N.Y.C. ouverte de 6.30 a.m. à 2.30 p.m.

Pour accommoder les voyageurs entre Valleyfield et Montréal

Comme par le passé, la gare du New York Central, située sur la rue Jacques Cartier, sera ouverte de 6.30 a.m. Les passagers auront donc l'avantage d'acheter leur billet à la gare.

De plus, le train pour Montréal laisse à 7.03 a.m. heure

avancée, et revient à 6.43 p.m. Le prix des 40 passages bons pour 32 jours, est encore le même, soit \$28.90 Les billets à prix réduits pour fins de semaine, seront bons du vendredi matin au lundi soir et demeurent toujours en vigueur.

## HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genre  
2 magnifiques Salles à votre disposition

1 Salle pour 100 personnes

1 Salle pour 250 personnes

**A DES PRIX TRES POPULAIRES**

136, Alexandre

Tél. 281

Valleyfield



J. H. Sauvé & Fils

moteurs électriques



STUDIO

Ladouceur et Leduc

SPECIALITE

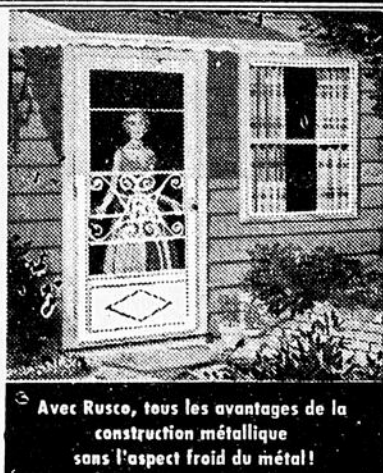
Banquet Mariage

Evitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.  
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellice

BEAUHARNOIS

Tél. 2-3710



## FINIS A TOUT JAMAIS...!

- Les lourdes dépenses d'entretien
- Posage et enlèvement des moustiquaires
- Posage et enlèvement des chassis doubles
- Difficultés d'aération, etc.

Faites installer les fameuses fenêtres et portes combinées

**RUSCO TOUT ACIER - BLANC SUPERBE**  
fini émail cuit - Garantie de 5 ans

**Rusco Vente & Service Enrg.**

Côteau du Lac

Tél. 123

## Le Grand Prix



DEPUIS 1910 - LA MEILLEURE LAGER AU CANADA

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

**SAMMY KAYE A VALLEYFIELD:**— Les Braves de Valleyfield sont les responsables de la venue de l'orchestre de SAMMY KAYE et ses musiciens du "Swing and Sway" à l'Aréna de Valleyfield VENDREDI SOIR, le 7 SEPTEMBRE 1956. Ce fameux chef d'orchestre viendra à Valleyfield avec tous ses grands artistes de la radio et de la télévision. L'orchestre jouera de 9 heures à 1 heure. Les jeunes qui ont des aptitudes à diriger un orchestre auront la chance de se faire valoir à cette occasion puisqu'on les invitera à diriger l'orchestre même de SAMMY KAYE. Celui qui sera jugé le plus habile dans ce domaine recevra un beau prix. On a déjà commencé à recevoir des réservations pour cette soirée qui promet d'attirer une foule record d'amateurs de la bonne et belle musique de Valleyfield, des régions environnantes, des Etats-Unis et plusieurs autres centres de la région de Montréal. L'Aréna de Valleyfield sera convenablement décoré pour la circonstance et l'on installera des chaises et des tables pour accommoder tous les invités. SAMMY KAYE et son orchestre seront placés au centre même de l'Aréna afin de permettre à tous d'apprécier la musique si gaie et entraînante de ce leader dans le domaine musical aux Etats-Unis. C'est la première fois qu'un orchestre du genre vient à Valleyfield et tous voudront en profiter pour danser et goûter la présentation qui se fera à cette occasion par SAMMY KAYE et son orchestre "Swing and Sway" et applaudir ceux qui tenteront leur chance au programme spécial de la soirée "So You Want to Lead a Band". Les billets seront mis en vente en fin de semaine au prix de \$2.50 par personne. On devrait faire ses réservations à bonne heure.

**UN PEU DE TOUT:**— ROSARIO "Kitoute" JOANNETTE se remet complètement d'une légère attaque de paralysie à la figure apparemment causée par le froid. Il sera en excellente condition physique pour la prochaine saison de hockey. KITOUTE retournera probablement à Cornwall avec RAY MIRON si les Braves sont inactifs dans un circuit du même genre... JEAN-PAUL BISAILLON, une des vedettes avec les Lions des Trois-Rivières la saison dernière, retournera à cet endroit la saison prochaine. JACQUES GAGNON, un autre ancien Braves, s'alignera avec les Bears de Hershey. Il a été repêché au mois de juin dernier par cette équipe de la Ligue Américaine à la grande surprise des Lions et de plusieurs autres joueurs de hockey... TOE BLAKE, MAURICE RICHARD, JEAN BELIVEAU, BOOM BOOM GEOFFRION et DOUG HARVEY seront les invités du président ARTHUR VINET à la soirée de SAMMY KAYE à l'Aréna de Valleyfield vendredi soir, le 7 septembre prochain. M. VINET est d'avis que si ces athlètes de renom rehaussent de leur présence cette soirée, il n'y aura pas assez de places pour accommoder tous ceux qui attendront à la dernière minute pour réserver leurs billets... LUCIEN LEDUC et son épouse de retour de vacances de quelques jours aux Etats-Unis... M. J.-OVIDE QUESNEL et sa famille visitaient des parents et amis dans la région de Mont-Laurier cette semaine... Le VALLEYFIELD GOLF & COUNTRY CLUB continue d'attirer des membres nouveaux à toutes les semaines... Le Club Nautique sera sous peu l'endroit parfait pour les sports aquatiques de toutes sortes. C'est un site idéal à tous les points de vue. Que dire aussi de son chalet ultra-moderne si bien situé à l'entrée du vieux canal de Beauharnois sur la rue Victoria à Valleyfield... En attendant le retour du hockey et du baseball, les amateurs devront se contenter d'apprécier ce qui se fait ailleurs dans ce domaine. Le jour n'est pas loin où l'on devra nécessairement présenter du baseball et du hockey organisés à Valleyfield. Nous connaissons une trop grande expansion dans le domaine économique pour mettre au rancart complètement ce domaine sportif qui intéresse une grande partie de notre population... Nos félicitations aux joueurs de la Petite Ligue de Baseball de St-Jérôme qui se sont rendus en semi-finale pour le championnat mondial des Petites Ligues de Baseball. Valleyfield avait perdu contre St-Jérôme.

A la semaine prochaine!

MESDAMES, MESDEMOISELLES

*Ayez de beaux ongles*

NOUS VOUS OFFRONS

Un nouveau traitement genre liquide qui allonge et embellit vos ongles.

Allonge et protège les ongles cassés ou rongés. GLAMOUR NAIL peut se couper, se limer, se polir comme les ongles naturels.

AYEZ DE BELLES MAINS AVEC DE  
BEAUX ONGLES  
10 ONGLES AVEC DIRECTION COMPLETE  
\$1.98

Envoyez votre mandat et votre adresse à

**Gilco Company**

Boîte postale 4

Valleyfield

## Résultat du tirage Doréa

Pour le mois de  
juillet

Voici les gagnants du tirage Doréa pour le mois de juillet:

Président: \$500.00, Roméo Rochon, 20, rue Cousineau, Valleyfield. Vendeur du billet No 6447-i: A. Lafleur, 51 Ste-Anne, Valleyfield, \$25.00.

1er Vice-Président: \$100.00: Mme Madeleine Dorais, No 5157-i, 461 Ave. Mt. Pleasant, Westmount, Montréal.

2e Vice-Président: \$40.00, L.-P. Sauvé, No 6477-i, 123 du Marché, Valleyfield.

Trésorier: \$20.00, Joseph Beauchamp, No 3309-j, Ormstown, Qué.

Secrétaire: \$15.00, M. Rosenschein, No 13657-j, 105, Wellington, Huntingdon, Qué.

Directeurs: \$5.00. — Mme Wilfried Leduc, Ormstown; Viateur Leduc, St-Stanislas de K.; Raoul Rochon, les Cèdres; Mme Maurice Bouchard, Valleyf.; Wilfried Leduc, Valleyf.; Jacques Girou-

ard, Ste-Barbe; Rollande Huot, Beauharnois; O. Chayer, Beauharnois; Arthur St-Denis, Valleyfield; Jeanne-d'Arc Joubarne, Valleyf.; Aldéric Tremblay, Valleyfield; Mme Armand Levasseur, Valleyfield; Mme Lucien Payant, Valleyf.; Lussier Paul, Valleyf.; Paul Leduc, 4 Poissant, Valleyf.; Henry, 479 Boul. du Hâvre, Valleyf.; Albert Proulx, B'hnois; Mme Gérald Carrière, Valleyf.; P. Lampron, Valleyf.; Viateur Lefebvre, Beauharnois; Alex McLaughlin, Beauharnois; Thérèse Riel, Huntingdon; Rémi Bourdeau, B'harnois; Mme Roger Léger, 36 Penon, Valleyf.; Mme Romuald Tremblay, Ormstown; J.-B. Parent, Howick; Médard Lecavalier, Huntingdon; Jean-Paul Fortier, Beauharnois; Ange-Albert Mallette, St-Etienne; Réal Soucy, Valleyfield; Léo Garand, Valleyfield; Mme Gérard Patenaude, B'harnois; André Poirier, Valleyfield; Mme A. Brazeau, Valleyf.; Mme Gaspard Dubien, Valleyf.; Mlle Claire Perron, Valleyf.; Charles Simard, Valleyf.; Eugène Loiseau, L.Ph., Valleyf.; Mme Roméo Beaupré, Valleyf.; Mme Lauretta Trottier, Beauharnois; Mme Jeanne Cloutier, St-Louis; Mme Vaillancourt, 23 Boul. du Hâvre; Edgar Pilon, St-Timothée; Noël Jolin, Vallf.; Aline Lemieux, Rang St-Georges; Mme Alcide Tessier, Valf.; Geo. Beaulieu, Huntingdon; Jac-

ques Dufour, B'hnois; Germaine Bougie, 110, Grande-Ile; M. l'abbé Downs, St-Clet; Mme Ovilla Leroux, 67 Ellice, Val.; Eximer Tremblay, Fr. Centre; Bernard Goupil, Valleyf.; Mme Domina Guérin, Valleyf.; Mme Aline Frette, 33a St-Franc.; Mlle Aline Guimond, Valleyf.; Mme Joseph Cardinal, Valleyf.; Mme Ernest Poirier, Valleyfield.

Vous êtes invités à venir visiter le Village d'Enfants Doréa.

Le prochain tirage aura lieu au Village d'Enfants Doréa, dimanche, 2 septembre.

Invités d'honneur — Un autobus partira de Valleyfield — Bingo — Jeux — Venez tous vous récréer et connaissez "Doréa".

ECOUTEZ - - -

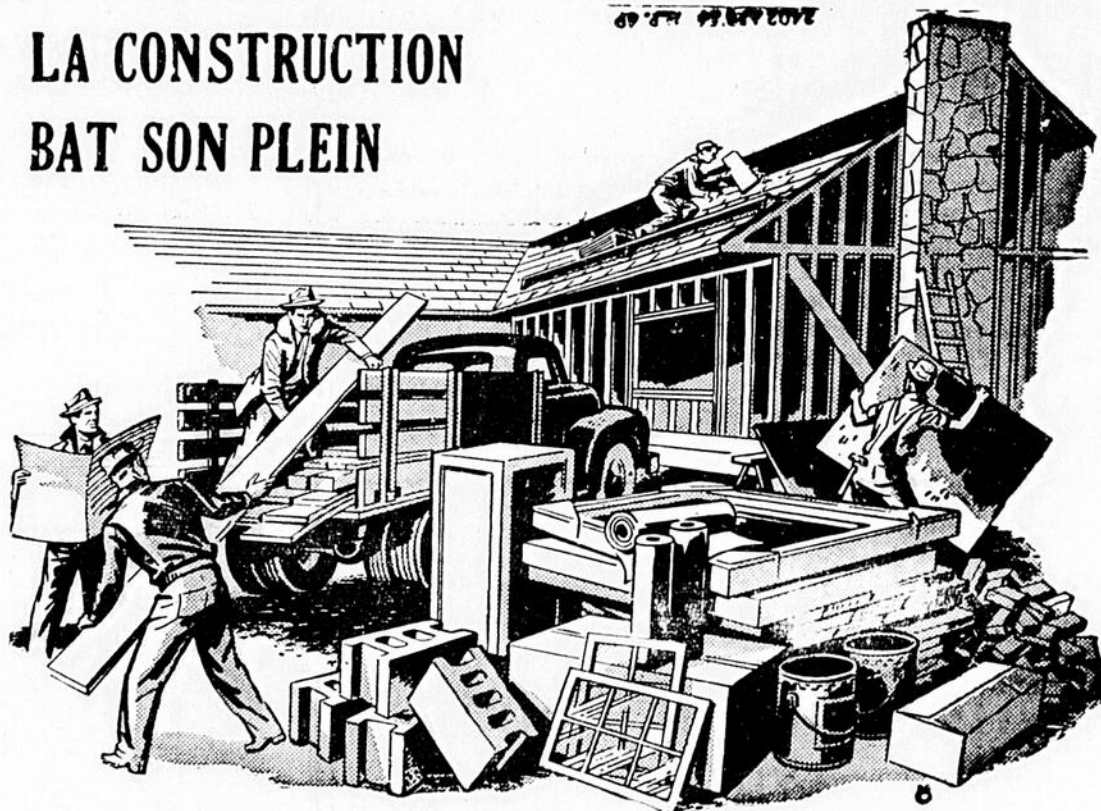
la voix de la Vallée de  
Châteauguay

AU POSTE



1280 au cadran de votre radio.  
Du lundi au vendredi de  
chaque semaine

## LA CONSTRUCTION BAT SON PLEIN



Nous avons tous les  
**Matériaux de construction**  
dont vous avez besoin

- Peinture Sherwin Williams
- Portes accordéon Modernfold
- Visitez notre salle d'échantillons
- Estimé gratuit sur demande

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building  
Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUÉ.**

Rémi Hallé, propriétaire

## Les frères Lussier défendront leur titre de champion

Au croquet à Boloeil le 25 août prochain

Les frères Lussier, Jean et Henri, qui gagnèrent l'an dernier le trophée Dow, emblème du championnat dans le Québec, défendront leur titre au Club de Boloeil, endroit où la deuxième grande classique annuelle se tiendra le 25 août.

On s'attend à ce que cet événement, qui l'an dernier réunissait des équipes de 38 clubs de la Province, attirera cette année un nombre supérieur.

L.P. Vézina, le secrétaire du tournoi a déclaré: "le croquet gagne continuellement de la popularité particulièrement dans l'est de la Province. Le fait qu'il y a maintenant un trophée important en jeu, le nombre de concurrents augmentera sensiblement."

En plus du trophée Dow qui

chaque année sera disputé par le championnat provincial, la brasserie Dow offre cette année un montant de \$400 en prix pour ce tournoi.

M. Vézina a souligné que chaque club peut inscrire le nombre d'équipes qu'il désire dans ce tournoi et les entrées doivent lui parvenir à 790 avenue Boloeil, pas plus tard que le 18 août.

La région de Ste-Hyacinthe qui compte 23 clubs très actifs est généralement reconnue comme le centre du croquet dans la Province, mais les équipes de Grandby, Magog, Sorel, Valleyfield, Sherbrooke, Drummondville et St-Jean seront représentées et on s'attend à une dure lutte de la part de ces clubs.

## Un garçonnet de douze ans est blessé par une automobile à la Baie des Brises, dimanche

Il a été transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield

Dimanche soir, le 12 août, à 6.00 h.p.m., un jeune garçon de 12 ans a été blessé à la Baie des Brises.

Il fut heurté par le véhicule de M. Philippe Tremblay, de Beauharnois, alors que M. Raymond Lacroix, de St-Etienne, était au volant de l'automobile. M. Lacroix, voulant reculer, n'a apparemment pas aperçu le garçonnet qui fut frappé et reçut ainsi de multiples blessures.

Le jeune garçon, fils de M. et Mme Dionne, de Montréal, a pour prénom Jean-Claude. Il a été transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield et l'on nous a assurés, au début de la semaine, de cette institution, que le jeune patient se portait bien et que son état était jugé satisfaisant.

Le constable Jean-Guy Bernier, de la Police Provinciale, était sur les lieux pour les constatations d'usage.

## Dispense de jeûne accordée la veille de l'Assomption

Cette décision prise après la requête de plusieurs évêques de différents pays

Dimanche dernier Messieurs, les curés de nos paroisses annonçaient à leurs fidèles la nouvelle à l'effet que la dispense du jeûne était donnée pour la veille de l'Assomption. Cette dispense s'étendait à tous les fidèles du monde entier, pour mardi le 14 août, par décret de la Congrégation du Concile, sur la re-

quête de nombreux évêques de différentes nations.

Un informateur au Vatican a déclaré que la raison de cette dispense est probablement qu'un grand nombre de catholiques en plusieurs pays seront absents de leurs foyers et en vacances le 14 août et conséquemment, pourront difficilement observer l'abstinence requise.

Qui dira que l'Eglise n'est pas une bonne mère pour ses enfants catholiques? Elle devine les besoins matériels et s'intéresse même aux divertissements égitimes comme nommé ci-haut, soit les vacances annuelles. Il est évident qu'un grand nombre d'estivants à travers le monde, ont été touchés et reconnaissants de cette décision.

Adressez-vous à

### AGENCES SHANNON

Pour.....

Assurance de tous genres  
Réservations de voyages,  
chemin de fer, marine, avion,  
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.  
Tél. 713 52. St-Jean-Baptiste  
VALLEYFIELD

### Où répondra-t-on "OUI" à ma demande d'un PRET?

chez Personal, ces gens aiment dire "Oui!"

Obtenez l'argent requis pour consolider vos comptes ou acheter ce qu'il vous faut... maintenant... remboursez-le plus tard en mensualités adaptées à votre budget. Venez où l'on répond "OUI" promptement à votre demande d'un prêt. Téléphonnez d'abord pour un prêt en 1 visite, ou venez au bureau aujourd'hui!

Prêts de \$50 à \$800 ou plus sur Signature, Meubles ou Auto

LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI!  
**Personal FINANCE CO.**

Beneficial  
Finance  
SYSTEM

237-B RUE VICTORIA, Deuxième étage, VALLEYFIELD  
Téléphone: 3380 • Gérant: Gerard Renaud

Ouvrez le soir sur rendez-vous — téléphonnez pour heures du soir  
Prêts faits aux résidents des villes environnantes • Personal Finance Company of Canada

Vous épargnez en magasinant à notre magasin



BOEUF  
HACHE

lb. 25c

STEAK  
DE BOEUF  
RONDE

lb. 49c

ROTI DE BOEUF  
POINTE EPAULE

55c

SAUCISSE  
DAOUST  
3 lbs pour \$1.00  
avec un verre  
GRATIS

TEL: 338

DAOUST

36 DU MARCHE



la maison

henri cousineau

habillera vos enfants

POUR

L'OUVERTURE DES CLASSES



ENSEMBLE POUR LE  
SEMINAIRE

Nous avons de magnifiques blazers de couleur bleu-marine, ainsi que des pantalons de flanelle grise. Venez les choisir dès cette semaine.



NOUS AVONS LES ARTICLES  
POUR VOS GARCONS

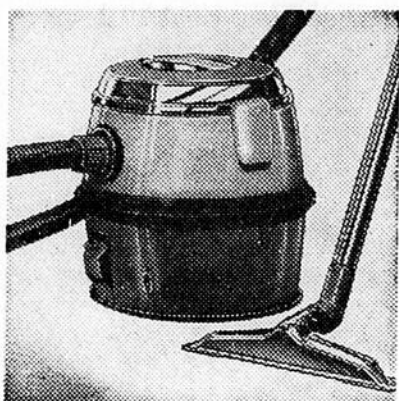
- HABITS
- SOULIERS
- MOUCHOIRS
- BRETelles
- CHEMISES
- CRAVATES
- BAS
- CHAPEAUX
- SOUS-VETEMENTS, ETC.

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

**HENRI COUSINEAU**

11-A, RUE CHAUSSEE VALLEYFIELD TELEPHONE 1403

# GRANDE VENTE

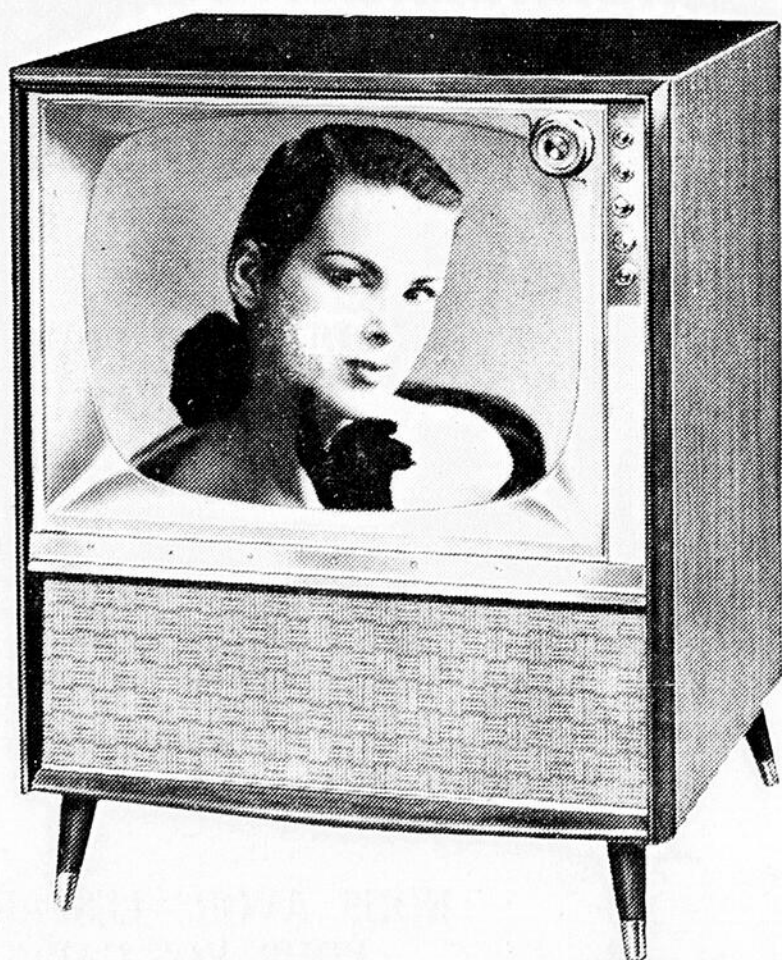


Balayeuses  
électriques

**CONNOR**

MOTEUR 7/8 H.P. — SUCCION PUISSANTE SET  
COMPLET D'OUTILS — PAS DE SAC A VIDER

**EN SPECIAL A: \$44.95**



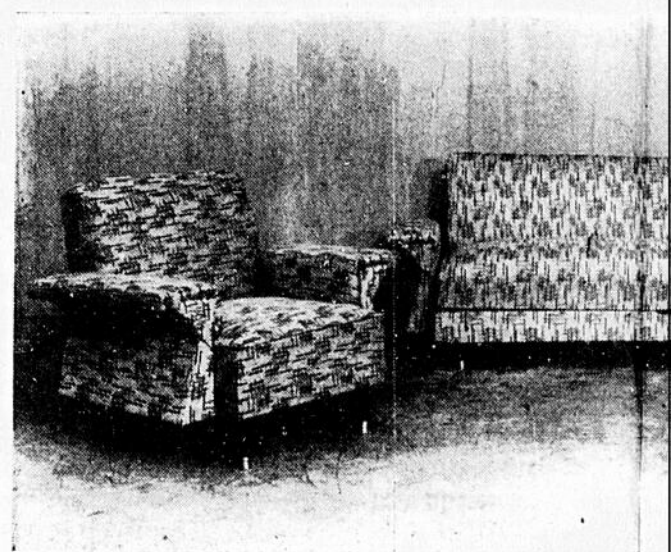
**TELEVISIONS  
MARCONI**  
CONSOLE

21 POUCES

20 LAMPES

**SPECIAL: \$219.00**

## du 17 AO



Mobilier de salon  
GENRE DAVEN

**SPECIAL: \$**

## AUTRES

POLISSEUSE ELECTRIQUE CONNOR  
SPECIAL: 33.95

MOULIN A LAVER "EASY" AVEC  
ECHANGE — SPECIAL: \$129.00

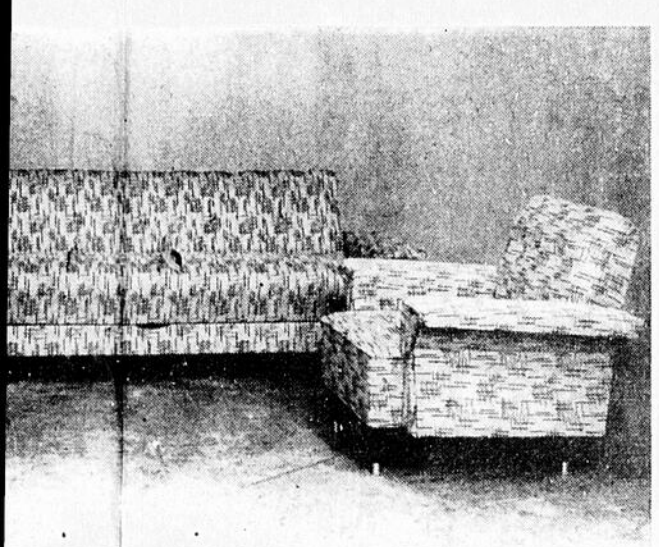
MATELAS "SERTA - LUX" BLUE RIBBON  
REG. \$59.50 SPECIAL: \$39.95

La plus grande  
**Chs Cadieux &**

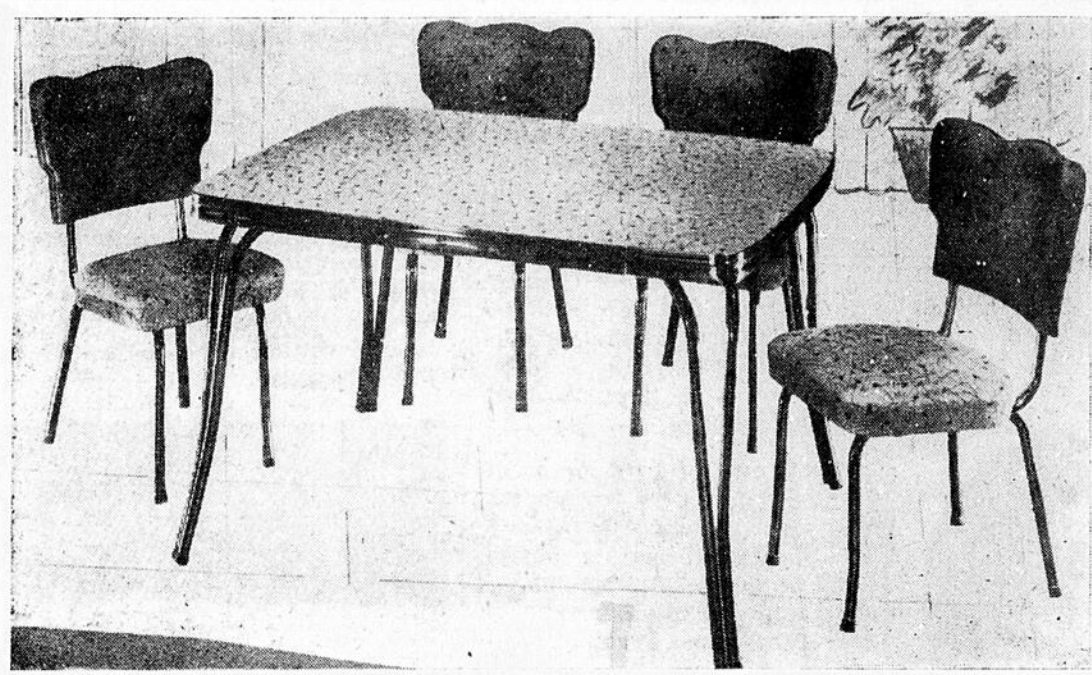
Gros & Détail • Wholesale & Retail

# TE DE MEUBLES

## OUT au 18 SEPTEMBRE



3 morceaux  
DAVENPORT  
L: \$149.

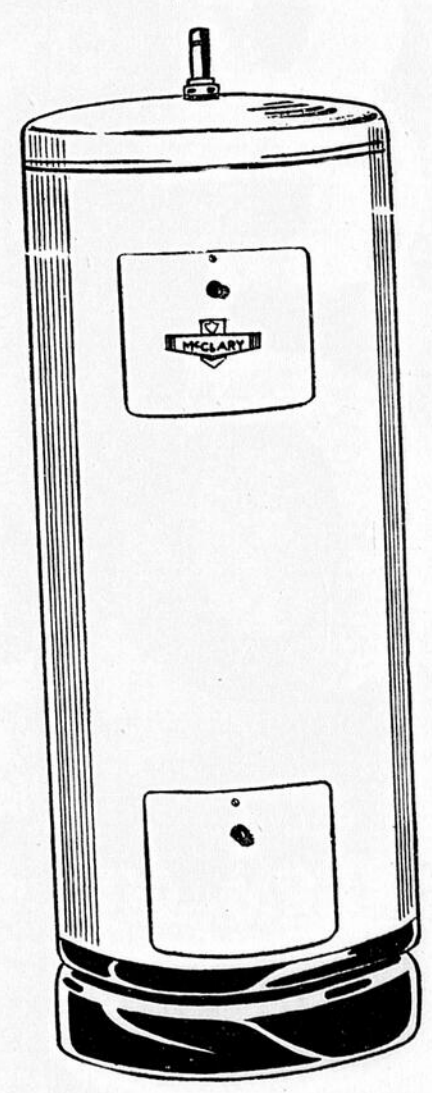


Mobilier de cuisine chromé  
1 table --- 4 chaises \$89.95

### ES SPECIAUX

- FRIGIDAIRE McCLARY, 9.9. PI. CU. AVEC DEGIVRAGE ECLAIR A POUSSOIR, PORTE PROFONDE, TABLETTE A ROULEAUX EN SPECIAL A \$289.00
- RADIO DE TABLE ..... \$17.95
- CHAISES DE PARTERRE ..... \$3.29
- VALISES - LAMPES - CENDRIERS, ETC.

### Chauffe-eau automatique McCLARY "MASTER"



Enveloppe émaillée à chaud d'un blanc brillant.  
L'appareil moderne à la portée de toute la famille.  
Capacité: 30 gals.  
Insolation de fibres de verre

GARANTIE DE 5 ANS

SPECIAL: \$89.95

de vente de toutes chez

## & Fils Inc.

QUINCAILLERIE - HARDWARE  
MEUBLES - FURNITURE

TÉLÉPHONE: 46  
BUREAU - OFFICE: 483  
MEUBLES: 3036

197-213, VICTORIA  
Valleyfield, Québec

**Pour  
Vos  
Prescriptions**

Téléphonez - nous  
nous irons les  
chercher sans charge  
supplémentaire


**2  
0  
8  
0**

**PHARMACIE  
LABROSSE**


56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR  
JUSQU'A 10 HEURES

**Valleyfield**



**J.O. Clermont Limitée**  
LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES  
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 184  
36 RUE NAPOLEON ST.  
VALLEYFIELD, QUE.

**Un beau coup  
de filet raté  
à Bellerive**

**Le port des "shorts"?**  
Les membres de notre force constabulaire ne peuvent être partout en même temps. C'est probablement la raison pour laquelle ces deux jeunes filles, assez âgées pour en connaître plus long, se sont balladées durant plusieurs minutes sur certaines rues de Valleyfield samedi dernier. Elles ont fait certains achats ici et là dans l'aisance la plus parfaite.

Et dire que l'on perd son temps à empêcher le port des "shorts" pour jouer au tennis aux Chevaliers de Colomb et au terrain Moco et que l'on ne prend pas les mesures les plus strictes pour faire disparaître, une fois pour toutes, ces parades en Bikini et autres costumes du genre, toujours fort dégoûtants et trop souvent provocants dans les limites de la ville.

Tous les citoyens bien pensants se révoltent naturellement contre le port des shorts et autres vêtements immodestes dans les limites de notre ville, tout particulièrement sur la rue.

Soyons donc modestes et plus prudents dans le port de ces vêtements d'été!

**Meloche et Perron  
AVOCATS**  
51, rue du Marché Tél. 691  
VALLEYFIELD, P.Q.

MARCHAND  
AUTORISE



- LAVEUSES
- REPASSEUSES
- BALAYEUSES
- POLISSEURS

**LAVEUSES  
REPARÉES SANS DELAI**



PROMPTE  
ATTENTION  
SERVICE  
D'EXPERT  
PRIX  
RAISONNABLES

Telephoner

**Agent Frigidaire**  
Nous réparons toutes les  
marques de réfrigérateurs

**E. DANDURAND**  
114, Champlain Tél. 1560  
VALLEYFIELD

**Les vocations  
sacerdotales à  
St - Stanislas**

**Sermon de M. l'abbé  
Marcel Dandurand**  
St-Stanislas, (DNC)—Dimanche dernier, M. l'abbé Marcel Dandurand, professeur au Séminaire de Valleyfield, était parmi nous. Il prononçait le sermon sur les vocations sacerdotales. Nous unissons nos prières aux siennes à cette intention chère à tous et confiée à Notre-Dame de l'Assomption.

**Production  
augmentée  
à la Merck**


**Une nouvelle unité**  
Tel qu'annoncé dans une édition précédente de la Gazette, une nouvelle unité de production de la Merck & Company a été terminée le 1er août. Cette annexe augmentera les facilités dans la production des mélanges de vitamines, ingrédients de nourriture, etc. On estime le coût à \$175,000.

EXAMEN DE LA VUE

**C.H. LALONDE**

OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE VALLEYFIELD TEL. : 3392

 moteurs électriques  
J. H. Sauvé & Fils

Offre à bas prix  
**PNEU SANS  
CHAMBRE À AIR  
GOODYEAR**

**\$21.80**  
(6.70 x 15)

plus votre  
pneu rechapable  
LA CORDE 3-T EST UNE  
EXCLUSIVITÉ GOODYEAR

A-61F



**Sylvio Galipeau**  
Station Canadian Oil  
Graissage et Lavages  
Tracteurs - Pièces de rechange  
Instruments aratoires  
324, Larocque Tél. 1604  
Valleyfield

**24ième**



**Journée  
annuelle**

— DU —  
O.W.M.C.C.A.A.A.

**Tournoi de balle-molle et journée champêtre**

**Lundi, le 3 sept. Fête du Travail**

— AU —  
TERRAIN D'EXPOSITION D'ORMSTOWN

**Evènements spéciaux:**  
TOURNOI DE BALLE - MOLLE — \$140. en prix. Les joutes commenceront à 9.00 a.m. Les inscriptions doivent être envoyées à Lucien ou Raymond Dandurand, Ormstown, tél. 69.  
CONCOURS DE POPULARITE — Toutes les jeunes filles entre 15 et 25 ans, qui demeurent dans les comtés de Châteauguay ou Huntingdon peuvent prendre part au concours sur approbation du comité. Les applications doivent être envoyées à Mme J. C. Brocklehurst, B.P. 192, Ormstown, avant le 20 août.  
PARADE — A 1.00 p.m. comprenant la fanfare d'Ormstown et plusieurs chars allégoriques.  
ROND DE COURSE — A 3.00 p.m. Evènement principal, courses de bicycles.  
DANSE dans la soirée.  
PARTIE D'EXHIBITION entre les CFCF No-Stars et un groupe senior de membres du Ormstown Boys' Club.  
ADMISSION: Adultes, 50 sous. Enfants admis gratuitement  
NOTE — En cas de pluie, les activités auront lieu dans l'Aréna et le .. tournoi de balle-molle sera annulé.

# Quatre blessés dans un accident

DESTRUCTION COMPLETE



Jeudi dernier, le 2 août, à 10.45 les pompiers du poste No 1, sous la direction du chef Paul Marleau, se rendaient à la résidence d'été de M. Adélar Gobeil, 134, rue du Marché, pour répondre à un appel d'incendie. A leur arrivée sur les lieux, les pompiers n'ont orienté leur travail que sur la sauvegarde de la résidence de M. Trejflé Lecompte qui commençait à être la proie des flammes. Comme on peut le constater par cette photo, le camp de M. Gobeil est une destruction totale. — (Photo Peter Rozon).

## Deux autos entrent en collision

Les occupants des véhicules sont transportés à l'Hôtel-Dieu

Malgré les précautions et les avertissements répétés, le tout appuyé par une surveillance très attentive, nos agents provinciaux eurent à déplorer quelques accidents sur les routes de notre région.

Le constable Jean-Guy Bernier, qui fut très occupé durant cette fin de semaine, nous apprenait les grandes lignes d'une collision survenue dimanche, le 12 août, vers 1 heure a.m.

Le constable Bernier fut mandé à l'intersection de la montée St-Stanislas et de la route no 3 pour constater les dégâts occasionnés et aux véhicules impliqués et aussi, malheureusement, aux occupants de ces autos.

Il s'agit de M. Jean Legault de Ste-Barbe, accompagné de Mlle Bernabette Poirier, qui conduisait une Ford '56 en direction de Ste-Barbe, et M. Léonard Rodrigue, de Valleyfield, dont le véhicule se dirigeait vers Valleyfield, revenant de St-Stanislas.

La collision est survenue à l'intersection que forme la route no 3. Quatre personnes ont reçu des blessures multiples lors de cet accident, à savoir, M. Léonard Rodrigue, un des chauffeurs, son épouse, Mme Rodrigue et M. Napoléon Dugas, qui avait pris place dans leur auto. Mlle Bernadette Poirier fut aussi blessée dans cet accident. Tous furent transportés à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par un passant obligeant. Là ils furent pansés ou hospitalisés selon la nature de leurs blessures. Le Dr. Larièvre s'occupa de soigner les blessés à leur arrivée. Mme Rodrigue put réintégrer son domicile peu après. Les trois autres ont été gardés à l'hôpital et on nous a informés que tous sont dans un état satisfaisant.

Quant aux véhicules, on estime que les dommages se sont élevés pour une somme approximative de \$1500.



J. H. Sauvé & Fils  
moteurs électriques

## MORT CENT FOIS



Voici DICK KRAUS, fameux acrobate d'Hollywood, qui espère vivre assez longtemps pour apparaître dans le spectacle "All American" Motor Maniacs, de Dick Rogers, et pour prendre part aux compétitions du championnat international des Auto Daredevils qui auront lieu à l'Exposition de Malone samedi et dimanche après-midi, les 25 et 26 août prochains. Dick est mort plus de cent fois sur les écrans des théâtres alors qu'il doublait des célébrités telles que les CLARK GABLE, TYRONE POWER, JAMES MASON, WILLIAM HOLDEN, ROBERT TAYLOR et autres. Les

All American concourront dans 33 numéros différents contre les Canadian Aces de BILLY GREEN et les champions du monde de WARD BEAM.



APPELEZ

192

POUR TOUTES OCCASIONS  
VINCENT GIRARD

80-A, St-Jean Baptiste Valleyfield

### EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé - Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHÉ

Tél. 243

VALLEYFIELD

Tél. Résidence 884-J

Tél. Bureau 243

**Bijouterie T. A. LANIEL Enrg**

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfield

## Semaine de chars usagés

CHEZ

## Ludovic Monpetit Inc.

TRES GRAND CHOIX

VOICI NOS SUGGESTIONS

129A—BUICK 1955 sedan, très bon ordre, transmission automatique	16.50	par semaine
159A—CHEVROLET 1955 convertible, très bas millage	16.00	" "
73A—BUICK 1954 Super, transmission automatique, radio pneus neufs	15.50	" "
107A—BUICK 1954 Century, peinture neuve, trans. autom., très beau	15.50	" "
117A—MONARCH 1954 sedan, très bon ordre, peinture 2 tons	11.75	" "
96A—MERCURY 1953, hard top, transmission automatique, peinture neuve	10.00	" "
12C—MONARCH 1952, sedan, transmission automatique	10.00	" "
182A—FORD COACH 1954, très bon char de famille	9.75	" "
R-4-B—BUICK 1951, sedan, trans. autom., radio, très propre	10.00	" "
161B2—METEOR 1953, sedan, trans. automatique, radio	9.00	" "
161B1—METEOR 1953, sedan, trans. automatique	9.00	" "
105A—METEOR 1953, sedan, radio	8.00	" "
82A—CHEVROLET 1953, sedan, pneus neuf, peinture neuve	8.00	" "
94B—FARGO 3 tonnes, pompeuse	10.00	" "
154A—PONTIAC 1951 sedan, 8 cylindres	9.00	" "
148A—PONTIAC 1952, sedan	9.25	" "
92A—PONTIAC 1952, 2 portes sedan	8.00	" "
85B—OLDSMOBILE 1951, sedan, trans. automatique	8.00	" "
62B—METEOR 1951 sedan	8.00	" "
126A—FORD 1951, convertible, top neuf, pneus neufs	8.00	" "
149A—CHEVROLET 1953, sedan delivery	6.25	" "
173A—METEOR 1950 sedan	7.00	" "
147B—OLDSMOBILE 1950, sedan, transmission automatique	7.00	" "
76B—FORD 1950, 2 portes sedan	6.00	" "
150B—AUSTIN 1952 sedan	6.00	" "
39B—CHRYSLER 1950, sedan, 7 passagers	4.50	" "
45B—MONARCH 1949, sedan, 2 portes	4.50	" "

Nous avons en mains un choix considérable d'autres unités non énumérées ici qui sauront rencontrer vos exigences. Nous vendons à termes, tel qu'il est contrôlé par la loi des ventes à tempéraments. Tous nos contrats portent une police d'assurance payant la dette de l'acheteur en cas de décès.

VENEZ VOIR VOTRE VASTE ASSORTIMENT

## Ludovic Montpetit Inc.

Votre dépositaire

PONTIAC - BUICK - VAUXHALL, Camion G.M.C. et BEDFORD  
63, Champlain Valleyfield  
Tél. 3100 -3101  
Beauharnois Tél. 2-3484 sans frais

Notre garage est ouvert jusqu'à 9 heures p.m. tous les soirs du lundi au vendredi.

Notre terrain est illuminé tous les soirs

Nous avons besoin de deux vendeurs et nous invitons tous les intéressés à venir nous voir.

Programme de la fête de

# L'Assomption à Notre-Dame-de-Bellerive

## Chauffeurs trop lents, surveillez-vous parce que vous êtes surveillés

Depuis quelque temps, la Police provinciale accorde une attention spéciale au problème des chauffeurs trop lents, qui constituent eux aussi une menace d'accidents sur la route. Il y a quelques jours, le directeur Hilaire Beaugrand a déclaré qu'il demanderait une législation provinciale en vertu de laquelle ses hommes pourraient agir dans le cas des lambins comme dans celui des maniaques de la vitesse.

En ce moment, les lois de circulation du Québec permettent d'imposer des sentences d'emprisonnement et de fortes amendes à ceux qui menacent la vie

de leurs concitoyens en faisant de la vitesse, en conduisant sous l'influence de l'alcool ou en se montrant indifférents aux règles de la prudence.

### Sa conscience

Mais il n'en est pas de même de celui qui circule à une vitesse d'enterrement, bien souvent sur l'allée qui doit servir à doubler les autres véhicules. Jusqu'à présent, il n'a pas d'autres sanctions à subir que celles de sa conscience lorsqu'il met la vie des autres en danger.

Des officiers de police déclarent que l'une des principales causes des accidents de la circulation dans la province est constituée par les tentatives des conducteurs pour dépasser les voitures qui lui bloquent la route. Les chauffeurs trop lents, d'autre part, causent des embouteillages sur les routes à toutes les fins de semaine.

Lorsqu'un conducteur qui vient de dépasser une autre voiture ne peut réussir à éviter un véhicule venant en sens inverse, la cause en est souvent attribuable à un automobiliste trop lent qui lui barre la route.

### HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.  
J. René Legault, L.S.C., C.A.  
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX  
38, rue Ste-Cécile Tél. 3131  
Valleyfield  
1699, Parc Lafontaine  
Apt. 1, Montréal  
Tél. AM. 2276

### DR J. L. HEBERT

désire aviser sa clientèle que son bureau est maintenant situé au 109, rue Cousineau, Valleyfield, tél. 312  
Heures de bureau: 2-4 l'après-midi  
7-9 le soir

LES MARDI, MERCREDI, VENDREDI ET SAMEDI

Après les heures de bureau, appelez à  
1641, Valleyfield

### CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X  
Valises de toutes sortes

DENIS BERNARD

41, du Marché Valleyfield Tél. 1218



### Marcel H. Lalonde

ENTREPRENEUR - PEINTRE  
Industriel - Commercial - Résidentiel  
15, rue Académie Téléphone 2044

Tapissage - Ouvrage au fusil  
VALLEYFIELD

### Examen de la vue

Traitements Orthoptiques  
Ajustement et réparation des verres

### Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.  
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal  
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile TOUS LES JOURS: 9 h. à midi  
Tél. 1377 1.30 à 5 p.m.  
Valleyfield TOUS LES SOIRS — à 7 hres  
(excepté le samedi soir)

## Dimanche prochain, 19 août

### Messe Pontificale, prières spéciales, etc.

Voici un aperçu du programme de la fête de l'Assomption à Notre-Dame de Bellerive, le dimanche 19 août 1956. Tout d'abord, mercredi, à 7<sup>h</sup> 1/2, eut lieu une messe chantée à la grotte. Ce soir, vendredi et samedi, à 7 heures, récitation du chapelet. Chaque soir, il y a allocution et cantiques par les haut-parleurs. Des prêtres seront à la disposition des fidèles qui voudront se confesser.

La communion générale se fera dimanche, aux messes indiquées aux heures que l'on connaît. A 10 h., messe pontificale chantée par Son Exc. Mgr P. Caza; le sermon sera donné par le Rév. Père Placide, O.F.M. Dans l'après-midi, à 1 heure, prières à l'église pour les enfants, le prédicateur sera M. l'abbé B. Prieur; à 3 h., heure de prières pour les dames. M. le chanoine St-Aubin en sera le prédicateur;



### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.  
Polson à rats très efficace

L. - P. BRISSON  
Tél. 41  
Chemin Larocque  
Valleyfield

### DEMANDEZ la BIERE D'EPINETTE

Caprice

10 onces et 22 onces

### FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m.  
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.  
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146  
Téls: Résidence 2-3437  
Bureau 2-4790

à 4 heures, heure de prières pour les hommes et les jeunes gens; prédicateur: M. l'abbé J. Pate-naude.

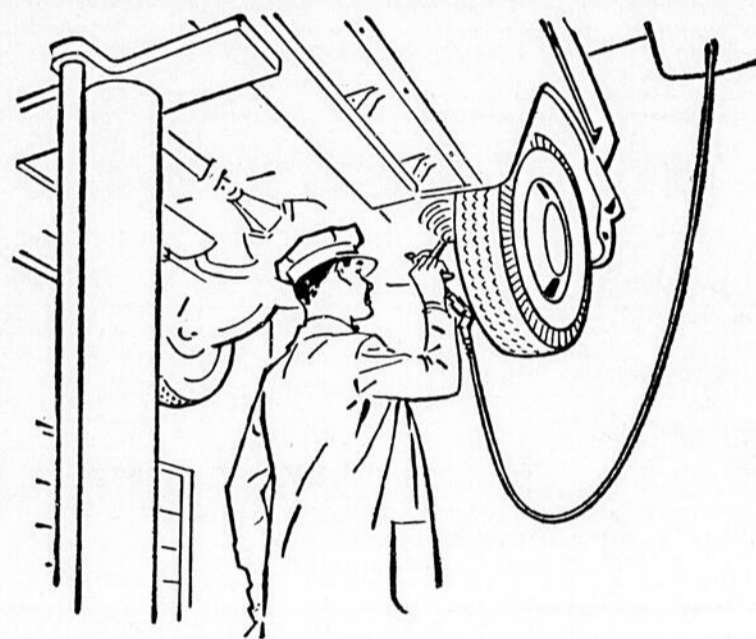
Après un repos pour le souper, de 7 heures à 8 heures, prières sur la place de l'église. A 8 heures, grande procession aux flambeaux, récitation du Rosaire, chant des mystères, intentions et exhortations. Au retour de la procession, allocution par S. E. Mgr Caza, qui présidera à la cérémonie. Ensuite, bénédiction du S. Sacrement, consécration au Coeur Immaculé de Marie et chants par toute l'assistance.

Pour participer aux prières et aux chants, tous sont priés de se procurer un petit livre à 5 sous. Il servira également pour les heures de l'après-midi. Achez un flambeau pour la procession.

Voici l'ordre dans lequel seront placées toutes les organisations: Croix et acolytes — Les Monitrices de l'O.T.J. — La Garde Dollard des Ormeaux — La Société St-Patrice — Cercles La-

cordaire et Jean d'Arc — La Société S.-J.-Baptiste — Le Tiers-Ordre — la Légion de Marie — la Garde Champlain du Sacré-Coeur — les Filles d'Isabelle — les Artisans l'OC et l'OCF — les Zouaves de Ste-Cécile — les Dames de Ste-Anne — les Dames de la Paroisse — les Congrégations de la Ste-Vierge — les Dames de la Paroisse — les Demoiselles de la Paroisse — les Croisées et les Croisés — le Grand Drapeau — les bouquetières — la statue de la Ste-Vierge — les enfants de choeur et le clergé — la Ligue du Sacré-Coeur — les hommes et les jeunes gens.

Maintenant voici le parcours de la procession: rues Edmond, Boulevard du Havre, Avenue Grande-Ile et Danis. Nous prions instamment les gens qui demeurent sur ce parcours de bien vouloir décorer leurs demeures. Le comité d'organisation invite respectueusement tous les gens de la région à venir prier la bonne Sainte-Vierge Marie. L'intention principale pour cette année: la disparition des scandales dans notre société.



## Réduisez vos frais de roulement

AVEC LA

# SHELLUBRICATION GARANTIE

UNE LUBRIFICATION défectueuse ou peu soignée se traduit rapidement par un roulement dur... une direction qui fonctionne mal... des grincements de la carrosserie... signes évidents d'ennuis ou de réparations à venir.

Notre Shellubrication garantie vous évite ces dépenses. Nous nous guidons sur un tableau spécial pour la marque et le modèle, de votre auto. Quand vous demandez la Shellubrication, votre auto est graissée conformément aux exigences du fabricant... aux endroits désignés, au moment voulu et conformément à ses spécifications. Un reçu écrit vous indique le travail fait. De plus, un mémo soigné vous prévient de tout ce qu'il faudrait encore ajuster ou remplacer pour garder votre auto en état de rouler sûrement.

Rappelez-vous ceci: le service de Shellubrication régulier vous aide à réduire les frais de roulement. Venez donc bientôt, pour une Shellubrication garantie. Votre auto se conduira mieux... durera plus longtemps et vous offrira un meilleur gage de sécurité!

Station de Service

SALABERRY

318, Dufferin

Valleyfield



Téléphone 1326

# LE TEMPS DE LA FIEVRE DES FOINS

## Funérailles à la cathédrale de Mme Elzéar Ladouceur

Elle était âgée de 83 ans et 7 mois — Autrefois de St-Stanislas

Le 9 août dernier, à sa demeure, est décédée Mme Elzéar Ladouceur, née Eméline Héneault, autrefois de St-Stanislas de Kostka. Mme Ladouceur a succombé après une maladie qui durait depuis de longues années; elle était âgée de 83 ans et 7 mois. Ses funérailles ont eu lieu lundi, le 13 août, des Salons J.-A. Larin & Fils, d'où le cortège s'ébranla à 317, rue Victoria pour se diriger vers la cathédrale de Valleyfield, où le service fut chanté à 10.00 h.

M. l'abbé Marcel Ladouceur, petit-cousin de la défunte, a chanté le service funèbre, assisté de M. l'abbé Primeau et de M. l'abbé G. H. Cartier, comme

diacre et sous-diacre. A l'entrée de la cathédrale, M. le chanoine-curé Sauvé fit la levée du corps.

Les porteurs qui agissaient lors du service funèbre, étaient tous des neveux de la défunte. C'étaient MM. Eugène, Adrien, et Victor Reid, Doris Major, Hervé Héneault et Lucien Leduc.

La défunte laisse dans le deuil, outre son époux, ses deux filles, Mlle Yvonne Ladouceur et Mme Ulric Desrosiers née Victoria; ses deux fils, MM. Joseph Ladouceur et Delvida, ce dernier demeurant à Albany, N.Y.; une soeur, Mme Vve Horace Boyer, née Mélanie Héneault; un beau-frère, M. Louis E. Reid, de St-Louis de Gonzague; un gendre, M. Ulric Desrosiers, d'Athelstan et une bru, Mme Delvida Ladouceur, d'Albany, née Elsie Rood; plusieurs neveux et nièces, dont M. l'abbé Jean-Louis Bélaïr, vicaire à la paroisse Ste-Jeanne d'Arc de Montréal; deux petites-filles, Yvonne Ladouceur, demeurant à Wells, N.-Y., et Lois, d'Albany.

L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield après le service funèbre. A la famille éprouvée par ce deuil, notre journal offre ses sincères condoléances.

### Louis P. Derome

B.S.C.A., ING., P., A.G.

Ingénieur Conseil  
Arpenteur Géomètre

Tél. 3353

54, rue Gordon, Valleyfield

### Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc B.A., LL.L. Raphael Barrette B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Téléphone 514

VALLEYFIELD

NOUS COUPONS  
LES  
CLEFS pour toutes  
serrures pendant que  
vous attendez

Cordonnerie  
L. Clément

48a, Ste-Cécile  
Tél. 1912 Valleyfield

DEMANDEZ  
la BIÈRE  
D'EPINETTE

Caprice

10 onces et 22 onces

## Les débuts des éternuements d'ici peu

Des milliers de personnes atteintes

Certaines autorités médicales et autres viennent d'avertir le public de la province, tout particulièrement de la région du district de Beauharnois, que, dans quelques jours, des milliers de personnes tomberont subitement atteintes d'une même maladie.

résistance corporelle des personnes atteintes. Cette maladie ne sera pas mortelle, mais elle réduira la résistance corporelle des personnes atteintes. Elle favorisera de plus le développement de certaines maladies contagieuses, à cause des éternuements qui provoquent la dissémination des microbes pathogènes. Cette maladie est, enfin, la fièvre des foins.

Les personnes qui en seront atteintes ressentiront une sensation de brûlure aux yeux et ceux-ci rougiront et larmoieront. Elles seront ennuyées par des picotements dans le nez qui entraîneront des éternuements violents et répétés. Leur gorge sera irritée, leurs fosses nasales congestionnées au point qu'elles éprouveront parfois de la difficulté à respirer. Enfin, elles se sentiront indisposées, manqueront d'appétit, perdront le sommeil ainsi que le goût du travail.

L'herbe à poux.

On a expliqué que la cause la plus commune de la fièvre des foins est un pollen, le pollen de l'herbe à poux. En général, les personnes allergiques sont plus sujettes à être malades par temps chaud et clair qu'au cours des étés froids, sombres et pluvieux. On a aussi dit que la fièvre des foins pourrait être évitée, car l'herbe à poux est une plante inutile et nuisible, qu'il y aurait moyen d'éliminer avec le concours de tous et au moins de réduire au point de la rendre inoffensive. On a précisé que c'est à Montréal et dans les régions environnantes qu'on la retrouve tout particulièrement.

Trois modes d'élimination

Après avoir mentionné que l'herbe à poux pousse non dans les endroits ombragés, mais sur-

dures et rues, dans les jardins, tout dans les clairières, les bords des cours, etc., et qu'elle se trouve particulièrement dans les quartiers neufs, ces autorités ont mentionné les trois principaux modes d'élimination de cette plante: l'arrachage, le fauchage ou l'usage d'herbicides. Action concertée nécessaire. On a convié les citoyens en

général à se constituer, par intérêt ou esprit civique, les apôtres de la bonne parole et à user de leur influence pour qu'une action concertée, sur une base régionale, soit entreprise en vue d'éliminer l'herbe à poux et conséquemment la fièvre des foins.

COMMENT PRÉPARER UNE EXCURSION EN AUTO

et faire un beau voyage



Laissez-nous vous aider à organiser votre excursion de vacances.

Le service touristique Shell *gratuit* simplifiera votre voyage. Arrêtez nous dire où vous désirez aller. Nous vous procurerons les cartes requises et y marquerons clairement les routes à suivre pour passer par les endroits que vous voulez voir. Nous vous renseignerons sur les motels et les meilleurs endroits où vous informer au sujet des centres de villégiature. Nous vous donnerons aussi un carnet d'annotation des dépenses. Rappelez-vous également, les Cartes de Crédit Shell sont honorées chez tous les détaillants Shell au Canada et aux États-Unis. Enfin, n'oubliez pas la vérification de sécurité et le service de Shelllubrication avant votre départ. C'est un bon placement et un gage de vacances agréables.



GARAGE Z. PERRON

24, du Marché Tél. 2700  
Valleyfield

Petites et grandes! Pour la rentrée des classes soignez votre chevelure!

FAITES VOTRE CHOIX DANS NOTRE SÉRIE COMPLÈTE DE PRODUITS CAPILLAIRES.

ONDULATION SOUPLE ET NATURELLE

Bobbi Bobbi  
Avec pincettes et bigoudis pour la nuque. \$175

Pour enfants 2 à 12 ans.

Tonette  
Rechange pour permanents. \$175

Silver Curl  
Rechange spécial pour cheveux gris. \$175

Prom Prom  
Nouvelle! Onctueuse!  
Donne à vos cheveux plus de souplesse et de docilité tout en les ondulant. Aucune méthode n'est plus facile! \$2.00

RINCAGE-CREME TAME

Le nouveau cosmétique invisible! 69¢  
BIGOUDIS SPIN par TONI  
Nombre suffisant pour une permanente. \$139

WHITE RAIN  
Le nouveau Shampoing-lotion. .45, .75, \$1.25

la toute nouvelle Toni

Inodore, soyeuse et facile comme peut et doit l'être une permanente. \$2.00  
Ordinaire, Super ou Ultra-douce.

Tip Toni  
Petit nécessaire pour les retouches entre les permanentes complètes. \$125  
Ordinaire, Super ou Ultra-douce.

## Pharmacie Laroche

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

## Viau & Frère Enrg.

FOURNAISE A L'HUILE ET ACCESSOIRES  
MOTEURS HORS-BORD "ELTO"  
35, du Marché Valleyfield Tél. 508

PNEUS  
GOOD YEAR  
TIRES

RECHERCHEZ L'ENSEIGNE DE LA QUALITÉ

QUARTIER GÉNÉRAL DES PNEUS  
GOOD YEAR

Adressez-vous à nous pour tous vos besoins en pneus

La valeur actuelle de vos vieux pneus sera déduite du coût des pneus neufs. Venez aujourd'hui même. La "corde" 3-T entrant dans la fabrication des nouveaux pneus Goodyear leur donne une plus longue durée et vous assure une plus grande sécurité

Vous trouverez chez nous les meilleures aubaines!

J-13F



**P. - OSEE LEDUC, ENRG.**

ASSURANCES GENERALES  
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES  
126, St-Laurent Tél. 693

SECURITE: Service prompt et discret

**Le patin à roulettes dans les rues**

Même les jeunes apprécient les rues nouvelles

On dit beaucoup de bien au sujet des rues récemment réfectionnées dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Ces commentaires élogieux ne sont nullement exagérés.

Un fait intéressant attira l'attention d'un de nos journalistes ces jours derniers, fait certainement dû à l'excellente qualité de nos rues. Un jeune, qui avait probablement remis ses patins à roulettes, se balladait à la Barbara-Ann Scott sur la rue Victoria lundi après-midi à sa grande joie et aux délices des jeunes qui l'admiraient. Il faisait très bien les choses. Toutefois, il devra se surveiller pour ne pas être victime d'accidents.

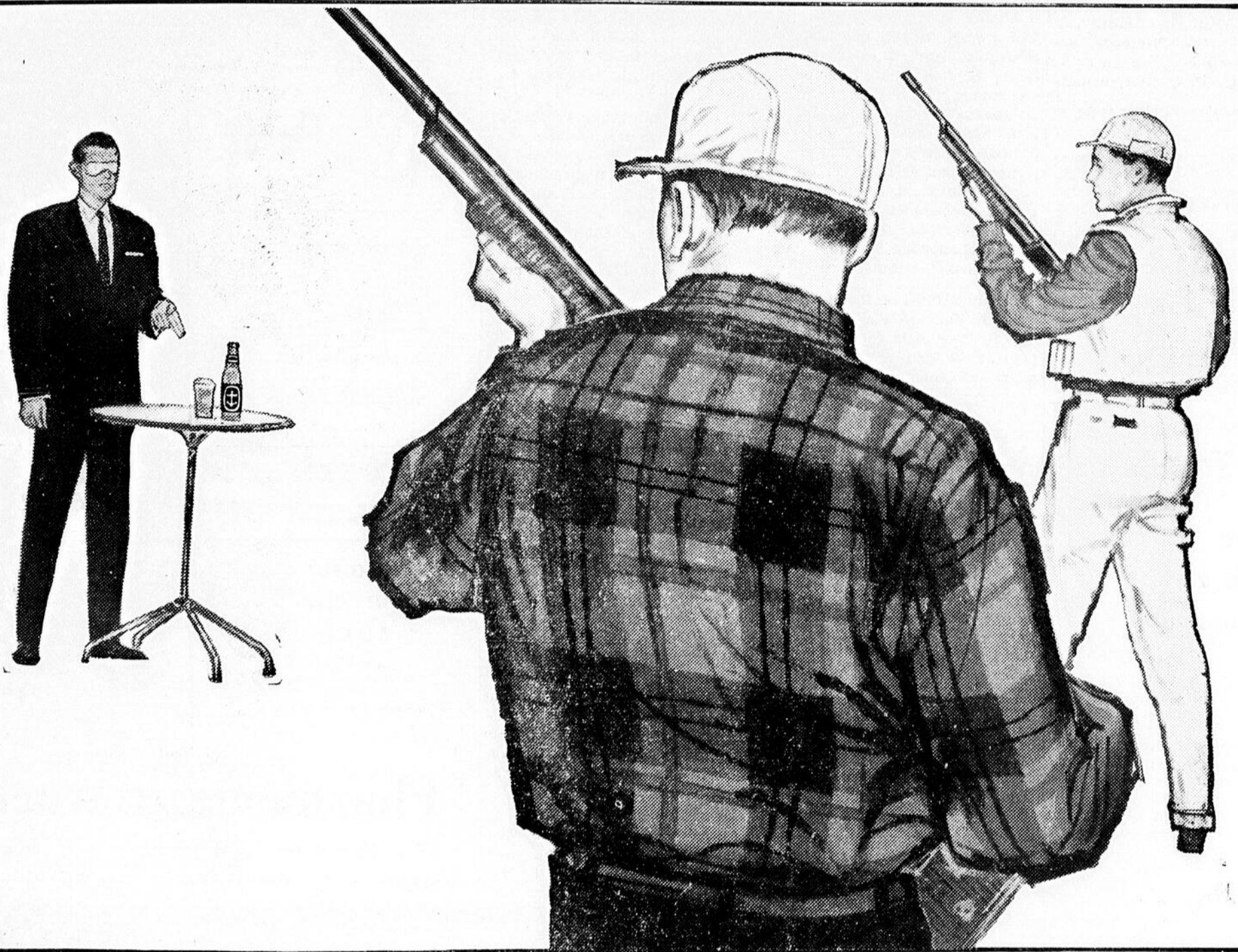
Les nouvelles rues plaisent donc aux plus âgés mais les jeunes sauront en profiter eux aussi.

**CORSETIERE  
Mme F. Dandurand  
CHEZ FRANCOISE**

97, du Marché Tél. 2697-W  
Valleyfield



Des enfants, victimes de la poliomyélite sont transportés aux bains thérapeutiques. C'est un autre domaine où l'on voit se multiplier les bienfaits de la sollicitude du Pape envers ceux qui souffrent.



**Le dégustateur expert explique aux experts au tir pourquoi ils aimeront la nouvelle lager CROWN & ANCHOR**

"Merci bien, les amis, de me permettre d'interrompre vos exercices de tir afin de vous présenter la nouvelle Crown & Anchor.

"Vous aimerez sûrement la nouvelle 'Crown'... elle est si moelleuse, si légère et d'un goût si fin! D'une limpidité exceptionnelle, elle pétille comme pas une! Croyez-moi, c'est du vrai soleil en bouteille! Vous croyez peut-être que j'exagère? Que non! Des épreuves sérieuses ont démontré sa supériorité!

"Je suis un dégustateur de bière. Moi-même et les autres membres du jury d'experts avons goûté à la nouvelle 'Crown' et à d'autres bières lager bien connues sans qu'on nous ait donné aucune identification de marques (voyez, j'ai les yeux bandés). Nos fins palais accordèrent à la nouvelle Crown & Anchor un avantage marqué sur toute autre lager pour le moelleux, la légèreté et la finesse de goût. Et une fois le bandeau enlevé, nos yeux exercés

accordèrent à la nouvelle 'Crown' le plus haut degré d'excellence pour sa limpidité et sa couleur.

"Par la suite, nos conclusions furent corroborées par des milliers de consommateurs ordinaires du Québec à qui la brasserie Molson's avait fait distribuer des bouteilles de la nouvelle 'Crown' et d'une autre lager très connue — bouteilles identifiées par des numéros seulement. Les enquêteurs qui visitèrent ces maisons, quelques jours plus tard, obtinrent la réponse suivante:

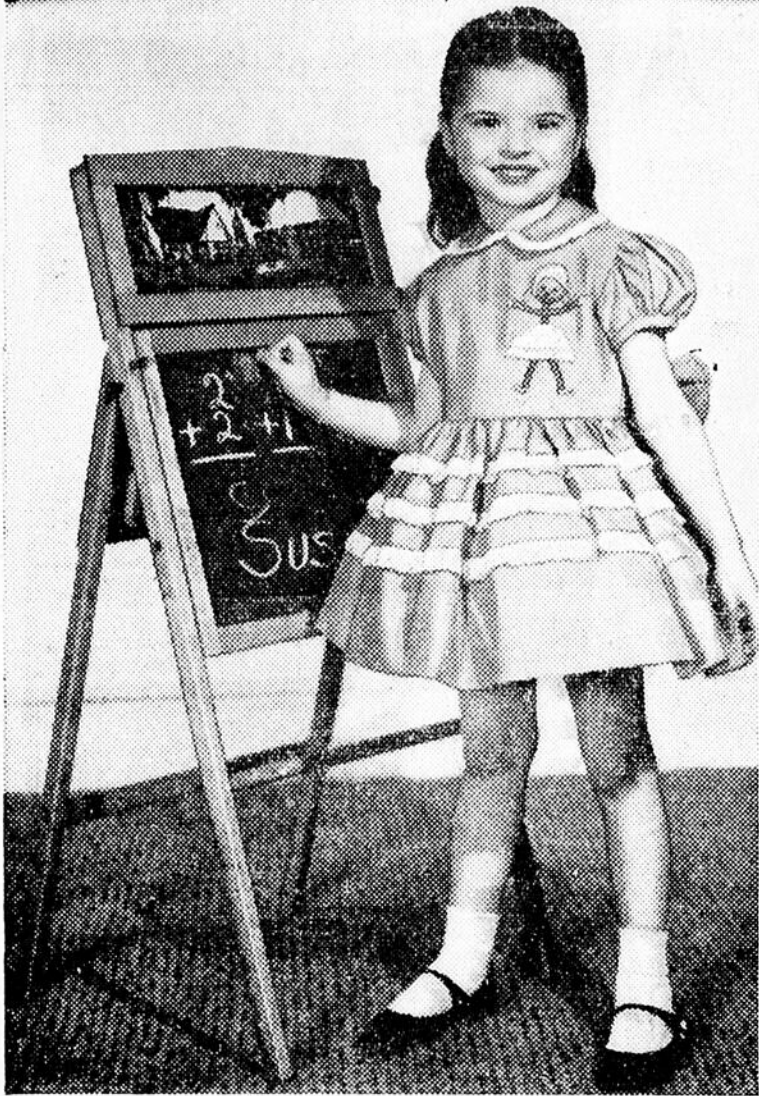
"Partout, la majorité des amateurs de lager accorda sa préférence à la nouvelle 'Crown' pour le moelleux, la légèreté, la finesse de goût, la limpidité et la couleur.

"Vous êtes maintenant convaincus? Alors, terminez au plus vite votre exercice afin que nous puissions trinquer tous ensemble en dégustant un grand verre de la nouvelle Crown & Anchor!?"

exigez une  
**CROWN**  
"la bière  
blonde"



DES TISSUS QUI NE SE REPASSENT PAS



S'habiller pour l'école sera maintenant une partie de plaisir pour les petites filles coquettes. En effet, les nouveaux traitements appliqués aux tissus, les machines à coudre modernes et les dernières techniques de couture permettent d'ajouter volants et dentelles aux toilettes mûlines. Volants et robes peuvent être confectionnés avec du tissu spécialement traité pour résister à de nombreuses lessives dont ils sortent frais et pimpants sans qu'aucun repassage soit requis.

DANSE

le samedi soir, le dimanche après-midi et le dimanche soir au son de l'orchestre RHYTHMAIRES sous la direction d'Evan Cooper

à l'Hôtel Windsor  
Coteau Station

M. et Mme J. M. Farmer, prop. Tél. 143-W (XNO)

Demandez LA BIÈRE D'EPINETTE



10 onces et 22 onces

DES PRÊTS aux conditions de votre choix



Lorsque vous empruntez de HFC, c'est vous qui choisissez votre propre mode de remboursement, adapté à votre revenu. Prenez jusqu'à 24 mois pour rembourser l'argent, ou payez plus vite, à votre guise. Plus tôt vous remboursez votre emprunt, moins il vous coûte cher. Prêts de \$50 à \$1000 consentis la journée même. Adressez-vous en toute confiance à HFC—la seule maison de prêts domestiques au Canada qui ait 78 ans d'expérience.

HFC HOUSEHOLD FINANCE

G. Dansereau, gérant  
211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320  
VALLEYFIELD, P.Q.

INTERESSANTES VALEURS

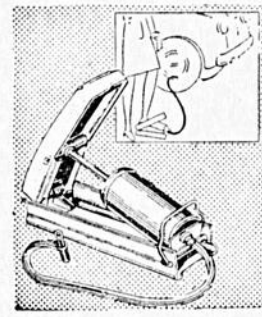
pour vos accessoires d'Auto



CHAMOIS à l'huile \$1.59



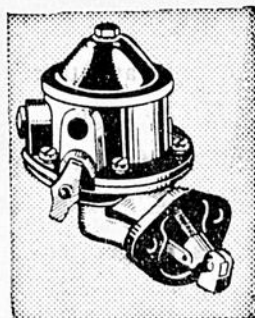
FLUIDE à freins Moto-Master 98c



POMPE à pneus \$3.60



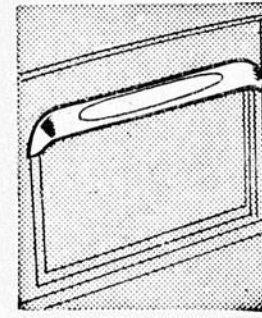
Poli-Nettoyeur Armor-Coat 54c



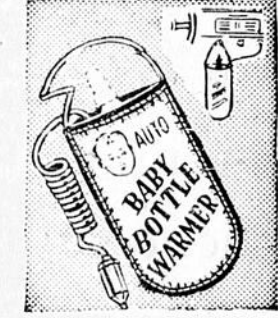
Pompe à gaz pour Ford et Chevrolet \$2.65 à \$2.98  
Autres \$3.25



Nettoyeur à pneus blancs 98c



Visières pour portes d'auto \$4.39



Chauffe bouteille pour bébé \$1.98



Fluide pour amortisseurs 39c



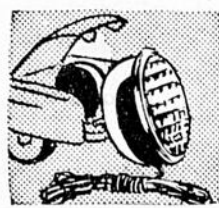
Cire lustrée pour auto 49c



Liquide Wonder Moto-Master pour auto 29c



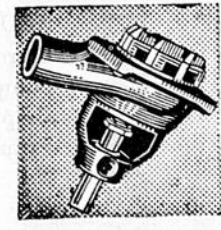
Brosses pour laver les autos \$3.69 et plus



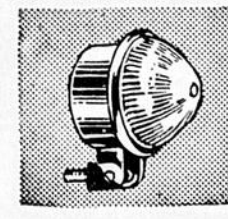
Lumière pour valise d'auto \$1.69



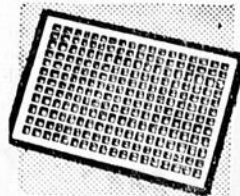
Lubrifiant pour moteur 19c



Pompe à eau \$4.55



Lampe de recul \$1.79



Tapis en caoutchouc 17 x 20 99c



Rallonge chromée pour tuyau d'échappement \$1.10



Lampe de poche \$1.19

VISITEZ NOTRE MAGAZIN MODERNE

Associate Store  
**CANADIAN TIRE**  
ASSOCIATE STORE  
Save Safely  
**A. J. HICKEY, Prop.**  
305, Ch. Larocque | Valleyfield | Tél. 1235

